

illico
modème haute vitesse
Vidéotron
QUEBECOR MEDIA
Disponible chez
La Clef des Sol CLINIQUE DU SON
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861

LE CANADA FRANÇAIS

Espace SONY Électronique
MAISON ETHER
Face à l'ancien collège militaire
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



143^e ANNÉE N° 16 • LE MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 104 PAGES • www.canadafrancais.com

Alerte à l'anthrax chez Oerlikon

Mesures de sécurité appliquées à l'extrême

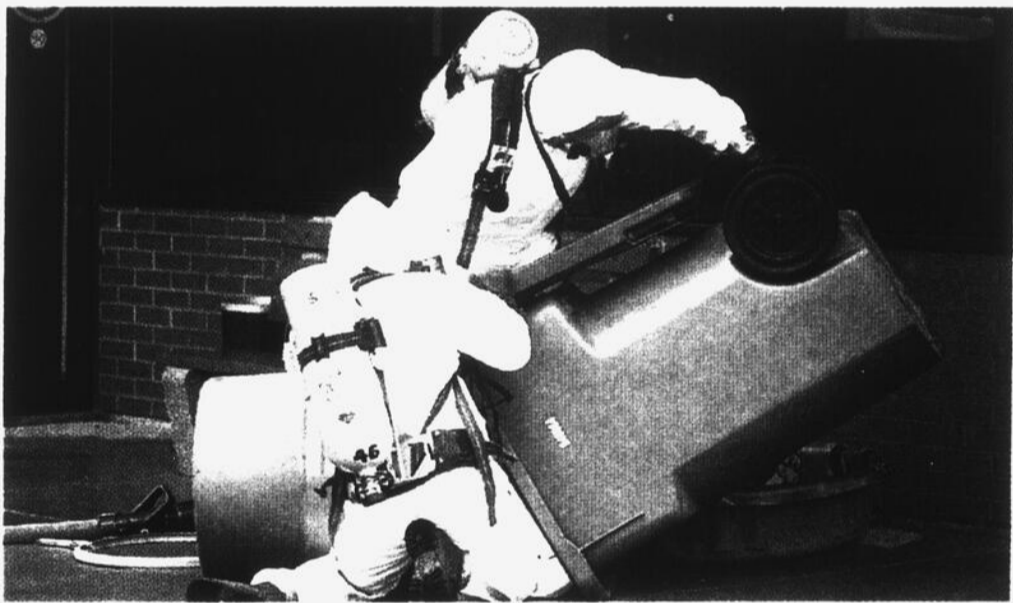
EDITH PARIZEAU

Si le premier anniversaire des attentats terroristes du 11 septembre s'est déroulé dans l'ordre et le calme à travers le monde, il en a été autrement chez Oerlikon Contraves, alors qu'une alerte à l'anthrax a contraint les policiers et les pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu à évacuer les lieux.

La découverte d'une enveloppe contenant de la poudre blanche a en effet créé tout un émoi à l'intérieur des murs de cette entreprise qui vient d'obtenir un contrat de 40 M\$ du fédéral pour l'entretien du système de

défense antiaérienne basée au sol.

Les mesures de sécurité ont été appliquées à l'extrême, les responsables de l'opération ne désirant prendre aucune chance. Un périmètre de sécurité a été mis en place et des pompiers portant un habit de protection spéciale ont pris possession de la mystérieuse enveloppe dont le contenu fait toujours l'objet d'une analyse. Une employée qui avait eu un contact direct avec la poudre blanche a dû prendre une douche sur place mais n'a pas eu besoin de se rendre à l'hôpital. Elle se souviendra plus que d'autres de ce premier anniversaire! — A-4



Ces pompiers munis d'une combinaison spéciale ont procédé à bien des vérifications.

LEGAULT SORT LES BULLETINS
Une note de 96,4% pour notre Hôpital

— A-5



Je choisis YVES DENIS mon maire

www.yvesdenis.com

Denis engage les hostilités et traite Dolbec de dictateur

— A-12

«La fermeture du CMR: une erreur monumentale»
— Lamontagne

— A-6



VOICI UNE OFFRE «SYMPA» ET ACCÈS CIBLE



*4 389\$ comptant ou échange équivalent

CAMRY LE 2002

259\$* /48 mois

Transport et Préparation «INCLUS»

3.9% 36 mois
4.9% 48 mois

DERY 359-9000
TOYOTA
1055, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



Super vente

Le **UNIVERSAIRE**

chez

HONDA DE SAINT-JEAN

RABAIS

de fin d'année sur nos
démonstrateurs

1. Accord 2 portes

2. Civic 4 portes

1. Insight



**FINANCEMENT
exceptionnel**

sur les modèles 2002

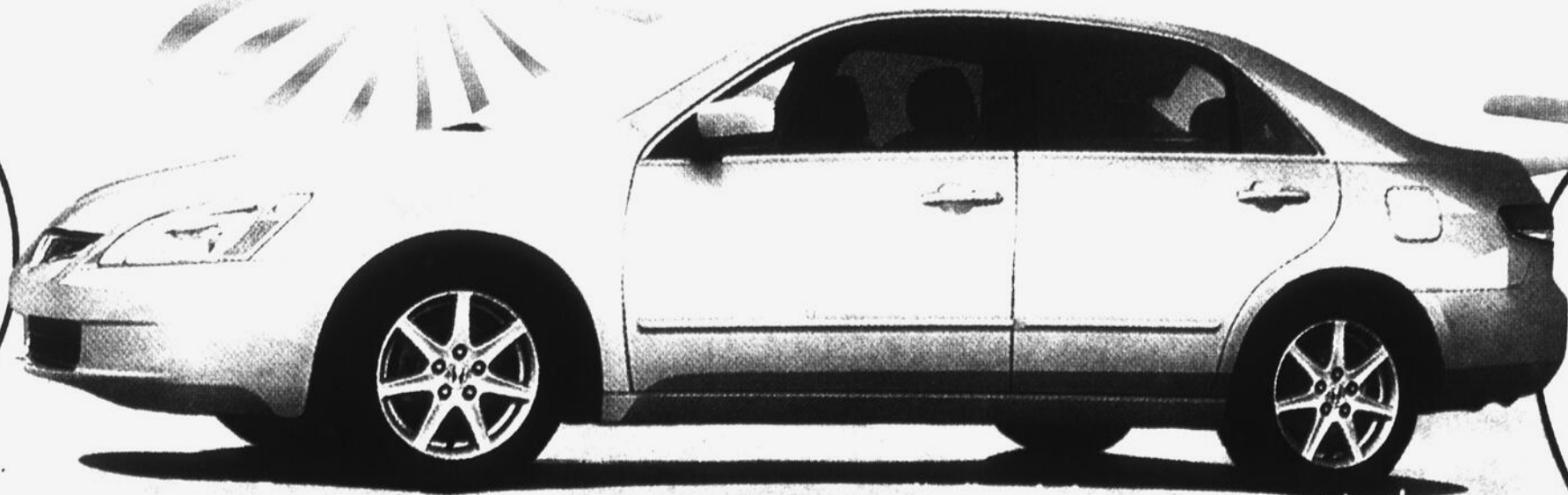
. Au mois

. 2 semaines

. 1 semaine

Lancement officiel
Accord 2003

Les 30 septembre et 1 - 2 - 3 octobre*



400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 347-7567



| MÉTÉO | | |
|--------------------------------|--------------------------------|---|
| Mercredi Ensoleillé. | Judi Ciel variable. | Vendredi Averses de pluie. 60% de probabilités de précipitations. |
| Maximum: 24°C | Minimum: 12°C Maximum: 26°C | Minimum: 16°C Maximum: 25°C |

ACTUALITÉ

En route vers un grand millésime!



GILLES
LÉVESQUE

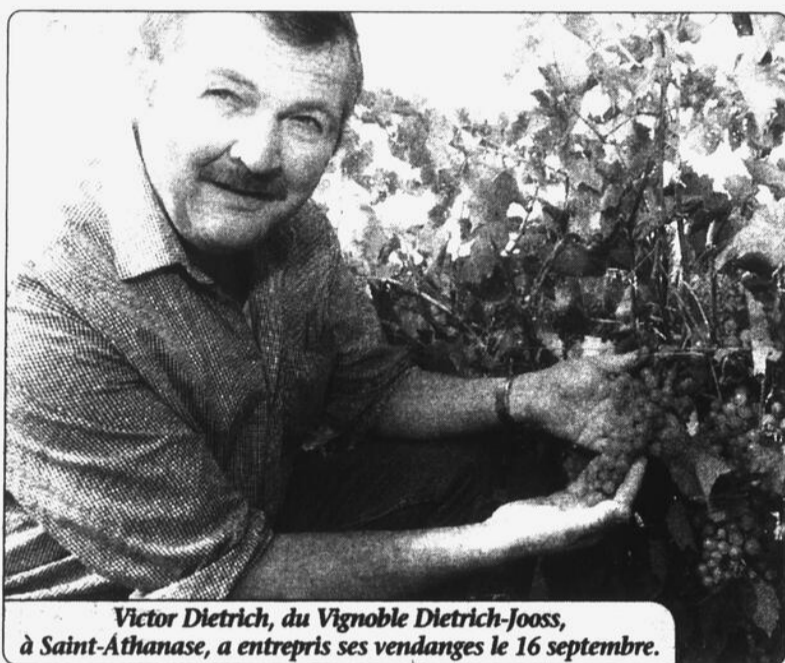
La vigne aime la sécheresse et les vigneron ne s'en plaignent pas! Avant même que les vendanges ne débutent, tous s'accordent pour dire que le vin qui sera embouteillé dans les semaines à venir sera un très grand millésime.

Victor Dietrich, du Vignoble Dietrich-Jooss, à Saint-Athanase, a débuté ses vendanges lundi dernier avec la certitude que ses vignes lui permettraient de produire un grand cru. Non seulement la qualité est-elle au rendez-vous, mais il en va de même aussi pour la quantité. Le bonheur total, quoi!

«C'est vrai que nous avons connu un printemps pourri, mais c'est tout aussi vrai que la situation s'est rapidement replacée par la suite, commente M. Dietrich. Nous avons rattrapé le retard enregistré en début de saison en l'espace de rien. La sécheresse nous a été très profitable. L'excédent d'eau que nous avons eu récemment survient à un mauvais moment, mais croyez-moi, ce n'est pas un souci majeur.»

D'ici trois semaines, les vendanges devraient être terminées. Certaines variétés de raisin seront cueillies de façon sélective, d'autres pas.

M. Dietrich s'attend à produire 40 000 bouteilles, soit 8000 de plus que l'an dernier. «C'est un peu normal puisque c'est très rare que l'on connaisse deux bonnes saisons consécutives pour ce



Victor Dietrich, du Vignoble Dietrich-Jooss, à Saint-Athanase, a entrepris ses vendanges le 16 septembre.

qui est de la quantité. Il y a deux ans, j'avais d'ailleurs eu une production de 40 000 bouteilles», précise celui qui produit autant de rouge que de blanc.

CRAINTES DISSIPÉES

Charles-Henri de Coussergues, vigneron et copropriétaire de l'Orpailleur, à Dunham, confesse de son côté avoir entretenu des craintes à la mi-août, tant il était persuadé que certaines variétés n'arriveraient pas à maturité.

«Oui, j'étais inquiet, avoue-t-il. Nous avions enregistré énormément de retard en début de saison et j'étais loin d'être convaincu que nous allions pouvoir récupérer le temps perdu. Heureusement, tout est revenu à la normale en l'espace de quelques semaines. Le temps chaud et la sécheresse que nous avons connus en août et au début du mois de septembre nous ont grandement aidés.»

Tant et si bien que ce vigneron prédit qu'il connaîtra l'une

de ses meilleures années depuis qu'il cultive la vigne à Dunham, voilà maintenant vingt ans. Ce sera un aussi bon millésime qu'en 1991, 1999 et 2001.

Dans son cas, les vendanges d'une durée de trois semaines vont débuter jeudi. Douze cueilleurs participeront à cette grande fête annuelle, sept jours sur sept. Le public est d'ailleurs invité à assister à cette cueillette, voire même à déguster un bon repas sur place en réservant sa place à l'avance au numéro (450) 295-3335.

Considéré comme étant le plus important vignoble du Québec avec ses 14 hectares de vignes, cet établissement devrait produire un peu plus de 75 000 bouteilles (il s'agit d'une moyenne). M. De Coussergues estime que sa récolte sera moins abondante que celle obtenue l'an dernier, alors qu'il avait réussi à hausser sa production annuelle à 104 000 bouteilles. Près de 75% de sa récolte sera consacrée à des vins blancs. ■

SOMMAIRE

CAHIER A - Actualité

Le général **Roméo Dallaire** plaide pour une formation plus poussée des militaires, notamment en sciences humaines. **A-7**



Il pourrait en coûter beaucoup plus cher pour chauffer au **mazout** cet hiver. La menace d'une guerre en Irak inquiète les marchés. **A-10**

À l'école **Beaulieu**, il est possible d'apprendre l'espagnol et l'anglais tout en cousant et en cuisinant. Les élèves apprécient. **A-22**

CAHIER B - Économie

Ça mord à tous les coups dans les étangs de la **Pisciculture de la Frontière**, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Les truites y vivent en grand nombre! **B-26**



Meubles Denis Riel, de Farnham, vient de se porter acquéreur du magasin de meubles d'Éthier et Frères, dans le quartier Normandie. **B-1**



Le thème «**Concilier travail et famille**» fera l'objet d'un panel à l'occasion du Salon de l'entrepreneuriat féminin le 4 octobre. **B-1**

Le Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie prend la relève pour relancer le mouvement des **Jeunes Entreprises** dans les écoles. **B-3**

CAHIER C - Week-End

Le comédien **Paul Dion**, de l'Acadie, a décroché un rôle principal dans Histoire de Pen, un film qui prendra l'affiche le 30 septembre. **C-3**



Par l'entremise d'une compagnie de disque d'Angleterre, **Yves Lamoureux**, de Saint-Jean, rend hommage au groupe les Bee Gees. **C-4**

En entrevue au journal, **Martin Deschamps** avoue être un rocker romantique. Il nous en a d'ailleurs fourni quelques exemples. **C-2**



Okoumé est mort, vivent les frères **Éloi et Jonathan Painchaud**. Comme virage, les deux frangins ne pouvaient pas faire mieux! **C-9**

CINÉMA MAISON

Assistez aux démonstrations sur la performance des appareils

BOSE



Face au Campus Fort St-Jean (ancien collège militaire)

126, rue Jacques-Cartier Nord

Saint-Jean-sur-Richelieu

346-1090 / 1-800-363-1090

BOSE Lifestyle^{MD} Une chaîne ambiophonique numérique compacte et élégante

ALERTE À L'ANTHRAX

Oerlikon se souviendra du premier anniversaire des attentats du 11 septembre!

EDITH PARIZEAU

Une enveloppe contenant de la poudre blanche a créé tout un émoi et un branle-bas de combat chez Oerlikon, le 11 septembre dernier, obligeant les policiers et les pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu à déployer des mesures de sécurité draconiennes. Pensant tout de suite à l'anthrax, le bacille du charbon, ils n'ont fait ni un ni deux et ont isolé le secteur, de même que la personne qui a été en contact direct avec l'enveloppe.

Les policiers ont reçu un appel des bureaux administratifs d'Oerlikon à 13h30. On disait avoir reçu une enveloppe, postée à Montréal et adressée au contrôleur de la paie, contenant de la poudre blanche. Les policiers, au nombre de dix, se sont aussitôt dirigés vers l'usine du boulevard du Séminaire.

À leur arrivée, ils ont installé un périmètre de sécurité tout autour de l'usine, de sorte que personne ne pouvait entrer dans la stationnement ni même en sortir. Des voitures de police bloquaient les entrées, leurs clignotants éclairant le ciel gris et pluvieux.

Les mesures de sécurité ont été appliquées à l'extrême. Les curieux étaient peu nombreux, mais étaient quand même tenus à distance. Les journalistes et photographes devaient respecter une limite et ne pas dépasser la barrière de métal, ce que les policiers se faisaient un devoir de leur rappeler. Le système de ventilation partout dans l'usine et dans les bureaux a été arrêté jusqu'à la fin de l'intervention. À l'intérieur de l'édifice, on a demandé aux employés de demeurer dans leur secteur et, partout, les accès entre les départements régis par un système de cartes magnétiques ont été bloqués.

Deux camions du Service de prévention des incendies ont aussi été dépêchés sur place avec à leur bord sept sapeurs. Les pompiers Pierre Saint-Cyr et Stéphane Goyette, qui ont suivi la formation en manipulation de matières dangereuses, ont revêtu un habit de protection à leur arrivée. Cette combinaison blanche jetable est faite d'un matériau ressemblant à du papier, mais qui s'apparente à la fibre de verre. Elle est très résistante et ne laisse rien passer. Pour ne prendre aucun risque, les deux pompiers



L'enveloppe contenant de la poudre blanche a été récupérée par les deux pompiers, mise dans ce sac de plastique puis déposée dans le baril hermétique.

ont rendu leurs gants, leurs bottes et le pourtour de leur masque hermétiques avec du ruban à gommer. Vêtus de la sorte et équipés d'une bouteille d'oxygène, ils semblaient tout droit sortis d'un film de science fiction.

Après avoir pris les renseignements et s'être informés où se trouvait la fameuse enveloppe, ils sont entrés, seuls, à l'intérieur de la bâtisse. À leur première sortie, ils sont revenus avec l'enveloppe contenant la poudre, bien isolée dans un sac de plastique. Cette dernière se trouvait dans un bureau fermé. La dame qui y travaillait, la seule personne à avoir été en contact direct avec la poudre blanche, a dû suivre les deux pompiers et sortir de l'édifice, laissant la porte close derrière elle. Comme personne d'autre n'était jugé à risque, la direction de l'usine a préféré ne pas faire évacuer son personnel.

À leur deuxième et dernière intervention, les deux pompiers ont rapporté avec eux un bac bleu contenant des papiers susceptibles d'avoir été en contact avec la lettre. Ces feuilles ont été transvidées par les deux hommes dans un baril, dans lequel on a rajouté l'enveloppe, toujours dans son sac. Le tout a été fermé hermétiquement puis transporté par les policiers au Laboratoire de la santé publique, à Sainte-Anne-de-Bellevue.

Quant à la dame ayant été en contact avec l'enveloppe, elle a dû prendre une douche sur place. Les pompiers l'ont arrosée d'un mélange d'eau et de savon. Elle a aussi dû retirer ses vêtements pour revêtir un habit semblable à celui des deux pompiers avant de retourner chez elle. On n'a pas cru bon de la conduire à l'hôpital puisqu'elle ne présentait pas de symptômes que les policiers et les pompiers auraient pu associer au bacille du charbon.

L'intervention des



Des voitures de police, tous phares allumés, bloquaient les accès à l'usine Oerlikon tout au long de l'opération.

services de sécurité de la ville n'aura duré que deux heures, de sorte qu'à 15h30, tout était rentré dans l'ordre chez Oerlikon. La direction de l'usine a permis aux 300 personnes qui travaillaient à ce moment à l'usine de retourner à la maison ou de terminer leur quart de travail. Elles ont aussi été avisées par leurs responsables qu'elles pouvaient, par mesure de sécurité, se doucher et décontaminer leurs vêtements en les lavant seuls à leur arrivée à la maison. Le bureau où se trouvait l'enveloppe et les lieux l'avoisinant ont été lavés eux aussi par une firme spécialisée qui a suivi les normes recommandées par la Santé publique. Durant toute l'opération, personne n'a paniqué. Tout s'est déroulé dans le calme, mais pour rassurer les gens, le médecin de l'usine a été avisé et a pu rencontrer les volontaires vendredi.

Il faudra environ trois semaines pour connaître les résultats des tests effectués sur la poudre blanche, mais déjà, Pierre Rémillard, du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, s'avance à dire qu'il ne s'agit sûrement pas de l'anthrax. «Il y avait 50 grammes (un onze et demi) de poudre dans l'enveloppe. C'est beaucoup trop pour être de l'anthrax. De plus, comme la dame n'avait pas de rougeurs ni de problèmes respiratoires, on peut penser que c'est une mauvaise blague, commente-t-il. Cependant, on ne peut pas prendre de chance et il faut suivre les mesures à la lettre.»

Puisque la première chose à faire était de s'assurer que personne n'était malade, les policiers peuvent donc maintenant passer à la prochaine étape, qui sera de chercher le coupable de cet acte criminel. ■

La police avait adopté des mesures spéciales

Attention particulière à l'usine de filtration

EDITH PARIZEAU

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu avait tout prévu le 11 septembre dernier pour que la population ne soit pas en danger s'il survenait un incident majeur. Aussi, à même les effectifs qui étaient déjà sur la route, on a porté une attention toute spéciale à l'usine de filtration, aux accès à l'aéroport et aux tours d'Hydro-Québec. Des patrouilles ont donc passé une bonne partie de la journée à ces endroits jugés vulnérables.

Quand la patrouille du centre-ville ne répondait pas à un appel, elle sillonnait les alentours de l'usine de filtration. «Sans augmenter les effectifs, on a décidé de porter une attention particulière aux endroits de la ville où on se sentait le plus vulnérable», explique Denis Richer, direc-

teur adjoint du Service de police.

Les différentes tours d'Hydro-Québec qu'on retrouve du côté de Saint-Jean-sur-Richelieu ont aussi fait l'objet d'une surveillance accrue. «Les patrouilles devaient porter une attention aux tours pour éviter que des gens rôdent aux alentours. Nous voulions éviter les pannes de courant qui auraient pu toucher une grande partie de la ville», rajoute-t-il.

La zone de l'aéroport a aussi été surveillée toute la journée. Encore là, les patrouilles du secteur parcouraient l'endroit s'il n'y avait pas d'autres appels. Les accès au site et les allées et venues ont été observés par les policiers.

Les édifices gouvernementaux n'ont cependant pas fait les frais de ces mesures de sécurité. Du côté de l'usine de filtration d'Iberville, on n'y a pas fait le pied de grue puisque c'était à Saint-Jean-sur-Richelieu dont on craignait le plus une menace. ■



Les pompiers Pierre Saint-Cyr et Stéphane Goyette se sont rendus à l'intérieur de l'édifice pour aller chercher l'enveloppe.

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique
www.canadafrancais.com

Directeur général
Renel Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
RÉDACTION
Rédacteur en Chef
Gilles Lévesque
Directeur de
l'information
Marc O. Trépanier

Journalistes
Michel Phaneuf
Gilles Bérubé
Louise Bédard
Isabelle Simard
Pigiste
Richard Hamel
Secrétaire
Louise Any Dubois
Caricaturiste

Éric Bissonnette
André Turbide
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapiere
Richard Rousseau
Michèle Trahan
Claudine Monette
Michel Ménard
André St-Pierre

André Turbide
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapiere
Richard Rousseau
Michèle Trahan
François Guillet
Jean-François Crépeau
Bertrand Blanchette

Jean-Yves Théberge
Christine Gonthier
Isabelle Brunelle
Nicole Garceau
Robert Filion Jr.
Sylvie Larocque
Céline Éthier
Georges Henri Arentstein
Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agarla
adjointe à la direction
générale
Secrétariat
Marjorie Langevin

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Turgeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit
Publicitaire aux
projets spéciaux
Lynn Brouillette

Publicité nationale
Hebdo Select
Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Francine Dubé
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS
SPECIALS
Normand Flageole
directeur
Sylvain Latour
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Québecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut Richelieu inc.
Rose Audette
Lemondé,
directrice
Filmographie
Quadro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly-Encarts inc.
Pauline Morin-Boutin
directrice

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage
certifié par ABC. Poste publication -
convention: 40012311. Dépôt légal.
Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations,
en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée,
est formellement interdite sans la permission écrite
de l'éditeur. Les journalistes professionnels sont exemptés
(prix sans taxes)

Membre du Syndicat des travailleurs de l'information de
journal Le Canada Français (C.S.N.)
L'exemplaire: \$1.19
Au Canada: abonnement 12 mois \$65.41
6 mois \$33.11, 12 sem. \$17.16
Pays étrangers, abonnement
12 mois \$125.00, 6 mois \$165.00
Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-1c25-r

Un bon bulletin pour l'hôpital du Haut-Richelieu

96,4% des patients sont satisfaits

GILLES LÉVESQUE

Le directeur général de l'hôpital du Haut-Richelieu, Luc Lepage, est plus que satisfait du bulletin de santé que vient de lui faire parvenir le ministre François Legault. Non seulement cet établissement de santé est-il dans les premiers de classe avec un taux de satisfaction de sa clientèle de l'ordre de 96,4%, mais il est aussi parmi les meilleurs pour ce qui est de l'efficacité de son urgence et de la gestion de ses finances.

Celui qui est en poste à l'Hôpital depuis janvier dernier était visiblement de bonne humeur lorsque nous l'avons rejoint, hier matin, pour obtenir ses premiers commentaires.

«Je suis enthousiasme et extrêmement content. Cette reconnaissance extérieure arrive à un bon moment pour nous. Il y a quelques points sur lesquels nous devons travailler, mais dans l'ensemble, c'est très encourageant. Nous nous en allons dans la bonne direction», commente M. Lepage tout en tenant à préciser que la présidente du conseil d'administration, Josée Goudreau, partage d'emblée sa satisfaction.

Pour la réalisation de ce premier bulletin



L'hôpital du Haut-Richelieu obtient un B pour l'efficacité de son urgence, ce qui est nettement au-dessus de la moyenne.

visant à comparer les établissements entre eux, la firme SOM a effectué 399 entrevues, du 12 juillet au 8 août, avec des personnes qui ont obtenu des soins à l'hôpital du Haut-Richelieu. Trente questions leur ont été posées pour mesurer leur degré de satisfaction.

L'Hôpital a ainsi obtenu un A pour le volet dignité, des B pour l'accessibilité, la qualité des services et la satisfaction globale, ainsi que des C pour la continuité et la

qualité de l'information. Sur ce dernier aspect, la question qui était posée aux répondants était la suivante: «Est-ce que j'ai été bien informé sur les soins nécessités par mon état?». La compilation de ces réponses a valu à l'hôpital du Haut-Richelieu une note globale de 96,4%, alors que la moyenne est de 95%.

DONNÉES MINISTÉRIELLES

Par rapport à la moyenne obtenue par les autres hôpitaux en Montérégie, les

données ministérielles s'avèrent encore meilleures pour ce qui est de l'efficacité de l'urgence (une note de B) et la performance financière (une note de B). À titre d'exemple, l'hôpital Pierre-Boucher, à Longueuil, a obtenu un D pour l'urgence et un C pour les finances.

«C'est vrai que la situation n'est pas toujours facile à l'urgence, mais il faut croire à la lumière de ces résultats que nous avons pris de bonnes décisions pour améliorer la situation. C'est encourageant pour tout le monde et ces données ministérielles indiquent que l'éthique professionnelle est quelque chose d'important pour nos employés», souligne le directeur général.

Pour ce qui est des finances, M. Lepage est heureux de constater que l'hôpital du Haut-Richelieu se maintient dans le peloton de tête, ayant entre autres réussi à dégager un surplus de 200 000 \$ au cours du dernier exercice budgétaire. Il avoue par contre que la situation est plus difficile pour l'exercice en cours, alors qu'une gestion encore plus serrée s'impose.

«Bref, nous sommes très heureux que Québec et les patients reconnaissent de la sorte notre performance. Ça confirme les mérites du virage qui a été amorcé depuis le début de l'année», conclut Luc Lepage.

Nous reviendrons plus en détails sur ce bulletin de santé dans notre prochaine édition. ■

Avez-vous une idée de ce que représente cette épave du Richelieu?

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Il y a quelques semaines, le coroner Denis Boudrias, qui demeure le long de la rivière Richelieu du côté d'Iberville, a trouvé une drôle de patente au bout de son quai, un OFNI (Objet flottant non identifié), comme il le qualifie à la blague.

En fait, l'objet, une poutre de bois reliée à une poutre de métal, ne flottait pas mais trempait dans environ quatre pieds d'eau. D'un poids d'une cinquantaine de livres, la poutre, qui mesure environ 12 pieds, présente à son extrémité un triangle de métal.

Riverain depuis une quinzaine d'années, Me Boudrias n'avait jamais remarqué cette épave au bout de son quai. L'objet est-il là depuis longtemps ou a-t-il été transporté par les dernières glaces?

Soucieux de la préservation du patrimoine submergé dans la rivière Richelieu, il s'est demandé si cette épave avait un intérêt sur le plan archéologique. M. Boudrias ne veut pas s'en défaire tant qu'il



Avez-vous une idée de l'origine de cet objet trouvé dans la rivière Richelieu?



Riverain du Richelieu, le coroner Denis Boudrias se demande si cette épave a un intérêt archéologique.

ne saura pas si l'objet a un intérêt. Si c'était le cas, c'est avec plaisir qu'il le remettrait au Musée du Haut-Richelieu.

Il a communiqué avec un historien de la région qu'il connaît bien, Réal Fortin, auteur d'un livre intitulé «Bateaux et épaves du Richelieu», publié aux éditions Mille-Roches en 1978.

Réal Fortin s'est rendu examiner la pièce avec le directeur du Musée du Haut-Richelieu, Pierre Jean. Ils ont été incapables d'identifier l'objet.

«Quand je suis retourné chez moi, raconte Réal Fortin, j'ai pensé qu'il pourrait s'agir d'une poutre transversale comme on en trouvait sur les voitures tirées par des chevaux dans les années quarante. Mais, je suis loin d'en être sûr. Ce n'est vraiment qu'une hypothèse.»

Les trois hommes ont donc convenu de lancer un appel aux lecteurs du *Canada Français*. Si cet objet vous dit quelque chose, vous pouvez nous le faire savoir en communiquant avec Louise-Any Dubois au 347-0323 ou en faisant parvenir un courriel à l'adresse suivante: redaction@canadafrancais.com ■

VOUS SOUFFREZ DE SURDITÉ OU VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI EN SOUFFRE ?

**NOUVELLE TECHNOLOGIE
100 % NUMÉRIQUE**

**RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND -
MAXIMISATION DE LA PAROLE**

Une prothèse auditive **SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE** par le biais de la
carte d'assurance-maladie du Québec.

*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140

(près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)

Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-1260

**ENFIN !
MIEUX COMPRENDRE
DANS LE BRUIT**

50^e ANNIVERSAIRE DU CMR

LA FERMETURE DU CMR: «UNE ERREUR MONUMENTALE»

L'ancien ministre Lamontagne écorche au passage les hauts gradés de la Défense



LOUISE BÉDARD

La fermeture du Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean aura été une erreur monumentale. Espérant qu'à l'avenir une telle décision précipitée servira de leçon, l'ex-ministre Gilles Lamontagne, pointe du doigt les hauts gradés de l'armée canadienne qui n'ont pas protesté bien fort contre la fermeture de l'institution.

En entrevue au journal puis dans son allocution prononcée samedi soir au souper commémorant le 50^e anniversaire de fondation du CMR, l'ancien ministre libéral de la Défense (1980-1983), Gilles Lamontagne, n'a pas caché son amertume face à la décision prise en 1994 de fermer le CMR.

L'homme âgé de 83 ans préside depuis 1996 le Conseil des gouverneurs du Collège militaire royal de Kingston. En acceptant le poste, il voulait tout faire pour revitaliser le collège de Saint-Jean et «lui rendre un peu sa gloire du passé», raconte-t-il.

La décision de fermer Saint-Jean en 1994 a été un grand désappointement, commente-t-il. À l'origine de la fondation en 1952, le CMR devait aider autant les jeunes francophones que les jeunes anglophones à s'intégrer avant d'aller à Kingston, rappelle M. Lamontagne.

Parlant de la décision de fermer Saint-Jean, il déclare: «Nous devons bien l'admettre aujourd'hui que cette décision fut une erreur monumentale qui j'espère servira à quelques-uns pour éviter des décisions trop précipitées. S'en souviendront-ils?», questionne-t-il. Tout comme il se demande si un jour nous connaîtrons l'origine de cette décision.

Mais plus que les politiciens, M. Lamontagne écorche au passage les mili-

taires dans cette histoire. Un ministre de la Défense et un premier ministre ne prennent pas une telle décision sans avoir au préalable demandé des avis et des suggestions aux autorités de la Défense nationale, lance-t-il.

«Une chose certaine, dans les hauts rangs du ministère de la Défense nationale, je n'ai jamais perçu une résistance féroce à cette fermeture», enchaîne-t-il. Avec une pointe d'ironie, il ajoute qu'il n'a pas souvenir d'avoir vu de hauts gradés de l'armée menacer d'entamer une grève de la faim dans le hall de la Chambre des communes pour empêcher la fermeture de Saint-Jean.

REVITALISATION

Se fiant aux difficultés qu'il a rencontrées par la suite dans ses démarches pour convaincre de la nécessité de revitaliser le Campus, il estime que sans le soutien du Conseil des gouverneurs de Kingston de 1996 à 2000 d'y maintenir une partie de la formation des élèves-officiers, il n'y aurait rien eu à célébrer en fin de semaine dernière.

Au Conseil des gouverneurs, on a dit: il faut faire absolument quelques chose pour Saint-Jean, relate M. Lamontagne. Mais il ne fallait pas parler de réouverture, précise-t-il.

Il signale aussi les interventions de l'ancien chef de cabinet du premier ministre Jean Chrétien, Jean Pelletier, qui une fois convaincu n'a pas ménagé les efforts pour plaider la cause de Saint-Jean auprès de son patron. C'est un matin du Jour du souvenir que ce serait joué le destin du Campus de Saint-Jean, alors que le premier ministre et le chef d'état major de la Défense attendaient l'arrivée du Gouverneur général, au pied du cénotaphe à Ottawa. Les deux hommes auraient discuté de la revitalisation de Saint-Jean et M. Chrétien aurait dit: «Make it happen», a raconté M. Lamontagne heureux de la tournure.

L'ancien ministre de la Défense qui a combattu au sein de l'Aviation royale du



Gilles Lamontagne qualifie la décision de fermer le Collège militaire d'erreur monumentale.

Canada durant la Deuxième guerre mondiale, estime que les motifs qui ont conduit à la création du Collège militaire à Saint-Jean existent toujours. Le Collège aura permis tant aux francophones qu'aux anglophones de s'intégrer dans les Forces canadiennes.

Le lieutenant-général à la retraite Roméo Dallaire, qui présidait avec M.

Lamontagne les activités marquant le 50^e anniversaire de la fondation, parle de la fermeture du CMR à Saint-Jean comme d'une décision économique. Nous traversions alors une période de compressions budgétaires, rappelle-t-il. Il y avait certains dédoublements. Le Collège Royal Road de Victoria a aussi été fermé mais il n'avait pas été créé dans le même but que Saint-Jean, souligne M. Dallaire.

Par la suite quand est arrivé le temps d'étudier l'implantation du nouveau programme de formation des élèves-officiers connu sous l'acronyme anglais de ELM (modèle renforcé de leadership), une analyse «très technique» des sites a été menée, raconte-t-il. M. Dallaire qui avait été sous-ministre pour le personnel militaire

avait alors quitté ses fonctions (janvier 2000) pour des raisons de santé. Avant de choisir Saint-Jean, plusieurs autres sites devaient aussi être analysés. On demandait une fortune pour les travaux à la base militaire à Saint-Jean, comprend-on. C'était un argument à l'intérieur des forces armées. «Tu veux Saint-Jean, ça va coûter cher», relate M. Dallaire. ■

Distinguez-VOUS

EXAMENS D'ADMISSION
 1^{re} secondaire : 19 et 26 octobre
 2^e et 3^e secondaire : 26 octobre
 4^e et 5^e secondaire : sur rendez-vous

PORTES OUVERTES

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE, de 13h à 17h

Places disponibles pour les élèves de 3^e, 4^e et 5^e secondaire



Marcellin-Champagnat

POUR GARÇONS ET FILLES • SECONDAIRE 1 À 5

Agréé pour fins de subvention par le Ministère de l'Éducation du Québec

14, ch. des Patriotes, Saint-Athanase • (450) 347-5343 • www.esmc.qc.ca

50^e ANNIVERSAIRE DU CMR



Dallaire plaide pour une formation plus poussée des militaires

LOUISE BÉDARD

Les conflits dans lesquels sont appelés à intervenir les militaires canadiens de nos jours requièrent une formation encore plus poussée, notamment en sciences humaines. Ils doivent étudier l'anthropologie, la philosophie, l'histoire, etc, plaide l'ancien commandant du Collège militaire royale de Saint-Jean, Roméo Dallaire.

Depuis le temps de la guerre froide et même de Chypre jusqu'à la Bosnie et d'autres lieux plus récents d'intervention, le théâtre d'engagement des militaires canadiens a beaucoup changé. Il s'est complexifié. Comment réagit le jeune lieutenant en mission à l'étranger, en présence de deux clans rivaux qui menacent de s'entre-tuer dans un village? Ancien commandant des forces des Nations unies au Rwanda qui a connu lui-même le feu des guerres nouveau genre, le lieutenant-général à la retraite Dallaire aime citer de tels cas pour faire valoir la nécessité d'une formation plus poussée, «avec plus de profondeur».

La révision de la formation de l'élève-officier au cours des dernières années a apporté des améliorations à ce chapitre mais ce n'est pas encore suffisant au goût de M. Dallaire. L'envoi de troupes dans des situa-

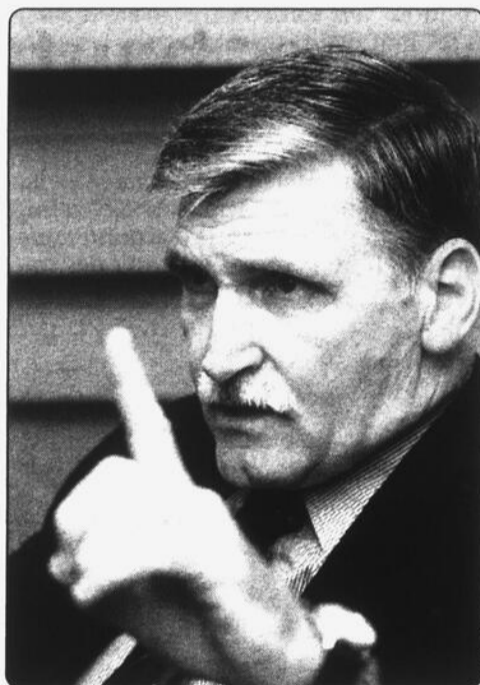
tions de résolution de conflits exige d'autres compétences en plus des qualités traditionnelles requises.

Mais on ne peut éliminer la composante classique, fait-il remarquer. Il faut être crédible comme militaires sur le terrain sinon qu'on envoie des boyscouts, lance-t-il.

Quand on lui demande ce qu'il pense de généraux à la retraite qui réclament ces temps-ci plus de budget et d'équipements pour l'armée, M. Dallaire répond avec philosophie: les généraux vont toujours demander plus. Mais en parlant des contribuables canadiens, il dira par la suite que le pays ne veut pas acheter de gros équipements.

Veut-on une armée canadienne qui sache faire la guerre ou une armée qui intervient dans des missions de maintien de la paix? Le débat sur l'avenir des Forces canadiennes n'est pas aussi simple, répond M. Dallaire. Ces deux fonctions sont indissociables. Si les militaires veulent pouvoir intervenir de façon crédible, ils doivent en avoir la capacité, explique-t-il. Dans des situations de résolution de conflits, on doit pouvoir se battre mais savoir aussi quand ne pas se battre, élabore-t-il.

Par ailleurs les Forces canadiennes conservent toujours leur rôle premier de protéger le pays et de venir en aide aux autorités civiles en cas de besoin. La crise



Selon Roméo Dallaire, l'engagement dans les nouveaux théâtres d'opération requiert des compétences nouvelles.

d'Oka est un exemple de requête qui a obligé les militaires à se déployer rapidement et en grand nombre.

Finalement, il observe qu'il y a toujours un groupe conservateur au sein des forces armées qui a une conception traditionalis-

te de son rôle mais il voit poindre une nouvelle génération, les plus jeunes, souvent mieux éduqués et plus pondérés comprenant que la situation est plus complexe. Ils ont servi sur le théâtre de conflits et croient qu'il faut savoir opérer dans l'ambiguïté, conclut-il.

AUTRE MISSION

Agissant par ailleurs comme conseiller spécial dans le dossier des enfants touchés par la guerre auprès de la ministre responsable de l'ACDI, Roméo Dallaire revient du Brésil. Il s'y est rendu pour discuter de la situation des adolescents des bidonvilles qui sont utilisés par les caïds de la drogue pour réaliser le trafic de la cocaïne.

Ces jeunes sont au centre de la lutte violente que se livrent les trafiquants. Ils se font tirer dessus et sont eux-mêmes armés jusqu'aux dents. Deux heures avant qu'il ne se rende dans un des bidonvilles pour observer de plus près la situation, trois gros trafiquants ont été descendus, raconte M. Dallaire.

Ce dernier a eu des discussions avec les militaires brésiliens et il participera à un groupe de travail. Il se préoccupe du sort réservé aux jeunes et la façon de les sortir de cet enfer où ils sont utilisés comme instruments. Enfin, M. Dallaire devrait se rendre en Ouganda et au Soudan cet automne. Par ses interventions auprès des rebelles, il tentera de les convaincre de cesser d'utiliser des enfants comme soldats. ■

300 anciens se réunissent pour commémorer les 50 ans du CMR

LOUISE BÉDARD

Le vendredi 13 septembre marquait le 50^e anniversaire de la création du CMR de Saint-Jean. Plus de 300 anciens élèves et membres du personnel étaient réunis au Campus le lendemain, samedi, pour commémorer l'événement.

C'est l'ancien ministre de la Défense nationale, Gilles Lamontagne, et le lieutenant-général à la retraite Roméo Dallaire, qui étaient les présidents d'honneur de la rencontre organisée par la Fondation des anciens du CMR.

Outre M. Dallaire qui a été commandant du Collège de 1989 à 1991, plusieurs autres anciens commandants se sont retrouvés à Saint-Jean. Soulignons la présence de MM. Armand Ross, commandant de 1963 à

1966, Roland Reid (1966-1968), Jean-Paul Cadieux (1971-1973), Richard Évraire (1975-1978), Charles-Eugène Savard (1978-1981), Rodolphe Parent (1983-1986) et Charles Émond (1991-1994). L'ancien recteur du Collège, le professeur Jacques Castonguay, était au nombre des anciens membres du corps professoral présents.

Les élèves de la classe de 1952 se sont d'abord réunis vendredi dernier et une partie de golf a été organisée le lendemain matin. En après-midi, une visite guidée du site était offerte à tous.

La plupart se sont retrouvés en soirée pour le banquet. La musique du 6^e Bataillon du Royal 22^e Régiment dirigée par le lieutenant Serge Fréchette, l'ancien instructeur de musique du CMR, a ajouté à l'ambiance de ces grandes retrouvailles. Dimanche matin, malgré un temps maussade, la parade des anciens s'est tenue. ■



Quelques-uns des anciens commandants du CMR se sont retrouvés. On reconnaît de gauche à droite, Charles Émond, Armand Ross, Rodolphe Parent, Peggy Lahaie, veuve du brigadier-général Marcellin Lahaie, Richard Évraire et Roméo Dallaire.

Garantie Avantage Plus 5-5-5
La meilleure garantie de tous l'industrie KIA

Les 7 modèles de KIA

5 ans • 100 000 kilomètres

Financement disponible 0%

| | ACHAT comptant | LOCATION |
|---|----------------|------------|
| 1. Rio <i>La vive: sous-compacte Rio</i> | 10 595\$* | 165\$/mois |
| 2. Rio RX-V <i>La sportive: Rio Rx-V 5 portes</i> | 15 195\$* | 189\$/mois |
| 3. SPECTRA <i>L'élégante: nouvelle Spectra</i> | 12 995\$* | 179\$/mois |
| 4. SPECTRA <i>La spacieuse et sportive: Spectra GSX</i> | 17 830\$* | 226\$/mois |
| 5. Magentis <i>La luxueuse et puissante: intermédiaire Magentis</i> | 19 295\$* | 229\$/mois |
| 6. Sportage 4x4 <i>La robuste: Sportage 4 RM</i> | 20 095\$* | 229\$/mois |
| 7. SEDONA <i>L'ultra-sécuritaire: minifourgonnette Sedona</i> | 22 895\$* | 259\$/mois |

Enfin la qualité accessible à tous!

GRAVEL KIA

450-347-2835

505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu
www.gravel.qc.ca/kia

PROGRAMME
PRÊT À PAYER
POUR
DIPLOMÉS

* Voir détails et conditions sur place.

A U PALAIS DE JUSTICE

Cité à son procès

LOUISE BÉDARD

Guido Verhaegen, de Henryville, a été cité à subir son procès sous une accusation de possession de marijuana dans le but d'en faire le trafic. À l'issue de l'enquête préliminaire tenue vendredi dernier, il a été libéré de l'accusation d'avoir fait la culture de marijuana.

La preuve présentée par la couronne est frappée pour l'instant d'une ordonnance de non-publication. L'accusation reprochée à Verhaegen fait référence à une saisie de 538 plants de marijuana effectuée le 11 octobre 2000, sur le rang des Côtes, à Henryville. Le procès a été reporté pour la forme au 18 novembre.

Sursis de sentence

Le juge Lucien Roy, de la Cour du Québec, a prononcé un sursis de peine dans le cas d'un homme de 57 ans, invalide et malade, coupable d'avoir fait la culture de marijuana.

L'accusé avait joué de malchance. Les policiers de la SQ avaient effectué une perquisition chez son voisin et avaient aperçu ses huit plants de marijuana. Les pots étaient installés le long de sa remise. Les plants n'étaient que huit pouces de hauteur.

Le quinquagénaire a des antécédents judiciaires en matière de conduite avec facultés affaiblies. La défense a fait valoir qu'il n'était pas en mesure d'acquiescer une amende. Il ne peut pas exécuter des tra-

vaux communautaires. Il y a production et production, a fait remarquer le juge qui a pris en considération les circonstances du dossier et prononcé un sursis de sentence tout en plaçant l'accusé sous probation pour deux ans.

Récidiviste condamné

Mario Ouimet, un individu bien connu de la justice, a été condamné lundi à quatre mois de détention. Il était incarcéré depuis déjà un mois et demi s'étant vu refuser un cautionnement.

Lundi dernier, il a admis sa culpabilité à l'accusation d'avoir conduit à deux reprises avec les facultés affaiblies. Il lui reste à subir un procès pour une autre accusation du genre.

Par ailleurs, Ouimet a reconnu s'être livré à des voies de fait dans un bar de Saint-Jean. Il avait asséné trois coups de poing à un individu. Il jouait au billard et

avait demandé à la victime de se déplacer pour qu'il puisse exécuter son jeu. Mais il semble que ce n'était pas à sa satisfaction.

Tenant compte de la détention purgée de façon préventive, le juge Lucien Roy l'a condamné à une peine de quatre mois de détention. Il lui a interdit la possession d'arme pour les dix prochaines années.

Monette en prison

Alexandre Monette, 25 ans de Saint-Jean, a plaidé coupable à une accusation de possession simple de drogue, lundi matin. La couronne a retiré l'accusation d'avoir conduit avec les facultés affaiblies.

Il a été condamné à une peine de trois mois de prison qu'il purgera en même temps qu'une sentence de 21 mois pour gangstérisme. Cette peine plus importante a été prononcée à Longueuil. Monette avait été arrêté en février dernier dans la rafle de la SQ pour démanteler le gang de Ghislain Demers. ■

Feu de garage

Samedi après-midi, à 14h37, un incendie allumé intentionnellement a fait des dégâts mineurs dans un garage de bois situé à l'arrière du 140 Jacques-Cartier, près de la Salle de quilles Victoria. Les flammes se sont limitées au parement de bois, ne faisant pas de dommages aux édifices avoisinants ni à la structure même du garage. ■



L'interdiction d'arrosage est levée à Saint-Jean

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

À la faveur des pluies qui sont venues désaltérer Dame nature, l'interdiction d'arrosage, qui était en vigueur depuis mardi dernier dans la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, a été levée lundi matin.

L'interdiction d'arrosage s'appliquait à l'ensemble du territoire de la nouvelle

ville, des deux côtés de la rivière Richelieu. La population est desservie par deux usines de filtration, l'une pour les secteurs d'Iberville et de Saint-Athanase, l'autre pour ceux de Saint-Jean, de Saint-Luc et de L'Acadie.

La sécheresse prolongée avait fait descendre les réserves d'eau et les autorités municipales avaient décidé d'intervenir afin de les préserver et de protéger les équipements de filtration qui risquaient d'être trop sollicités. ■

0\$ COMPTANT

0\$ DÉPÔT DE GARANTIE

0\$ PREMIER COMPTANT

▶ **PARTEZ SANS TRACAS!**
▶ **PARTEZ SANS PAYER!**

Saturn intermédiaire L100 2002

297\$**
/ MOIS, 48 MOIS
0\$ COMPTANT

ou
19 999\$*

PRIX LORS D'UN ACHAT
COMPTANT TRANSPORT ET
TAXE D'ACCISE EN SUS (1930\$)

Groupe valeur sûre

Comprend :

- Transmission automatique • Climatisation
- Lève-glaces et verrouillage électriques
- Télédévrouillage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Béquet arrière et roues en alliage • Panneaux de polymère

BROSSARD

SATURN SAAB ISUZU

5950, BOUL. MARIE-VICTORIN,
TÉL. : (450) 672-2500
TÉLÉC. : (450) 672-2600

ANGLE 132 ET
PONT CHAMPLAIN

PLACE VILLE MARIE

SATURN SAAB ISUZU

COIN CATHCART & MCGILL COLLEGE
VENTES : (514) 861-2000
SERVICE : (514) 769-5353

STATIONNEMENT
GRATUIT

DÉCARIE

SATURN SAAB ISUZU

6100, BOUL. DÉCARIE,
MONTREAL
TÉL. : (514) 342-2222

COIN
VAN HORNE



SITE INTERNET : www.gravelauto.com

* Offre d'une durée limitée. Voir détails sur place.
Immatriculation, assurances et taxes en sus. Photos à titre indicatif.
** Transport, préparation et taxe d'accise inclus.
Sujet à l'approbation du crédit.



Accident mortel sur la 133

LOUISE BÉDARD

Une résidente de Saint-Sébastien, Maryse Guertin, 47 ans, est décédée vendredi dernier, dans un accident sur la route 133, aux limites de Henryville et de Saint-Sébastien.

Elle est la seule victime impliquée dans l'accident survenu vers 1h30 dans la nuit du 13 septembre. La conductrice a perdu le contrôle de son véhicule. Sa voiture a dévié vers l'accotement pour ensuite se diriger vers le fossé de la voie opposée où elle a capoté. L'automobiliste a été éjectée du véhicule.

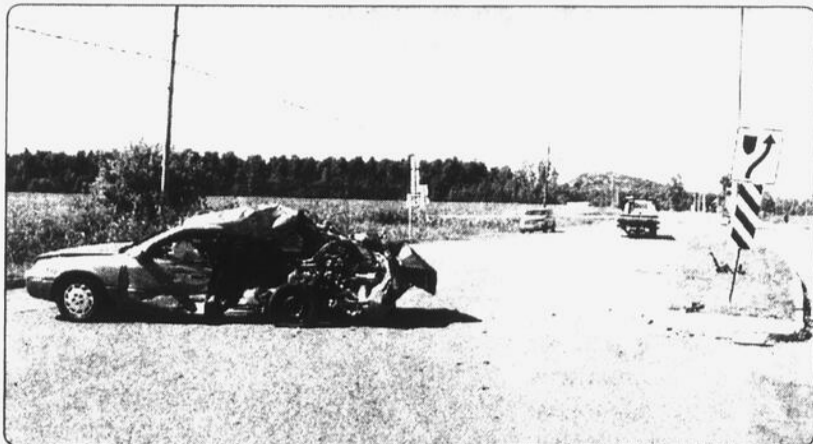
Les policiers de la Sûreté du Québec du poste de la MRC du Haut-Richelieu poursuivent leur enquête pour tenter d'élucider les circonstances de l'accident.

SAINTE-BRIGIDE

Par ailleurs une dame âgée a été blessée gravement hier (mardi) en fin d'avant-midi, à l'intersection des routes 104 et 207, à Sainte-Brigide, aux limites de Mont-Saint-Grégoire.

La victime roulait sur la route 227 et a omis d'effectuer l'arrêt obligatoire au croisement de la route 104. Elle a été frappée par un camion à remorque qui roulait en direction ouest sur la route 104 et n'avait pas à s'arrêter.

Les pompiers de Sainte-Brigide ont été appelés à intervenir. La rou-



Une femme a été blessée très gravement hier, dans un accident à Sainte-Brigide.

te 104 a été fermée à la circulation pour permettre aux policiers de la Sûreté du Québec d'effectuer les constatations. ■



C'est à l'intersection dangereuse des routes 104 et 227 que s'est produite la collision, mardi.

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Altercation chez Sipan

Dimanche le 15 septembre, vers 3h40 dans la nuit, deux hommes de 22 ans, de Saint-Jean-sur-Richelieu, sont entrés au restaurant Sipan du 136 Richelieu, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Ils auraient tenté de s'emparer de la coutellerie et des condiments qui étaient sur les tables quand les tenanciers, deux hommes de 23 ans, les ont surpris. Une altercation est alors survenue entre les quatre hommes et un des clients a sorti une petite chaîne de sa poche. Un des deux tenanciers a alors sorti un bâton de baseball et a frappé un des clients, lui fracturant le coude. L'autre victime a été frappée à la tête et s'en est tiré avec des points de suture au front. Les deux tenanciers ont été arrêtés puis relâchés. Selon le porte-parole du Service de police de Saint-Jean, Pierre Rémillard, les deux hommes devraient comparaître sous sommation pour faire face à des accusations de voie de faits.

Voie de faits au Mooglie's

Michael Courcy, 20 ans, a été arrêté pour voie de faits causant des lésions samedi le 14 septembre dans la nuit, à sa sortie du bar le Mooglie's, au centre-ville de Saint-Jean. Selon l'enquête policière, le

prévenu se serait plaint d'avoir été frappé alors qu'il sortait de l'établissement. Il aurait aussitôt répliqué en donnant un coup avec une bouteille de bière vide à celui qu'il croyait coupable. L'individu blessé par la bouteille est un jeune homme de 20 ans d'Iberville. Il a été coupé à la joue. Dix points de suture ont été nécessaires pour refermer la plaie.

Quant au suspect Courcy, il a comparu lundi au palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu et a été gardé détenu pour une autre cause pendante.

Mineurs interrogés

Des jeunes d'âge mineur étaient interrogés hier (mardi) en rapport avec les actes de vandalisme survenus en mai dernier, dans le cimetière paroissial de Saint-Alexandre.

Quarante pierres tombales avaient été renversées. Les méfaits avaient été constatés dans la soirée du jeudi 16 mai. Les policiers du poste de la MRC du Haut-Richelieu de la Sûreté du Québec ont mené l'enquête.

Vandalisme

Différents actes de vandalisme sont à déplorer au cours des derniers jours, dans les municipalités de Noyan et de Saint-Georges-de-Clarenceville.

Les policiers de la SQ recherchent les auteurs de méfaits dans des résidences. À un endroit, des individus sont entrés dans la maison et ont ouvert un boyau d'arrosage. ■

Le solde mobilité d'automne

49\$

Avec forfait de 36 mois



Une nouvelle génération d'Audiovox toujours avec une excellente réception et prêt pour le 1X.

Dernière chance L'INCONTOURNABLE

25\$

150 minutes par mois
Appels illimités la fin de semaine
Messagerie vocale
Appel en attente et bien d'autres...

L'offre prend fin le 30 septembre 2002



TELUS

mobilité^{mc}

Cellulaire+
SOLUTIONS SANS FIL



Carrefour Richelieu
(450) 349-9621

Il pourrait en coûter plus cher pour chauffer au mazout cet hiver

Les marchés sont inquiets

MARC ANGERS

Après une baisse importante l'automne dernier, le coût du mazout recommence à grimper depuis cinq semaines. Le prix de détail actuel se situe à près de 45 cents le litre, ce qui se veut un niveau assez élevé comparativement à celui des derniers mois», constate Marthe Beaupré, responsable du service-client pour le détaillant Pétroles Saint-Jean.

Après avoir atteint des sommets inégalés il y a deux ans, alors que le mazout se vendait 56 cents le litre, les prix avaient considérablement fluctué à la baisse l'an dernier. Au mois de novembre 2001, le pétrole se vendait à 38,9 cents le litre.

«Presque un an plus tard, le coût du mazout repart de plus belle et il est très difficile de prévoir quel en sera le coût pour les mois à venir. Depuis quelques mois, le taux change à chaque jour. Les prix ne changeaient que deux fois par saison auparavant», explique Mme Beaupré.

En l'espace de deux mois, le pétrole est passé de 38,9 cents à près de 45 cents le litre. D'après Dany Fortin, contrôleur chez Pétroles Dupont, le prix du mazout est au moins dix cents trop cher. Il considère que le taux est

beaucoup trop haut par rapport à l'année dernière.

Il est très difficile de définir la cause de cette importante hausse. Chose certaine, le début de cette ascension concorde avec les récents événements concernant l'Irak. «Tant que l'ONU n'aura pas agi concrètement sur l'Irak, tant que la situation ne sera pas claire, le prix du mazout pourrait grimper de sept à huit cents», prévoit Dany Fortin. Il affirme que le marché est très nerveux depuis les dernières semaines, ce qui explique les récentes fluctuations des prix.

Les répercussions de l'augmentation des prix du pétrole sont très importantes chez les détaillants. L'augmentation du prix du mazout enregistrée ces dernières semaines n'est pas très appréciée des consommateurs. Chez Pétroles Saint-Jean, les livraisons sont moins nombreuses jusqu'à maintenant. «C'est une saison tranquille, sans doute à cause de la température élevée que nous avons encore au mois de septembre», affirme Marthe Beaupré en expliquant que les gens n'ont pas à l'idée de chauffer leur maison lorsqu'il fait chaud.

Dany Fortin confirme les propos de Mme Beaupré. Il est toutefois persuadé que les clients vont bientôt se réveiller et que Pétroles Dupont aura du pain sur la planche dans les semaines à venir. «Comme à chaque année !», lance Dany Fortin. ■



La hausse du prix du pétrole déplaît évidemment aux consommateurs.

www.royallepage.ca

Patrice Boulais
agent immobilier affilié

Camil J. Tremblay
agent immobilier affilié

Maitre vendeur*

Tel : 450.347.7766

Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

*Représente de 11 à 20 % des meilleurs agents immobiliers de Royal LePage au Québec.

La SQ saisit 652 plants de cannabis à Saint-Luc

EDITH PARIZEAU

Vendredi dernier, les policiers de la Sûreté du Québec ont saisi 652 plants de cannabis à l'intérieur de la résidence située au 290A, rue Jean-Talon, dans le secteur Saint-Luc. De plus environ cinq kilos de pot en vrac et de l'équipement ont été trouvés sur place. Les policiers ont procédé à l'arrestation des deux personnes trouvées sur les lieux.

L'enquête menée par la Sûreté du Québec au cours des derniers six mois les a menés à cette maison louée par les deux personnes arrêtées.

Les policiers évaluent à 847 600 \$ la valeur des plants de marijuana saisis. De plus, ils ont trouvé 4812 grammes de pot en vrac prêt à être vendus et à consommer. La saisie de cette drogue est estimée à 72 176 \$ par les



La SQ a saisi 652 plants de mari dans cette résidence de Saint-Luc.

enquêteurs. Enfin, l'équipement permettant de produire la drogue vaudrait 20 000 \$.

Un homme de 23 ans et une femme de 21 ans, tous deux de Saint-Luc, ont été arrêtés sur place par les policiers de la SQ. Ils habitaient les lieux, mais n'étaient pas propriétaires de la maison.

Seul Danny Moisan a comparu samedi matin, au palais de justice de Longueuil. Il est soupçonné d'avoir fait la production de cannabis et d'avoir été en possession de la même drogue dans le but d'en faire le trafic.

Il a pu reprendre sa liberté. Il devra se présenter devant la cour, à Saint-Jean, le 7 octobre prochain. ■

IMAGINEZ LE RÊVE
devenu réalité!

Venez essayer nos
tout nouveaux matelas
de la collection

IMAGINATION
de qualité supérieure

| | |
|---|---|
| Matelas 54po IMAGINATION PT (pillow top) 479\$ | Matelas 54po IMAGINATION MOELLEUX 579\$ |
| Matelas 54po IMAGINATION MOELLEUX PT 639\$ | Matelas 54po IMAGINATION MOELLEUX DELUXE 679\$ |

...Maintenant laissez aller votre imagination!

Livraison gratuite
et nous récupérons
vos vieux matelas

Matelas MULTIM

Directement de la manufacture

Aussi disponible :
Bases à futon - Lits de fer
Oreillers - Couvres-matelas - Luttons -
Bases à roulettes - Matelas à ressorts
ensaches - Matelas latex - Matelas mousse

855, rue Grand-Berger, Saint-Jean

959-0715

VISA MasterCard

COMPO-HAUT-RICHELIEU

Journée portes ouvertes au site d'enfouissement Saint-Athanase

GILLES BÉRUBÉ

Depuis le temps qu'on en parle, il sera possible de le voir. La société Compo-Haut-Richelieu organise, samedi, une journée portes ouvertes au lieu d'enfouissement Saint-Athanase. Les citoyens pourront prendre connaissance de l'état d'avancement du projet d'agrandissement du lieu d'enfouissement soutenu par Compo-Haut-Richelieu.

Ce site est situé sur le territoire de l'ancienne municipalité de Saint-Athanase, maintenant Saint-Jean-sur-Richelieu. Il se trouve tout juste à la limite de Mont-Saint-Grégoire. Il a été exploité de 1957 à 1993. Rempli à pleine capacité, il a été fermé à la suite d'une injonction du Procureur général du Québec. Entretemps, en 1989, les propriétaires du site ont entrepris les démarches pour l'agrandir à même la propriété limitrophe située sur le territoire de Saint-Grégoire-le-Grand, maintenant fusionnée à Mont-Saint-Grégoire.

L'entreprise a subi l'opposition systématique de la municipalité. Elle s'est engagée dans un bras de fer judiciaire qui a fini en sa faveur, en Cour d'appel, pour une question de délai de procédure. À Mont-Saint-Grégoire, le dossier a été un enjeu électoral à deux reprises. Les opposants au projet ont obtenu nettement la faveur des électeurs.

En 1998, Compo-Haut-Richelieu a réactivé le dossier auprès du ministère de l'Environnement. La société, qui appartient à 60% à la MRC du Haut-Richelieu, détiendrait une option d'achat de la compagnie Centre d'enfouissement sanitaire St-Athanase. Le projet est toujours à l'étude au ministère de l'Environnement. Au départ, il consistait à enfouir 300 000 tonnes de déchets par année pendant dix ans, soit 80 000 tonnes provenant de la MRC et 220 000 tonnes provenant de l'extérieur. Par la suite, pendant quinze ans le projet était de ne recevoir que les déchets de la MRC. Au total, sa capacité était évaluée à 3,5 millions de tonnes.

Ce projet a rencontré une forte opposition. Les opposants ont convaincu le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) qu'il était inaccepta-

ble. Depuis le rapport du BAPE, en juillet 2001, Compo-Haut-Richelieu a continué à travailler sur le projet. Ouvertement, elle indique que la demande porte maintenant sur une capacité annuelle de 195 000 tonnes. En outre, l'enfouissement se ferait moins en profondeur.

Les personnes qui veulent en savoir plus sur l'état du dossier et sur les nouveaux aspects techniques pourront en prendre connaissance en participant à la journée portes ouvertes. Ils devront se rendre au centre administratif de Compo-Haut-Richelieu, au 825, Beaudin, dans le parc industriel d'Iberville, entre 10h30 et 15 heures. C'est là qu'ils devront garer leur voiture. De là, un autobus assurera le transport jusqu'au lieu d'enfouissement. L'autobus fera la navette à toutes les heures à partir de 11 heures. Il ne sera pas pos-

sible d'accéder directement au site en voiture.

Les intervenants et les experts de Compo-Haut-Richelieu accueilleront les visiteurs sur l'ancien site d'enfouissement, dont les travaux de fermeture n'ont jamais été complétés. En outre, au centre administratif, il sera possible de visiter l'usine de tri des matières recyclables et le parc à conteneurs, qui sera fermé pour l'occasion. Samedi, les citoyens qui veulent disposer de résidus devront se rendre au parc à conteneurs de Saint-Luc ou à celui de Lacolle.

Par ailleurs, il est vraisemblable que les opposants choisiront cette journée pour manifester et faire connaître aux visiteurs leur point de vue sur le dossier. Beau temps, mauvais temps, l'événement se tiendra. ■

NEWBERRY

OUVERTURE

Nous avons le plaisir de vous annoncer l'ouverture le
26 septembre 2002 de la nouvelle boutique de vêtements pour hommes

NEWBERRY

au

CARREFOUR
RICHELIEU

• Plusieurs lignes de vêtements offertes pour la première fois au Carrefour Richelieu.

• Introduction de notre collection **NEWBERRY** confectionnée par des designers québécois.



PROMOTION

Obtenez 15 % de rabais sur tous les items en magasin du 26 au 29 septembre 2002.

TOMMY HILFIGER

LEO CHEVALIER
DESIGN

FLUME

KENNETH COLE

CHAPS

Punto Blanco

VICTORINOX

NEWBERRY

CARREFOUR
RICHELIEU

600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-7779

N'oubliez pas



Patrick Ippersiel

Conseiller en ventes et location
(514) 910-9099

Ceci se veut un rappel afin que vous n'oubliez pas que M. Patrick Ippersiel est maintenant au 180, rue Moreau.

Venez le rencontrer au cours de la grande liquidation GM qui se termine le 30 septembre 2002.

L'équipe de Rondeau se fera un plaisir de vous servir.

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC LMD

180, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 359-9990

UNE NOUVELLE VILLE

UNE DURE CAMPAGNE À LA MAIRIE S'ANNONCE

Yves Denis traite Dolbec de dictateur



MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les âmes sensibles risquent d'être heurtées plus souvent qu'à leur tour durant la première campagne à la mairie de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le conseiller Yves Denis, seul candidat à affronter le maire Gilles Dolbec, donne le ton à une dure bataille, traitant d'entrée de jeu son adversaire de dictateur.

Lançant sa campagne jeudi dernier, une semaine après celle de l'équipe Dolbec, Yves Denis, 43 ans, n'a pas fait dans la dentelle pour galvaniser l'enthousiasme des quelque 250 partisans venus entendre son premier discours au local électoral de la Place du Quai.

Parlant du maire Dolbec comme d'un «individu» et d'un «maire provisoire», il s'est attaqué à la fois à son leadership, à sa crédibilité, à sa vision et à sa capacité de gérer rigoureusement les finances publiques, se moquant au passage du jaune de l'affichage électoral de l'équipe Dolbec.

«Quelqu'un qui exclut ceux dont les opinions diffèrent des siennes n'est pas un rassembleur mais bien un dictateur», a-t-il déclaré en parlant du «maire provisoire nommé, non élu par l'ensemble de la population», qu'il accuse d'avoir bafoué de nombreux conseillers, «choisis eux par la population pour les représenter».

Pour mémoire, contrairement à ce qu'a laissé entendre M. Denis, rappelons qu'aucun membre du conseil provisoire de la nouvelle ville n'y a été élu ou choisi par la population pour la représenter. Selon les termes du décret de fusion, les membres du conseil provisoire y ont été délégués par leurs anciens conseils municipaux, selon le quantum de représentation fixé par le décret pour chaque municipalité.

Par ailleurs, Yves Denis dit



Le candidat à la mairie Yves Denis, entouré de sa famille et de ses organisateurs, lors du lancement de sa campagne jeudi dernier.

avoir constaté ces derniers mois une gestion fondée sur l'improvisation au conseil provisoire: «Improvisation par-dessus improvisation. Baisse importante de nos surplus amassés pour baisser notre dette. Dépenses non nécessaires presque sans arrêt, cachotteries et j'en passe!»

Pour illustrer son propos, il a cité en exemple le cas de l'hôtel de ville: «Quelqu'un qui ose vouloir dépenser 10 millions pour un nouvel hôtel de ville et qui, en plus, a gaspillé 100 000 \$ de nos taxes inutilement dans son rêve de palais, sans même prendre le temps de consulter les gens qu'il appelle son équipe, ne pense certainement pas en fonction des citoyens».

«Quand, en plus, ce même individu ose promettre qu'il assurera une gestion serrée des finances publiques, permettez-moi de rire. On comprend mieux son sourire jaune sur ses affiches. Dans son cas, on appelle ça rire de la population», a-t-il enchaîné.

Le candidat Denis a du même souffle accusé le maire Dolbec de vouloir jeter de la poudre aux yeux des citoyens en faisant «de l'action juste pour de l'action», «gaspillant sans arrêt dans l'improvisation quotidienne».

Devant quelques cols bleus se trouvant dans la salle, dont le président du syndicat, Marco Raymond, M. Denis en a profité pour dénoncer le climat des relations de travail. «Il n'est pas capable d'être à l'écoute de notre fonction publique et il sème la discorde là où il passe. Un tel individu ne mérite pas qu'on croit ses paroles si différentes de ses gestes», a-t-il mitraillé.

LE Credo DE LA DETTE

Ce ton virulent, qui a même surpris plusieurs de ses partisans, a presque relégué au second plan le dévoilement des premiers éléments du programme du candidat Denis.

Dans la vie de tous les jours, le candidat est inspecteur pour l'Agence des douanes et du Revenu du Canada. M. Denis est diplômé universitaire en Théologie et a aussi étudié en Éthique politique.

Jeudi dernier, celui qui a fait son entrée au conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu en 1994, a aussi affirmé avoir une vision d'une municipalité qui place les citoyens au centre de ses choix, dont l'objectif est de développer la ville dans un seul but, «pour mieux y vivre».

L'élimination des dettes des anciennes municipalités est le credo du candidat Denis: «Si nous voulons que Saint-Jean-sur-Richelieu se tourne vers l'avenir, il nous faut d'abord régler notre passé financier. Pour ce faire, nous devons tendre avec certitude vers l'élimination de nos dettes. Cet objectif doit demeurer bien en vue.»

«Pour s'assurer d'une vigueur économique, attirer de nouvelles entreprises et protéger le pouvoir d'achat des contribuables, a-t-il renchéri, nous devons éliminer nos dettes

pour en arriver finalement à baisser nos taxes. Avec des taxes plus basses, nous attirerons plus facilement de nouveaux investisseurs et résidents. Sans dette, nous serons plus à l'aise de répondre aux différents besoins de la population.»

Il a noté que depuis son engagement en politique municipale il y a huit ans, la dette du secteur Saint-Jean a été abaissée de 18,5 millions, de 22%: «Une baisse de 22%, c'est une réalité bien concrète, pas des promesses en l'air. Ça prouve que nous avons pu le faire et que nous pourrions continuer à le faire.»

M. Denis s'est d'autre part engagé à reconstruire les «solidarités municipales» en rétablissant le dialogue entre tous les élus, les employés, les partenaires et les citoyens.

APPUIS ET ORGANISATION

Dix candidats «indépendants» à des postes de conseillers donnent leur appui au candidat Denis. Huit d'entre eux étaient présents au lancement de la campagne, soit Réjean Bessette (district 2), Hugues Larivière (district 3), Jean Fontaine (district 4), Louis Houle (district 5), Germain Poissant (district 6), Nil Auclair (district 9), Bernard Langlois (district 10) et James Falls (district 10). Les candidats Marco Savard (district 8) et Robert Cantin (district 12) ont excusé leur absence. Le conseiller Germain Granger et l'ex-maire Myroslaw Smereka ont également monté sur scène pour manifester leur appui.

Le comité organisateur de la campagne Denis est formé de Dave Campbell (directeur administratif), Pierre Trahan (déploiement stratégique), Véronique Roy (agenda et communications), Diane MacDonald (Jour J), son père, Jean-Paul Denis (agent officiel) et Pierre Marceau (conseiller spécial). ■

LE GROUPE FORGET

AIDES AUDITIVES

Les nouvelles prothèses auditives numériques sont maintenant si petites qu'elles se logent complètement dans le conduit auditif à l'abri des regards...

N'hésitez pas à prendre rendez-vous au **Groupe Forget** Clinique Médicale Iberville (face à la Caisse populaire)

715, boul. d'Iberville Iberville
1-800-OREILLE (sans frais)
1-800-673-4553

F. FARHAT

RIEN À PAYER AVANT 6 MOIS

* Sur approbation du crédit

OPTICRIERIE

1 À l'achat d'une paire de lunettes complète

2 recevez la deuxième paire sans frais

3 Une paires de verres de contact (sobles, sphériques, clairs, simple vision)

3 pour 1

1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-8651

UNE NOUVELLE VILLE



Entouré de ses collègues «indépendants» et des conseillers Myroslaw Smereka et Germain Granger, qui quitteront en novembre, le conseiller Bernard Langlois a invité les électeurs à appuyer Yves Denis.



Quelque 250 personnes ont assisté au lancement de la campagne d'Yves Denis.

Le Canada Français vous aidera à faire un choix éclairé le 3 novembre

À compter de la semaine prochaine, toute l'équipe de journalistes du Canada Français sera affectée à la couverture de la première campagne électorale de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

À toutes les semaines et selon le plan de couverture que s'est donné le journal, nos lecteurs trouveront dans nos pages une foule d'informations sur les candidats engagés dans la course à la mairie ou au poste de conseiller dans chacun des douze districts couvrant les secteurs de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, Iberville, Saint-Athanase et L'Acadie. Il en sera ainsi jusqu'aux élections du 3 novembre.

Nous dresserons un portrait des candidats en présence tout en les invitant à se prononcer sur des thèmes généraux comme la qualité des services municipaux, les loisirs, les finances et le centre-ville. Il sera aussi question des enjeux et des positions adoptées par les

candidats pour chacun des douze districts de la nouvelle ville fusionnée.

Évidemment, les candidats à la mairie pourront profiter de nos pages pour expliquer leur programme respectif et leur vision d'avenir. Ils auront aussi l'occasion de s'exprimer lors d'entrevues de fond réalisées à nos bureaux et qui seront publiées dans notre édition du 30 octobre.

À cette couverture que nous voulons la plus complète possible, en raison de l'importance que revêt cette élection, se greffera une foule d'informations et de statistiques pertinentes. Durant cette campagne, les lettres d'opinion auront préséance dans nos pages réservées à cet effet. Nous vous invitons d'ailleurs à nous écrire en grand nombre.

À la semaine prochaine!

Gilles Lévesque
Rédacteur en chef



Le président du syndicat des cols bleus, Marco Raymond, n'a pas raté l'entrée en scène officielle du candidat Yves Denis.

Mots de tête Pierre Légaré

Perdu dans Montréal? Facile: tu trouves une bouteille vide, tu mets un message dedans, tu la lances dans le fleuve, t'attends.

Pierre Légaré

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements **INOTRAC** NEW HOLLAND

125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

347-5596

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE DANSE AÉROBIQUE, ETC...

www.energiecardio.com

Josée Lavigueur vous recommande

Énergie Cardio

SPÉCIAL AUTOMNE 2002
abonnement annuel Optimum à

2865\$* par mois

Incluant un beau sac sport**

* Taxes et frais initiaux en sus. Valable avant le 30/09/2002. ** Quantité limitée.

«Cardio», musculaire et l'aérobie à volonté

Plus de 60 centres au Québec

921, boul. du Séminaire Nord (face à l'hôpital) Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 359-4838

Informez-vous sur notre service d'évaluation de la posture par BIOTONI

Tel que recommandé par Mario Lemieux.

UNE NOUVELLE VILLE

Le choix: arrêter avec Denis ou avancer avec Dolbec

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

«On avance ou on arrête.» Aux élections du 3 novembre, le choix qui s'offre aux électeurs de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, est d'arrêter avec Yves Denis ou d'avancer avec Gilles Dolbec.

En entrevue dimanche matin, flanqué de deux de ses candidats, Philippe Lasnier et Michel Gauthier, le maire Dolbec a ainsi résumé l'enjeu du leadership, ajoutant ne pas avoir de leçon à recevoir de son adversaire qui, trois jours plus tôt, l'avait traité de «dictateur».

«Depuis 1994, qu'ont-ils fait à Saint-Jean sinon que de constater que leur ville se détériorait», a-t-il renchérit à l'endroit de son adversaire et des membres de l'ancien conseil municipal de Saint-Jean qui s'opposent à lui aujourd'hui.

«La population doit choisir son maire maintenant», a lancé le conseiller Philippe Lasnier par une habile fusion des slogans «Je choisis mon maire» (Yves Denis) et «Maintenant l'équipe Dolbec».

Une semaine après le lancement de sa campagne, le maire Dolbec rend public ses engagements en faveur de la revitalisation du Vieux-Saint-Jean et du Vieux-Iberville. «Pour l'équipe Dolbec, c'est beaucoup plus qu'une priorité, c'est une nécessité», souligne le maire.



Le maire Gilles Dolbec entouré de ses candidats Philippe Lasnier et Michel Gauthier.

À son bilan, il note d'abord le retour de l'organisme «Rues Principales», avec lequel la Ville a pris une entente de trois ans à raison d'un financement annuel de 100 000 \$ qu'il se dit prêt à bonifier si des besoins supplémentaires se manifestent.

Il s'engage à mener à terme le projet de l'ouverture de la rue Richelieu sur la riviè- re. «Croyez-moi, ces bâtiments-là vont

tomber à terre», dit-il à propos des immeubles vétustes des Galeries du centre de l'hôtel Richelieu et du restaurant Golden Dragon, pour lesquels des avis de réserve pour fins d'expropriation et de démolition ont été imposés. La Ville veut y réaliser l'aménagement d'espaces publics.

À l'extrémité sud de la rue Richelieu, il appuiera le secteur privé dans un éventuel projet de recyclage du bâtiment de la Kraft Paper. Il entend fermer la section de la rue Frontenac devant l'usine de filtration afin d'aménager un lieu de rassemblement permanent et des espaces verts dans le secteur où se sont déroulées les différentes fêtes estivales. Le maire veut également entamer des négociations pour prolonger les liens cyclable et piétonnier vers le sud le long du Richelieu, via les terrains de l'ancien Collège militaire.

Dans une approche globale d'embellissement, de sécurité et de tranquillité, l'équipe Dolbec s'engage à rechercher des subventions pour l'enfouissement des fils électriques, l'amélioration de l'éclairage et l'amélioration de la qualité des logements des deux côtés de la rivière afin d'attirer des nouveaux résidents. Au bilan, il relève l'élargissement du programme de rénovation domiciliaire dans le Vieux-Iberville. Il souligne aussi l'adoption d'une réglemen-

tation limitant l'expansion des bars.

Aux investissements déjà annoncés pour le Musée et la Place du Marché, l'équipe Dolbec s'engage aussi à redonner à la Place du Marché son cachet patrimonial et en faire un lieu de rassemblement, de rencontres et de commerce. «Notre objectif est d'améliorer les conditions de travail des marchands et de faciliter l'accès à leur clientèle», précise le maire.

Du côté d'Iberville, on regardera la possibi-

lité d'étendre le réseau de transport en commun, peut-être selon la formule du «taxi-bus», présentement en application dans quelques municipalités comme Rimouski.

HÔTEL DE VILLE

À l'intention de ceux qui en douteraient encore, le maire Dolbec réaffirme que la mairie demeurera à l'hôtel de ville du 188 Jacques-Cartier Nord, incluant notamment la salle des délibérations du conseil municipal, la direction générale, le greffe, le service des finances et les ressources humaines.

Répondant aux critiques concernant les coûts de l'étude du projet de relocalisation au Bougainvillier, M. Dolbec explique que cette étude servait aussi à déterminer les besoins d'espace et d'organisation de la nouvelle ville.

«Notre objectif global est de redonner de la beauté et de la fierté au centre-ville de notre nouvelle ville», conclut le maire, d'avis qu'en redorant ainsi le blason du Vieux-Saint-Jean et du Vieux-Iberville, on y attirera de nouveaux résidents et des citoyens heureux de découvrir ou de redécouvrir ces merveilleuses richesses que sont la rivière Richelieu et notre patrimoine architectural. ■

L'ACADIE

Un mois de travaux pour reconstruire le pont Toupin

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les travaux de reconstruction du pont Toupin, dans le secteur L'Acadie, débiteront le mardi 30 septembre prochain pour se poursuivre durant un mois, jusqu'au 1^{er} septembre.

Entièrement défrayés par une subvention de Transports Québec, les travaux seront réalisés par une entreprise spécialisée de Rivière-du-Loup, «Construction P.P. Gagnon Inc.», qui avait décroché le

contrat au début de juillet, au montant de 242 650 \$.

Le pont Toupin est situé à l'extrémité de la rue Chèverie.

Les services de la firme d'ingénieurs «EnvirAqua experts-conseils Inc.» ont été retenus pour la surveillance des travaux et le contrôle qualitatif des matériaux, au coût de 20 996 \$. Ces honoraires professionnels seront aussi assumés par la subvention de Transports Québec. ■

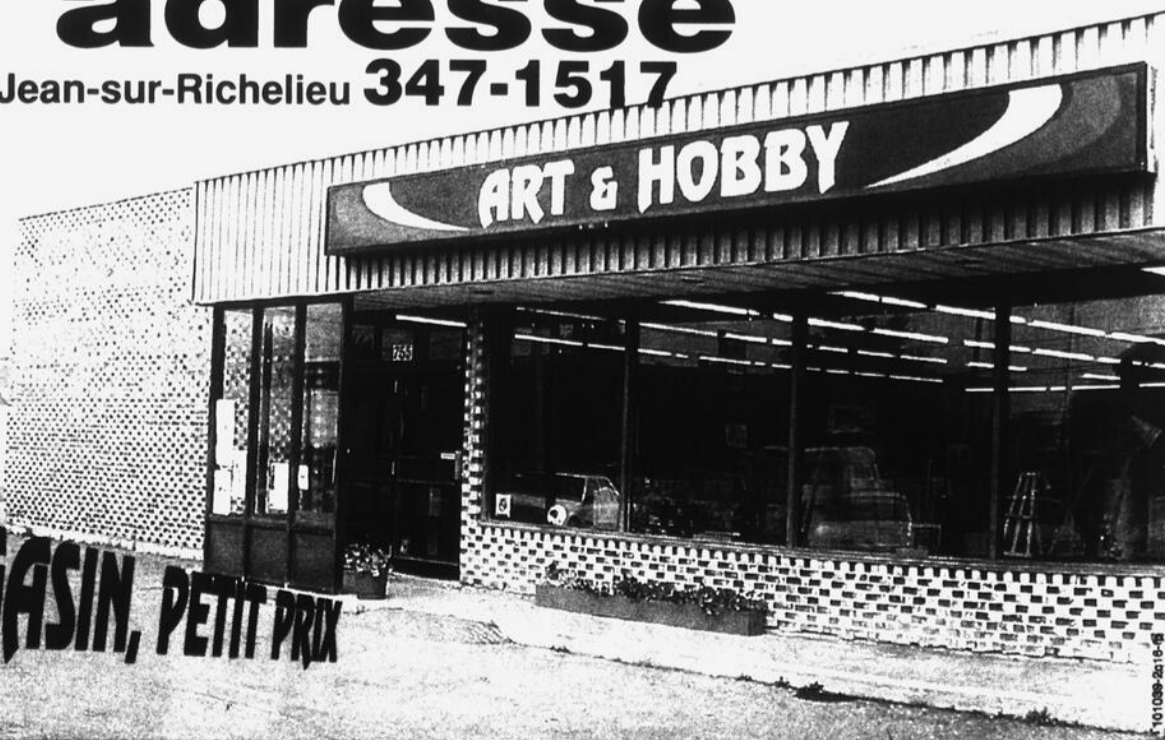
Nouvelle adresse

755, St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-1517

- Matériel d'artiste
- Artisanat
- Encadrement
- Peinture sur bois

GRAND MAGASIN, PETIT PRIX

Venez voir nos nombreux spéciaux



UNE NOUVELLE VILLE

FENÊTRE SUR LA RIVIÈRE

Un parc et un grand espace public sur Richelieu après les démolitions

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Un parc et un grand espace public seront aménagés le long de la rue Richelieu après la démolition des trois propriétés que la Ville veut acquérir afin d'ouvrir une fenêtre sur la rivière à partir de la grand'rue.

Le site visé pour l'aménagement d'un parc et d'un espace public est celui présentement occupé par l'hôtel Richelieu, le restaurant «Golden Dragon» et le 245 rue Richelieu (Galeries du Centre).

Au début de juillet, des avis d'imposition de réserve ont été publiés par la Ville et signifiés aux propriétaires concernés, conformément aux dispositions de la Loi sur l'expropriation. Les avis de réserve sont valides pour deux ans et gèlent les immeubles à leur valeur marchande. La Ville en fera l'acquisition par entente de gré à gré ou par voie d'expropriation.

Dans le cadre du programme de

Renouveau urbain un plan d'aménagement a été préparé pour ce site par les urbanistes du «Groupe Gauthier, Biancamano, Bolduc» et approuvé en août par le conseil provisoire de la nouvelle ville.

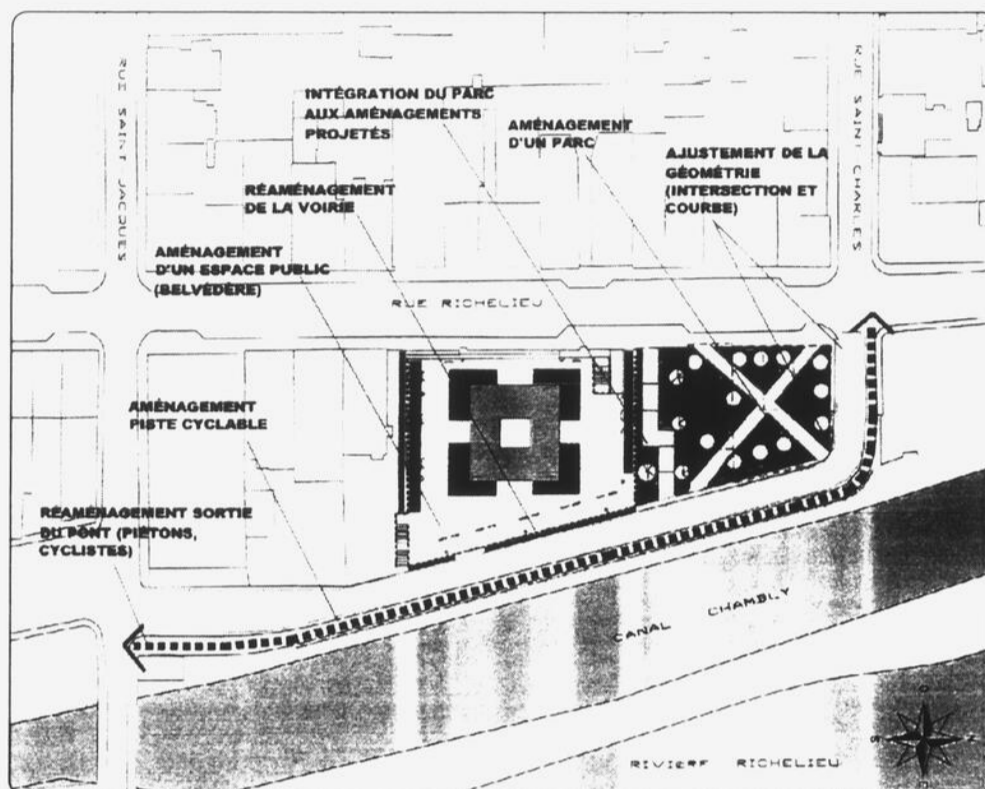
SIX INTERVENTIONS

Le plan d'aménagement prévoit une série de six interventions, comme on peut le voir sur le croquis accompagnant la demande soumise au ministère des Affaires municipales. Il s'agit d'un programme préliminaire d'interventions qui reste à être peaufiné lorsque Québec l'aura approuvé, précise Michel Larivière, adjoint au directeur général de la Ville.

La Ville, souligne-t-il, est autorisée à engager des dépenses de 1,7 M\$ dans le programme de Renouveau urbain, dont les coûts seront partagés à parts égales entre la municipalité et le gouvernement du Québec.

Les six interventions prévues sont les suivantes:

1. Aménagement d'un parc sur la portion de terrain située à l'intersection des rues Richelieu et Saint-Charles, où se trouve actuellement l'hôtel Richelieu;
2. Construction d'un belvédère sur le terrain contigu au parc;
3. Réaménagement de la sortie du pont Gouin sur la petite

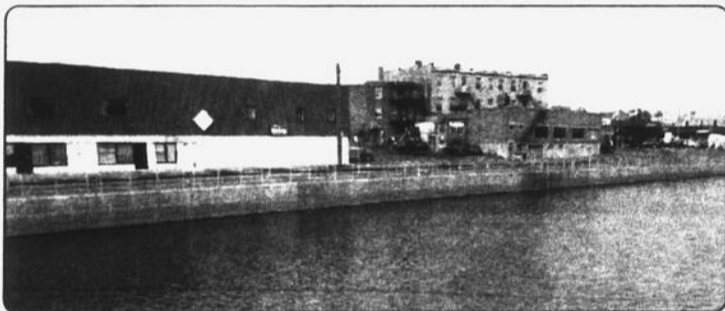


Le plan d'aménagement proposé par la Ville pour l'ouverture d'une fenêtre sur la rivière à partir de la rue Richelieu.

4. Aménagement d'une piste cyclable sur la petite rue longeant le canal. Cette piste cyclable reliera la sortie du pont à la rue Saint-Charles;
5. Réaménagement de la voirie sur la petite rue longeant le canal;
6. Ajustement de la géométrie routière. Les travaux consisteront à corriger l'in-

tersection et la courbe à la croisée des rues Richelieu et Saint-Charles.

Selon la volonté manifestée par le maire Gilles Dolbec, l'acquisition des trois propriétés devrait en principe se finaliser dans les mois à venir de manière à ce que les travaux de démolition et d'aménagement puissent être réalisés au printemps 2003. ■



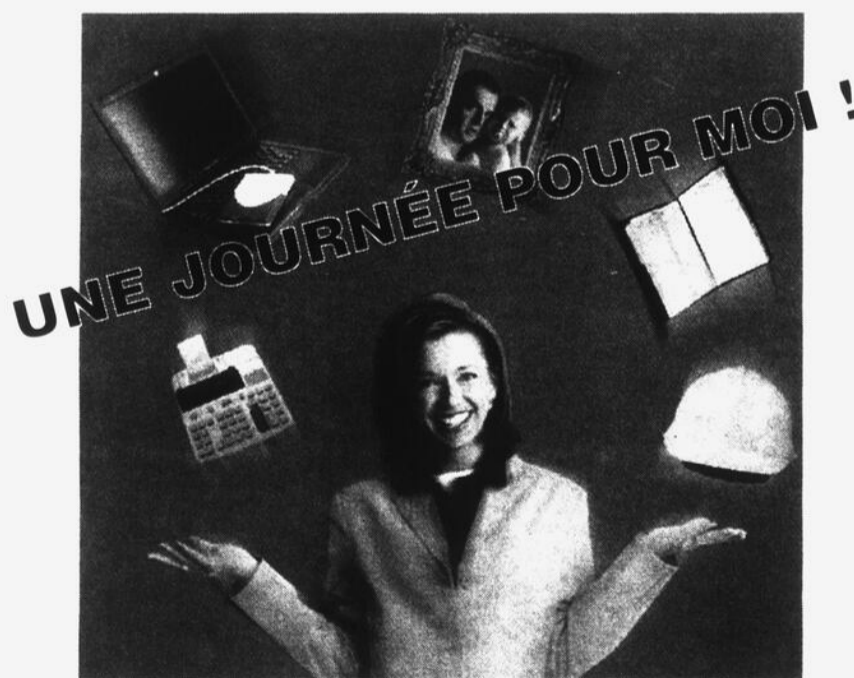
Ce secteur de la rue Richelieu devrait être complètement transformé dès le printemps prochain.

Une initiative du Comité consultatif « Condition féminine » du CEHR (CLD)

SALON DE L'ENTREPRENEURIAT FÉMININ

LE VENDREDI 4 OCTOBRE
HÔTEL RELAIS GOUVERNEUR
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

KIOSQUES, PANEL, ATELIERS, CONFÉRENCE
OUVERT AU PUBLIC DE 8 H À 18 H 30
Renseignements : (450) 359-9999, poste 227



Le premier Salon de l'Entrepreneuriat féminin dans le Haut-Richelieu



Centre local de développement
CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU

www.haut-richelieu.qc.ca/cld/sef

UNE NOUVELLE VILLE

La nouvelle ville acquiert les actifs de la Commission des loisirs d'Iberville

Pavillon Milles Roches, Palestre, etc.

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Pour les citoyens des secteurs Iberville et Saint-Athanase, le regroupement municipal vient de franchir un pas de plus dans sa concrétisation lors de la séance du conseil provisoire du mardi 3 septembre dernier.

Par résolution, les membres du conseil provisoire de la nouvelle ville ont donné le feu vert à l'acquisition par la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu des actifs mobiliers et immobiliers de la Commission des loisirs d'Iberville.

À la suite du regroupement municipal, la Commission des loisirs d'Iberville avait manifesté son intention de procéder à sa dissolution et à la liquidation de ses biens.

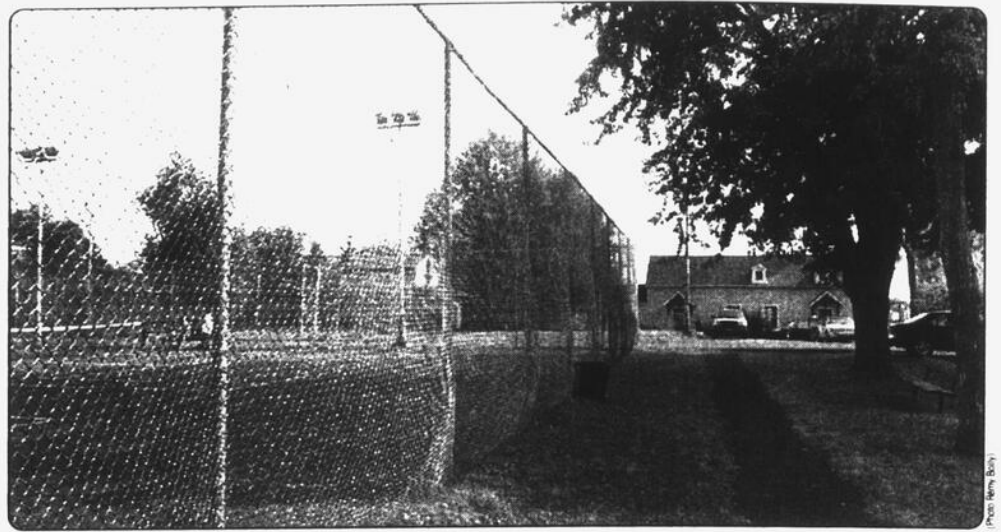
Lors de l'adoption de la résolution de transfert, l'ex-maire d'Iberville, Jean Rioux, a tenu à souligner le travail accompli par plusieurs générations de bénévoles des anciennes municipalités d'Iberville et de Saint-Athanase pour constituer le patrimoine d'actifs qui est redonné à la nouvelle ville.

ACTIFS TRANSFÉRÉS

En clair, cela signifie que la nouvelle ville deviendra propriétaire des actifs suivants:

- Le Pavillon des loisirs Mille-Roches;
- Le Centre Marguerite-Bourgeois, situé sur la 1^{re} Rue à Iberville, sur lequel on retrouve un bâtiment, des tennis et un terrain de soccer;
- Le terrain de balle, le terrain de soccer, le terrain de tennis et la piste de vélocross (BMX) aménagés sur un site loué de la Commission scolaire, près de la polyvalente Marcel-Landry;
- Les bâtiments érigés sur le terrain de la Palestre;
- Les bâtiments érigés dans le Parc Goyette.

Avec le transfert de propriété du Pavillon des loisirs Mille-Roches, la nouvelle ville acquiert les droits du bail intervenu avec la «Société récréative de la Vallée-des-Forts» (théâtre d'été). Contre un loyer annuel de 10 800 \$, cette corporation détient un bail se terminant le 14 septembre 2003 et conserve un droit de premier refus pour les saisons estivales 2004 et 2005.



Le Centre Marguerite-Bourgeois est l'un des actifs de la Commission des loisirs d'Iberville transférés à la nouvelle ville.

L'acquisition du Centre Marguerite-Bourgeois est accompagnée d'un protocole d'entente avec le Club Optimiste Iberville qui en occupe l'étage supérieur selon un bail de 10 ans ayant débuté en janvier 1995. Il n'y a pas de loyer puisque le bail est lié à des travaux de rénovation d'une valeur de 15 000 \$ effectués par le Club Optimiste Iberville.

Le conseil provisoire a retenu les services du notaire Gilles Lessard pour la pré-

paration et la publication de l'acte d'acquisition (honoraires d'au plus 5000 \$) par la Ville des actifs de la Commission des loisirs d'Iberville.

Les services du notaire Gilles Lessard ont aussi été retenus, contre des honoraires d'au plus 3000 \$, pour que soient cédés à la Ville les droits et obligations que détient la Commission des loisirs d'Iberville dans des baux emphytéotiques signés avec la Commission scolaire. ■

SAINT-LUC

Pavage sur Fleur-de-Lys

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Les automobilistes du secteur Saint-Luc prendront note que des travaux de pavage seront entrepris le vendredi 27 septembre prochain sur la rue Fleur-de-Lys, entre le chemin Saint-André et la rue Des Oeillets.

Sous la responsabilité de l'entrepreneur «P. Baillargeon Ltée», le chantier se poursuivra jusqu'au 7 octobre.

Les travaux consisteront à la fois à la refonte de la fondation de la rue et à son pavage.

Le service des Travaux publics indique que ces travaux pourraient entraîner la fermeture temporaire de rues au besoin. ■

OBTENEZ UN MIKE

À partir de

4 999\$*

*Détails en magasin.

Majestech Inc.

TELUS Tél.: (450) 348-7479

855, chemin Grand-Bernier Nord, local 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

PORTES OUVERTES SUR LE SITE DU PROJET D'AGRANDISSEMENT DU LIEU D'ENFOUISSEMENT SANITAIRE DE SAINT-ATHANASE

Compo-Haut-Richelieu vous invite **le samedi 21 septembre**, à rencontrer les intervenants et les experts en charge du projet pour une présentation sur l'état d'avancement du dossier et les nouveaux aspects techniques.

La visite débute au centre administratif de Compo-Haut-Richelieu, au 825 rue Beaudin, Iberville, où vous aurez l'occasion de visiter le centre de tri et le parc à conteneurs. Un autobus assurera le transport des visiteurs vers le site.

DÉPARTS À TOUTES LES HEURES ENTRE 11 H ET 15 H

Prenez note que seuls les visiteurs arrivant par le circuit d'autobus prévu à cet effet seront admis au site de Saint-Athanase.

Pour toutes informations concernant cet événement, communiquez avec nous au (450) 347-0299.

UNE NOUVELLE VILLE

Tuyaux, scies mécaniques et coffres-forts au menu

Larivière veut savoir

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

On ne sait pas si le maire suppléant et ex-maire de Saint-Athanase, Maurice Bergeron, fait durer le plaisir ou le supplice. En tous les cas, il a le conseiller Hugues Larivière sur les talons.

Pour une nième fois, le notaire lui demande papiers et preuves à l'appui dans le dossier des tuyaux du rang Saint-Édouard, entreposés au garage des Travaux publics du secteur Iberville, et dans celui de la vente de «gré à gré», en mars 2002, de huit scies mécaniques et d'équipement de soudure qui appartenait à l'ex-municipalité de Saint-Athanase.

«Y a-t-il eu une autorisation pour la vente de gré à gré des scies mécaniques? Où est la résolution autorisant cette ven-

te? Combien ça s'est vendu? À qui ça s'est vendu? Je veux savoir», a demandé lundi le conseiller Larivière, en séance publique.

Croyant que l'ancien hôtel de ville avait été vendu, l'homme, qui affirme posséder lui-même huit coffres-forts, a demandé ce qu'il advenait des deux coffres-forts se trouvant dans l'ex-hôtel de ville de Saint-Athanase.

Sur ce dernier point, le maire Gilles Dolbec lui a souligné que la transaction de vente de l'ex-hôtel de ville n'était pas finalisée et que les coffres-forts faisaient toujours partie du domaine public.

Quant aux questions relatives aux tuyaux et aux scies mécaniques, comme le maire suppléant, Maurice Bergeron, avait déjà quitté la salle des délibérations du conseil provisoire, le notaire est demeuré en attente de réponses et d'éclaircissements. Il reste encore une séance (le 7 octobre) avant l'élection du 3 novembre. ■

Six semaines de travaux sur la rue Pierre-Caisse

Un important chantier d'une durée de six semaines s'est mis en branle lundi sur la rue Pierre-Caisse, entre le boulevard de Normandie et la rue Douglas, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Sous la responsabilité de l'entrepreneur «Carrière Berrier Ltée», les travaux de quelque 530 000 \$ consistent principalement à l'amélioration de la chaussée qui recevra deux couches de pavage sur toute sa longueur.

Des deux côtés de la rue, les trottoirs endommagés et les bordures du terre-plein seront refaites. À certains endroits, près de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, des sections de terre-plein pourraient être fermées de manière à améliorer la sécurité.

Par ailleurs, une voie de refuge pour virage à gauche sera aménagée sur la rue Pierre-Caisse, à la hauteur du boule-

vard de Normandie, sur la travée sud. Cette voie de refuge protégera le virage à gauche en direction nord (vers Saint-Luc).

Les automobilistes prendront note que durant ces travaux, il y aura des fermetures partielles ou complètes de la rue Pierre-Caisse, entre Normandie et Douglas. La circulation sera détournée. En général, une travée sera complètement fermée et la circulation se fera à contresens sur l'autre travée.

RUE GAUDETTE

Par ailleurs, le même entrepreneur procède cette semaine à la pose d'une deuxième couche d'asphalte (couche d'usure) sur une section de la rue Gaudette, dans le quartier Saint-Gérard, à partir du boulevard Industriel, sur une distance de 400 mètres.

La durée prévue des travaux est d'une semaine et entraînera des entraves à la circulation. ■

Enfin de nouveaux trottoirs au sud de la rue Richelieu!

Deux semaines de travaux

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Deux ans après la réfection des trottoirs du côté Est de la rue Richelieu, entre les rues Saint-Georges et Frontenac, c'est enfin au tour des hideux trottoirs de la section Ouest d'être reconstruits.

Les trottoirs d'asphalte, entre le Café A.L. Van Houtte et le bar Mooglies, en passant devant la Place Héritage et l'édifice du *Canada Français*, seront reconstruits en béton. Des luminaires décoratifs seront installés et des arbres seront plantés, comme de l'autre côté de la rue.

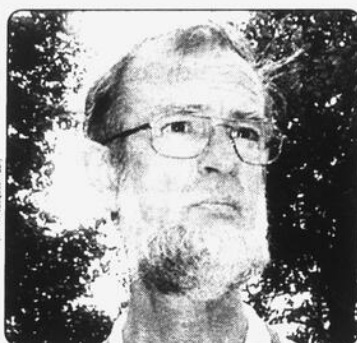
Piétons et automobilistes prendront note que le chantier, sous la responsabilité



Les trottoirs seront refaits à partir de lundi prochain sur la section Est de la rue Richelieu, entre les rues Saint-Georges et Frontenac.

de «Ciments Lavallée Rive-Sud Ltée», débutera le lundi 23 septembre prochain, pour une durée prévue de deux semaines.

Durant les travaux, il y aura fermeture partielle de la rue Richelieu mais la circulation se fera normalement. Le stationnement de rue sera cependant interdit du côté ouest. Le coût de ces travaux est de 79 000 \$. ■



Farley contre Marcoux

L'ancien chef du service des Approvisionnements de la Ville de Saint-Jean, Claude Farley, affrontera l'ex-mairesse de L'Acadie, Christiane Marcoux, dans le district 7. À la retraite depuis trois ans, M. Farley en sera à sa deuxième expérience politique sur la scène municipale. Il a été candidat à la mairie aux élections de 1986. ■



Falls confirme

James A. Falls, un résident du quartier Saint-Edmond, confirme sa candidature dans le district 11 où il affrontera la conseillère sortante Michelle Power, candidate au sein de l'équipe Dolbec. M. Falls fait partie de la coalition des «indépendants» et appuie la candidature de Yves Denis à la mairie. ■

SALON
Coiff'Azur

Maintenant ouvert les mardis de 9 h à 17 h

Ouvert les lundis jusqu'à 20 h

Julle, Sophie et Catherine vous attendent avec plaisir!

276, boul. Saint-Luc Saint-Luc Tél.: (450) 359-8845

Spéciaux du mardi

Au choix -10%

- Coupe
- Mise en pils
- Teinture

Au choix -15%

- Coupe et mise en pils

Au choix -20%

- Mèches
- Permanente
- Teinture

Coupe et mise en pils incluses

Produits de coiffure -10%

VOILÀ

Clinique Épilation LaserPlus

Marc Merizzi m.d.

1-877-543-5655 (450)443-5655

Épilation au laser

Nouveau Diode LightSheer
Brossard et St-Jean
laser Alexandrite Cyanosure
Brossard seulement

Un gage de succès
Évaluation médicale gratuite
Supervision Médicale

Rajeunissement cutané
Microdermabrasion Salt-A-Peel
Vergetures Acné
Taches solaires Hyperpigmentation

Esthétique médicale
Restylane Revidem
Botox Artecoll
www.espaceweb.qc.ca/laser/

Épilation au laser disponible à St-Jean

Clinique Médicale Iberville 715 Boul Iberville
6955 Boul Taschereau #208 Brossard à côté de Renaud Bray

SPÉCIAL
Bikini* et aisselles
159\$ par traitement
* Bikini régulier

Redonnez à votre peau une apparence saine et plus vivante

Rides, cicatrices d'acné, pattes d'oie, plis du visage, augmentation des lèvres

Maintenant le 3 novembre 2002 Votez ÉQUIPE DOLBEC l'équipe Dolbec

Payé et autorisé par le Serge Hébert, agent officiel de l'équipe Dolbec.

UNE NOUVELLE VILLE EN BREF...

Chats sans médailles

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Un citoyen de la rue Montcalm dans le quartier Saint-Edmond, Marcel Berger, n'en peut plus de voir des dizaines de chats errants et sans médailles grimper sur les automobiles et laisser leurs excréments sur les terrains privés.

Il a demandé au conseil municipal de revoir la réglementation concernant les chats afin qu'ils soient traités comme des chiens: laisse obligatoire, médaille, etc.

Une note salée...

L'hiver pointe déjà dans les dépenses municipales. «Mines Seleine Ltée» a présenté, au coût de 485 842 \$, la plus basse soumission pour la fourniture de 7000 tonnes métriques de sel d'hiver en vrac «Highway Coarse Salt», pour la période du 1^{er} novembre 2002 au 30 avril 2003.

Québec attend après Québec

Le contrat de construction d'un trottoir et de puisards sur le boulevard Industriel, de la rue Neuve-France à la rue Pierre-Caisse, a été octroyé à l'entrepreneur «Construction Beaudin & Courville» au montant de 76 922 \$. La majeure partie des coûts sera absorbée par le gouvernement du Québec, propriétaire à cet endroit, via la Société immobilière du Québec, des bureaux de Revenu Québec (ancien immeuble de la SQ). La Ville attend l'approbation du règlement d'emprunt par le ministère des Affaires municipales avant de donner le feu vert au début des travaux.

Le conseiller Yves Denis a dénoncé le fait que la Ville devait adopter un règlement d'emprunt pour ces travaux mais on lui a expliqué que c'était là une exigence du gouvernement du Québec qui en assume les coûts.

Greffière à Cour

Le conseil provisoire a procédé à la nomination de Ginette Faubert Ricard comme greffière de la Cour municipale commune de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Elle est soumise à une période de probation de six mois. Sa rémunération sera établie en fonction de la Classe III de l'échelle salariale des cadres intermédiaires, soit un salaire d'entrée variant entre 47 473 \$ et 50 341 \$.

Mandat à Teknika

Les services du Groupe Teknika ont été retenus, pour un montant de 3 680 \$, pour la préparation de documents d'ingénierie en vue du prolongement des services d'égout sanitaire et d'aqueduc qui desserviront le complexe intérieur de soccer, présentement en construction à côté de la station d'épuration des eaux usées, le long de l'autoroute 35.

Relations de travail

Le regroupement municipal apporte avec lui son fardeau de dossiers de relations de travail alors que l'intégration des conventions collectives des employés municipaux fait toujours partie d'un «work in progress».

En raison du volume de travail des Ressources humaines, le conseil provisoire a autorisé l'embauche de Louise Piché comme employée contractuelle, pour une période

de deux ans, à titre de conseillère en relations de travail.

Achat de jeux de parcs

À la suite d'un appel d'offres pour la fourniture et l'installation de jeux modulaires dans différents parcs, trois contrats ont été octroyés: 1) 14 996 \$ aux «Équipements récréatifs Jambette» pour des jeux au parc Alphonse-Lorrain; 2) 32 000 \$ à «Go-Élan» dans le parc Notre-Dame-de-Lourdes; 3) 27 980 \$ aux

«Équipements récréatifs Jambette» au Parc Goyette.

Ces dépenses sont défrayées à même les surplus libres des anciennes villes de Saint-Jean et d'Iberville.

97 772 \$ de pavage

L'entrepreneur «P. Baillargeon Ltée» a déposé, au montant de 97 772 \$, la plus basse soumission pour l'application d'une quantité approximative de 400 tonnes métriques d'asphalte pour des travaux de réfection de pavage à divers endroits de la ville. ■

Jeux d'enfants en mauvais état dans le parc Davignon

Un citoyen du quartier Normandie, Jacques Dumberry, déplore la lenteur de la municipalité à remettre en état des équipements de jeux pour enfants dans le parc Davignon, malgré des plaintes déjà formulées auprès des services municipaux.

M. Dumberry signale qu'une glissière de plastique est brisée et présente à l'une de ses extrémités une pointe sur laquelle un enfant peut se blesser. Il note par ailleurs qu'une balançoire de bébé, absente depuis quelque temps, n'a pas été remplacée.

En amenant le problème sur la place publique, ce citoyen souhaite que son inter-



Jacques Dumberry presse la Ville de remettre en état les jeux du parc Davignon.

vention servira les jeunes familles du quartier.

Le parc Davignon est situé face à l'hôpital, le long de la rue Pierre-Caisse. ■

En exclusivité au Canada

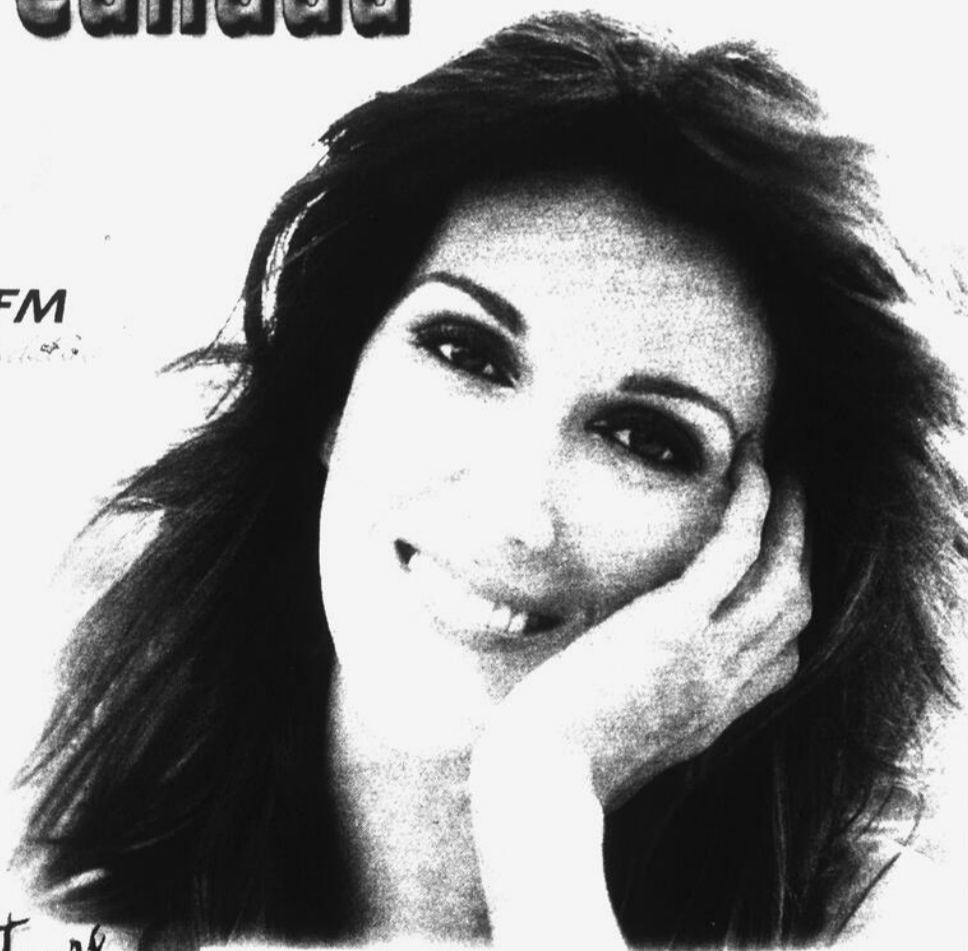


et



vous donnent
la CHANCE
d'aller voir...

Céline
à Las Vegas



Céline Dion dans un spectacle
unique créé par DRAGONE

Une présentation de Concerts
West/AEG au Colosseum
du Caesars Palace

Concours Céline à Las Vegas

Écoutez Z-104 du lundi au vendredi, notez 3 chansons différentes de Céline jouées durant la semaine et identifiez les titres ainsi que les dates.

| | Titre | Date |
|---|-------|-------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |

Nom :
Adresse : Téléphone :

Déposez ce coupon à l'un des endroits suivants : l'Agence des Halles, Z-104, Journal Le Canada Français et Dumoulin.
*Pour plus de renseignements, téléphonez au Z-104 - 346-0104

En collaboration avec :

LE CANADA
FRANÇAIS

Le Régional

Dumoulin

La moule zébrée est bien implantée dans le Richelieu

GILLES BÉRUBÉ

La moule zébrée est bien implantée dans le haut Richelieu. À certains endroits, la population pourrait atteindre les 10 000 moules par mètre carré. Mais étrangement, la colonisation est anormalement lente dans le bas Richelieu.

Le COVABAR (Comité de concertation et de valorisation du bassin de la rivière Richelieu) a tenu dimanche dernier, son opération annuelle de nettoyage du lit de la rivière Richelieu. Vélos, pneus, moteur de camion, carcasse de voiture ont été repêchés. Il n'y pas eu de nettoyage dans le haut Richelieu, mais le Centre Saint-Laurent, d'Environnement Canada, en a profité pour évaluer la population de moule zébrée. Une équipe de plongeurs a inspecté la rivière à Saint-Blaise-sur-Richelieu et à Iberville.

L'organisme utilise deux critères d'évaluation, explique Yves de la Fontaine, d'Environnement Canada. Les plongeurs recueillent à l'aveuglette des objets (cailloux, bouteilles, moules indigènes) sur le fond de la rivière. On compte alors le nom-

bre d'objets infestés. Le deuxième critère consiste à définir un périmètre d'un mètre carré à l'aide d'un quadra (cadre) et d'y recueillir les moules qui se trouvent à l'intérieur. Le décompte est ensuite réalisé en laboratoire.

La dernière évaluation dans le haut Richelieu datait de 1998, raconte notre interlocuteur. À l'époque, environ 60% des objets recueillis portaient des moules zébrées. Cette année, c'est 100%. Mais ce qui a le plus étonné, ce sont les mesures au quadra, qui se font sur le fond et sur une surface verticale (muret, pilier de pont ou autres). Le décompte en laboratoire n'est pas complété, mais on s'attend à une récolte pouvant atteindre 10 000 moules par mètre carré dans le haut Richelieu. À titre de comparaison, le dénombrement est de trois à quatre milles moules par mètre carré au lac Champlain, où la population semble plafonner.

BAS RICHELIEU

Une équipe a plongé dans le bas Richelieu, soit à Saint-Mathias, à Saint-Basile-le-Grand, McMasterville et Saint-Marc-sur-Richelieu. La moitié des objets portaient des moules par rapport à 10 à 20% il y a deux ans. La population au mètre carré était de seulement une à deux moules.



Les plongeurs ont fait un décompte au mètre carré.

Les chercheurs portent également une attention à la mulette, la moule indigène du Richelieu. La moule zébrée se fixe sur la coquille des mulettes à un point tel qu'on craint pour l'extinction de cette espèce. À Saint-Blaise et à Iberville, on a compté entre 20 et 40 moules zébrées par mulette. Dans le bas Richelieu, c'était seulement une à deux moules par mulette.

Dans la partie amont du Richelieu, la moule est bien implantée. Le niveau de colonisation devrait plafonner, si l'on se fie à l'expérience ailleurs dans les Grands-Lacs, le Saint-Laurent, le lac Champlain et l'Hudson. Les dommages à long terme sont difficiles à évaluer. Les prises d'eau sont sans doute les infrastructures les plus à surveiller. Il est probable qu'elles auront un impact sur l'écosystème.

Étrangement, la colonisation se fait lentement dans le bas Richelieu. En trois ans, la moule zébrée a colonisé l'Hudson à son point de saturation. Dans le canal Rideau, il lui a fallu seulement deux ans. Dans le

Richelieu, elle a été identifiée en 1996. Depuis, elle s'est rapidement implantée jusqu'à Saint-Jean, mais à l'aval, la colonisation demeure faible, observe M. de la Fontaine.

Les hypothèses sont nombreuses, mais il n'y a aucune certitude. Ce bief de la rivière est plus étroit. Le courant y est donc plus rapide. La succession de rapides entre Saint-Jean et le bassin Chambly pourrait être fatal aux larves. La turbidité de l'eau est plus grande et le fond est beaucoup plus limoneux. Comme la moule zébrée a besoin d'une surface rigide pour s'accrocher, il s'agit vraisemblablement d'un facteur significatif.

Rappelons que la moule zébrée a été observée pour la première fois dans les Grands-Lacs en 1986. Il s'agit d'un petit mollusque gros comme l'ongle du doigt originaire d'Europe. Elle a sans doute traversé l'Atlantique dans les eaux de ballast des navires. La moule zébrée a une prodigieuse capacité de reproduction. Elle se nourrit de zooplanctons et de phytoplanctons, les micro-organismes à la base de la chaîne alimentaire. Ce petit mollusque a aussi une grande capacité de filtrer l'eau et d'emmagasiner les polluants. Mais quand elle meurt, sa décomposition relâche ces polluants dans l'environnement. À long terme, on présume qu'elle entraînera une modification des écosystèmes. ■

Autoroute 35: deux sorties seront fermées

Du 23 au 28 septembre

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Dans la semaine du 23 au 28 septembre, les travaux de pavage de l'autoroute 35, en direction nord, se dérouleront entre le sud du pont Marchand et la passerelle de Normandie, sur une distance de 2,9 kilomètres.

En plus d'occasionner une circulation à contre-sens sur cette longueur, Transports Québec avise les usagers de l'autoroute que les travaux entraîneront la fermeture de deux sorties:

- la sortie 6 (Rue Conrad-Gosselin à Iberville);
- la sortie 7 (boulevard du Séminaire à Saint-Jean).

Les automobilistes prendront note que, pour la circu-

lation en provenance de la route 133, un détour devra se faire par la rue Conrad-Gosselin, le boulevard d'Iberville, la route 104 et l'échangeur 3.

Quant aux automobilistes venant du boulevard du Séminaire et désirant se rendre sur l'autoroute 35, ils devront faire le détour par l'échangeur 9 (Pierre-Caisse) pour aller vers le nord (vers l'autoroute 10).

Les travaux de planage et de pavage se dérouleront jusqu'en novembre, sur une distance totale de 16 kilomètres.

Transports Québec encourage les usagers de la route à être vigilants et à porter une attention particulière à la signalisation en place, pour la sécurité des travailleurs et pour leur propre sécurité.

La limite de vitesse permise sur le chantier de l'autoroute 35 a été réduite à 70 km/h. ■

AVOCAT MEDIATEUR

DIVORCE & SÉPARATION

«Pour vivre votre rupture autrement»



Me Michel Bédard
AVOCAT ET MEDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE

3 à 9 séances payées par le Ministère de la justice du Québec pour couples mariés ou non avec enfant(s).

CENTRE DE MÉDIATION VALLÉE DU RICHELIEU

188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-8220

Plein air, pleine largeur



Dunham®

BOOTMAKERS 1885

Une division de New Balance Athletic Shoe Inc.

| Largeurs disponibles | Modèle | Catégorie | 2A | B | D | 2E | 4E |
|----------------------------|-------------------------|-----------|----|---|---|----|----|
| | 5750BR randonnée femmes | | | | | | |
| 6850BR randonnée femmes | | | | | | | |
| WR5850BR tout-aller femmes | | | | | | | |
| WR5602BR tout-aller femmes | | | | | | | |

■ En magasin □ Disponibles sur commandes

Certains modèles pour hommes disponibles en pointure 7 à 18, pour femmes 6 à 13

Miteq inc.
558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 7E3
(450) 349-0007



le 3 novembre 2002
Votez ÉQUIPE DOLBEC

Maintenant l'équipe Dolbec

Payé et autorisé par M. Serge Hébert, agent officiel de l'équipe Dolbec.

QUARTIER SAINT-EUGÈNE

Érosion des rives du ruisseau Samoïsette: une riveraine craint un glissement de terrain

GILLES BÉRUBÉ

Deux ans après avoir demandé l'aide de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, une résidente de la rue MacRae, dans le quartier Saint-Eugène, attend toujours. Son terrain glisse dans le ruisseau Samoïsette et tôt ou tard, c'est sa maison qui risque d'y passer.

Le Canada Français a parlé, à l'été 2001, des craintes de Mme Denise Belhumeur. Mme Belhumeur a acheté sa propriété il y a une trentaine d'années. Selon l'acte de vente, son terrain a une profondeur de 100 pieds, affirme-t-elle. Depuis ce temps, l'érosion a entraîné une bande d'une dizaine de pieds dans le ruisseau. L'eau gruge le bas du talus qui finit par s'effondrer. C'est ce qui est arrivé il y a deux ans. Mme Belhumeur a alors alerté les autorités municipales.

Un représentant du service des travaux publics était alors passé chez elle. Il y était retourné en compagnie du surintendant des cours d'eau de la MRC du Haut-Richelieu, puisque le ruisseau Samoïsette est sous la juridiction de la MRC. Le dossier n'a pas évolué depuis. En fait, il a bougé un peu. Au moment de régler son compte de taxes, en mars, Mme Belhumeur est passée par le bureau du maire Gilles Dolbec pour le saisir de son problème.

Le dossier a été référé au directeur du module Gestion du territoire, Serge Brazeau. Ce dernier indique qu'il a fait rapport au bureau du maire. Sans préciser le détail du rapport, il précise toutefois que ses conclusions sont de ne pas intervenir.

De son côté, la MRC limite ses interventions aux travaux permettant un bon écoulement de l'eau. La consolidation des rives est laissée à la charge des riverains vis-à-vis leur propriété. C'est à eux de commander les travaux et de les payer. L'an dernier, la MRC avait confirmé avoir été informée du dossier de Mme Belhumeur, mais aucune demande formelle n'a été formulée par Saint-Jean.

Dans la gestion des cours d'eau, il n'est pas rare que des riverains de la portion aval d'un cours d'eau se plaignent que l'érosion soit attribuable à des interventions à l'amont, notamment au drainage agricole et au redressement des fossés et des ruisseaux. Ils estiment que les dommages causés à l'aval sont aussi la responsabilité des riverains à l'amont. La MRC s'est toujours gardée de se prononcer sur cet aspect. Dans le passé, elle a réalisé des interventions de consolidation le long du ruisseau Hazen, mais il s'agirait de mesures exceptionnelles.

Pour sa part, Mme Belhumeur affirme que la Ville a déjà exécuté des travaux de consolidation des rives du ruisseau Samoïsette, à l'ouest de la route 223. Ce cours d'eau se jette dans le Richelieu. Long d'environ 3,5 kilomètres, il remonte vers le nord-ouest. Il draine une vingtaine de terres agricoles de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Chose certaine, le problème ne se réglera pas tout seul. Un de ces jours, le sol glissera sous la maison de Mme Belhumeur. Le printemps dernier, du sol a déboulé dans le ruisseau. Vérification faite sur le terrain, le solage de la maison de Mme Belhumeur est assez exactement à 54 pouces de la rive du cours d'eau. À toute fin utile, le talus présente une pente presque verticale et la végétation qui le recouvre est jeune et semble



Mme Denise Belhumeur pointe le ruisseau Samoïsette, qui longe sa maison. La photo montre bien comment la pente du talus est abrupte.

plutôt fragile. Bref, il s'agit de conditions propices à un glissement de terrain.

Le maire Dolbec avoue que le dossier est revenu à son bureau, mais qu'il ne l'a pas étudié. Il indique qu'il y a au moins un autre cas semblable qui a été porté à sa connaissance. M. Dolbec assure qu'il s'occupera du dossier. Son intention première est de tirer les choses au clair du point de vue technique et légal. Quels règlements, quelles lois encadrent ce genre d'intervention? Quelles sont véritablement les responsabilités de la municipalité, celles de la MRC et celles des citoyens?

Le maire entend réunir les citoyens concernés avec les personnes compétentes pour leur expliquer clairement la situation, pour qu'ils sachent ce qu'ils peuvent faire et ce qu'ils doivent faire. M. Dolbec ajoute qu'il faut être conscient de la réalité financière des citoyens. Bref, ont-ils les moyens d'intervenir? Et dans ce contexte, quelle est la responsabilité de la municipalité au niveau de la sécurité publique? ■

Le CREM cherche des citoyens pour une consultation sur les déchets

GILLES BÉRUBÉ

Le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie (CREM) est à la recherche de citoyens pour participer à une consultation sur la gestion des déchets. Pour mener cette opération, l'organisme fait appel à l'approche de consensus informé.

Le CREM mène ce projet avec la collaboration de dix MRC de la Montérégie. Ces dernières sont présentement en plein processus de préparation de leur plan de gestion des matières résiduelles.

Le processus de consensus a été utilisé à au moins deux reprises au Québec, soit à Sherbrooke pour la gestion des déchets et dans les Laurentides, pour étudier la question du suicide. La méthode consiste à former des groupes d'une quinzaine de citoyens de tout horizon. En Montérégie, trois groupes seront formés. Un groupe réunira des citoyens des MRC du Haut-Richelieu, de Brome-Missisquoi, de Rouville et de la MRC Haute-Yamaska, précise le président du CREM, Gilles Gauthier. Un deuxième groupe couvrira le territoire des Jardins-de-Napierville, du Haut-Saint-Laurent et de Beauharnois-Salaberry. Le troisième regroupe les MRC des Maskoutains, d'Acton et du Bas-Richelieu.

Les groupes devront répondre à deux questions, soit comment accroître la récupération de matières recyclables et comment favoriser la récupération de matières compostables (restes de nourriture, résidus de jardinage et autres). Dans une première étape, avec le soutien d'un animateur professionnel, le groupe s'informerera sur la question de la gestion des déchets. Ils béné-

ficièrent de l'expertise de spécialistes provenant de l'entreprise privée, du secteur public et du secteur institutionnel.

Cette étape d'information prévoit trois ou quatre rencontres à l'issue desquelles les citoyens pourront poser des questions par écrit aux experts. Ces derniers leur répondront également par écrit. Après cette étape, les citoyens poursuivront leurs rencontres (deux ou trois) pour discuter du sujet. C'est en quelque sorte une étape de réflexion. Au début de décembre, ils participeront à une consultation publique à laquelle toute la population sera conviée. Cette consultation se tiendra le vendredi soir et le samedi.

À la suite de cette consultation publique, le groupe se réunira à nouveau le dimanche pour formuler ses commentaires, ses réflexions et ses recommandations. Dès le lendemain, le rapport sera rendu public avant même qu'il ne soit transmis aux MRC.

Pour participer à cette consultation, il faut s'inscrire d'ici samedi, le 21 septembre. Les participants devront consacrer une cinquantaine d'heures à l'exercice entre le début d'octobre et le début de décembre. Ils n'ont pas besoin d'être experts. Il leur suffit de s'intéresser à la gestion des déchets. Par contre, ils ne doivent pas avoir un intérêt partisan. Bref, les militants seront écartés. Notons que l'anonymat des participants sera maintenu jusqu'au début de décembre, question de s'éviter des pressions externes.

Les intéressés doivent contacter Mme Rose-Marie Schneeberger, au CREM, au 450-441-3371. ■

Les petites annonces qui portent fruit...

**Pour vendre,
louer ou échanger...
tout ce que
vous avez !**

**RAPIDO,
PRESTO!**

347-8555

**LE CANADA
FRANÇAIS**

haut-ricHELIEU.net

canadafRANCAIS.com

www.
haut-
ricHELIEU
.net

www.
canadafRANCAIS
.com

Allez-y,
voilà!

Journée d'action contre la VIOLENCE FAITE AUX FEMMES

Grâce à la générosité des annonceurs de cette page, 250\$ seront remis à la



Ouvrons la porte, parlons-en...

- Auto / habitation
- Commercial
- Vie
- Cautionnement
- Assurance voyage

Assurances F. Gamache inc.
Courtier d'assurances inc.

347-5334
285, 2e Avenue, Iberville

Ensemble, on doit dire non!

Les statistiques font peur... Au Québec, une femme sur trois a été victime d'agression sexuelle depuis l'âge de 16 ans. Une Canadienne sur deux a subi au moins un acte de violence physique. Les deux tiers des femmes ont peur lorsqu'elles se retrouvent seules dehors, la nuit. Et ce n'est pourtant pas les ruelles qui sont le plus à craindre puisque les trois quarts des agresseurs sont connus des victimes. Bien sûr, à la lecture de ces chiffres, on sent rapidement monter en nous l'indignation. Mais la colère ne suffit pas, d'autant plus qu'elle peut nous conduire nous-mêmes à la violence, ce qui serait, bien entendu, une solution aussi incohérente qu'inefficace.

aux femmes, initiative du Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS) et de diverses associations canadiennes et américaines. Cette année, la Journée a lieu le 20 septembre. Tous sont donc conviés à participer aux activités et manifestations organisées dans chaque région. Il suffit de se renseigner. Il est aussi possible d'organiser vous-même des discussions, des ateliers d'information, des marches ou tout autre action symbolique témoignant publiquement de votre appui à la cause.

Devant ce constat, il devient urgent de trouver des remèdes constructifs au problème. Et c'est justement pour mieux nous sensibiliser que fut instaurée la Journée d'action contre la violence faite

Dans tous les cas, l'objectif de l'action entreprise est l'éveil des consciences, la dénonciation des injustices et la manifestation d'un esprit de solidarité dans la lutte contre la violence faite aux femmes. Votre présence et votre contribution est importante! C'est ensemble que l'on peut faire bouger les choses!



CINEMA
290 RUE RICHELIEU

INFO FILM
358-3030

La violence est réservée pour le cinéma

www.gpsycinemas.com

TOYOTA
un coup de cœur sans fin

GAMRY LE 2002

Non! au contrôle et la domination Non! à la violence

À partir de **259\$** /48 mois
*Voir détails chez concessionnaire

DERY 359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Régalez-vous d'une parfaite table d'hôte à notre salle à manger!

13,95\$ par personne incluant l'apéritif

Tournons le dos à la violence... Osons en parler

LE COQ RAPIDE
1977 25 2002

365, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1191

Je choisis YVES DENIS mon maire

www.yvesdenis.net
YVES DENIS

Transcontinental DISTRIBUTION

PUBLI-SAC MONTÉRÉGIE

- Cartographe
- Sondage téléphonique
- Publi-Sac.ca
- Supervision visuelle de la distribution
- Distribution de circulaires, catalogues, échantillons
- Sac «WEEK-END EN FLEURS»
- Sac «PRÉPARATION À L'HIVER»
- Ciblage

Reconnaître un problème, c'est le premier pas vers la solution

Pour plus d'information veuillez communiquer avec votre représentant de secteur:
Maxime Nystron
(1-888-695-1477)

Livraison gratuite et nous cueillons vos vieux matelas.

Matelas MULTI

Tous debout... brisons la violence!

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

| ORTHO DE LUXE | | ORTHOPÉDIQUE CLASSIQUE | | ORTHO SUPER MOELLEUX | |
|-------------------------------|----------------|-------------------------------|----------------|-------------------------------|----------------|
| MODÈLE 390 RESSORTS | Promotion | MODÈLE 608 RESSORTS | Promotion | MODÈLE 608 RESSORTS | Promotion |
| SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble | 209\$ 339\$ | SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble | 309\$ 419\$ | SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble | 399\$ 499\$ |
| DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble | 269\$ 379\$ | DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble | 349\$ 499\$ | DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble | 479\$ 629\$ |
| QUEEN MATELAS 60x80 ensemble | 339\$ 489\$ | QUEEN MATELAS 60x80 ensemble | 439\$ 579\$ | QUEEN MATELAS 60x80 ensemble | 549\$ 729\$ |

855, chemin Grand-Bernier Nord (coin Pierre-Caisse), Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-0450

Resto-Bar Saint-Hub
(514) 385-5555

La violence, c'est pas toujours frappant mais ça fait toujours mal.

960, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu **(450) 348-6876**

Daniel Toupin
Directeur général

ÉDUCATION

LANGUES ET COMMUNICATIONS À BEAULIEU

Apprendre l'espagnol et l'anglais tout en cousant et en cuisinant!

LOUISE BÉDARD

Par un beau vendredi ensoleillé de septembre, les élèves du programme Langues et Communications de Nathalie Berthiaume ne se font pas prier pour rester en classe. Ils sont seuls dans l'école. Les autres élèves ont quitté déjà depuis plus d'une heure. Normalement il y a contrôle le vendredi après-midi. Mais aujourd'hui la classe écoute le dessin animé Tarzan en espagnol. Les rires fusent.

Sur le modèle de sports-études, il y a aussi un programme en langues et communications permettant aux élèves doués et intéressés par les langues de consacrer une partie de leur journée à un apprentissage plus approfondi de l'anglais et de l'espagnol.

À l'école Beaulieu de Saint-Jean-sur-Richelieu, vingt-quatre élèves étudient de façon intensive la langue seconde et une troisième langue. Ce sont pour la plupart des élèves de 3^e et 4^e secondaire. Deux élèves de 2^e secondaire de l'école Marchand, particulièrement forts en anglais, sont intégrés au groupe.

Nathalie Berthiaume, une nouvelle enseignante, a choisi de privilégier l'apprentissage par projets. Apprendre l'espagnol tout en cousant des toutous ou en s'initiant à la cuisine exotique. Améliorer son anglais tout en rédigeant des capsules de nouvelles pour la radio étudiante ou en

suivant un cours de premiers soins.

Selon la formule adoptée pour les programmes de la sorte, les élèves suivent de façon intensive les cours de la formation régulière durant l'avant-midi. En après-midi, au lieu de prendre le chemin de l'aréna ou du gymnase comme leurs compagnons et les compagnes inscrits à sports-études, les élèves de Langues et Communications restent à l'école et vivent en anglais ou en espagnol. Contrairement aux élèves du programme régulier, la journée de classe ne se termine pas à 14h40 mais plutôt à 15h50.

ALTERNANCE

L'enseignement est donné en alternance dans les deux langues. L'espagnol occupe 60% du temps et l'anglais 40%. Durant une semaine et une journée de classe, élèves et profs parlent espagnol puis les quatre jours suivants ils passent à l'anglais.

À noter que les élèves ont déjà le cours régulier d'anglais à leur horaire en avant-midi. Ils ont déjà une bonne compréhension de langue, note Mme Berthiaume. Certains de ces jeunes sont inscrits depuis la 5^e année du primaire au programme Langues et Communications.

Ils sont très motivés et avides d'apprendre, raconte-t-elle avec enthousiasme. Leurs parents les incitent à travailler fort et la direction de l'école nous appuie beaucoup, souligne-t-elle.

Certains de ces jeunes parlent de se diriger vers l'enseignement ou la traduction. Mais à leur âge, les projets de carrière restent encore flous. Chose certaine, ils sont convaincus que la connaissance d'une deuxième et une



Nathalie Berthiaume privilégie l'apprentissage par projets. Ici on fabrique des peluches tout en parlant espagnol.

troisième langue sera un atout supplémentaire dans leur jeu.

Le goût pour les langues, Mme Berthiaume l'a acquis en vivant dans une petite ville de Louisiane où elle a enseigné le français durant deux ans, dans le cadre d'un programme de collaboration entre le Québec et cet État du sud. Mme Berthiaume y a perfectionné son anglais et a profité de son séjour là-bas pour apprendre l'espagnol. Puis elle est revenue à Québec, d'où elle est originaire, pour enseigner l'anglais et l'espagnol à Saint Patrick High School, une école anglophone de la vieille capitale.

PROJETS

L'enseignante privilégiera un enseignement par projets tout au long de l'année. À titre d'exemple, les élèves suivront en anglais un cours de premiers soins qui leur permettra aussi d'obtenir leur carte de secouriste.

La classe se rendra sur les Plaines d'Abraham pour s'initier à l'utilisation de la carte et de la boussole. Le voyage sera l'occasion de rencontrer et de parler anglais avec les élèves de l'ancienne école de Mme Berthiaume. Ils entretiendront une correspondance en anglais, rédigeront des articles de journaux et des capsules d'information.

En espagnol, on va coudre et cuisiner, lance l'enseignante. Actuellement, la classe est à confectionner des peluches en forme de brontosaures. Le groupe doit élaborer un livre de recettes tout en cuisinant. Des projets de théâtre, des débats, la familiarisation avec le traitement de texte en espagnol sont aussi sur la liste des projets.

La classe caresse aussi le projet d'un voyage de deux semaines à Barcelone, en Espagne. Les jeunes résideraient

dans des familles. Ils suivraient des cours durant une partie de la journée et participeraient à des activités. L'idée est lancée. Une demande de subvention doit être présentée au ministère de l'Éducation. Si le projet devait prendre forme, une campagne de financement serait mise sur pied. ■



Espagnol et anglais alternent dans la classe de Langues et Communications à Beaulieu.

L'ARC-EN-JOIE
CENTRE DE LA PETITE ENFANCE (450) 348-4058

Félicitations à
Hélène Lacombe,
Marie-Louise Lévesque,
Nathalie Mailloux
et Sophie Mihaluk

Depuis plusieurs années, ces éducatrices dévouées prodiguent sourires, câlins et bons soins aux enfants de l'Arc-en-Joie.

10 ans

3 ans

Hélène
Nathalie
Marie-Louise
Sophie

LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

LIBÉRATION DE FAILLI

DURÉE :
Une faillite personnelle dure normalement neuf (9) mois s'il n'y a pas eu de faillite antérieure et qu'il n'y a pas d'opposition à la libération.

S'il y a opposition, une audience à la Cour sera tenue après 12 mois et le Tribunal décidera des conditions de libération.

OPPOSITION :
Un créancier, le surintendant des faillites ou le syndic peut s'opposer à la libération. Les motifs d'opposition peuvent comprendre :

- La valeur des avoirs du failli n'est pas égale à 0,50 sous dans le dollar
- Omission du failli d'avoir tenu des livres convenables
- Le failli a occasionné et contribué à sa faillite par des spéculations téméraires, extravagances de son mode de vie, le jeu, la négligence, etc.
- Une faillite antérieure ou une proposition
- La fraude, l'abus de confiance
- Le manquement durant sa faillite à faire les versements prévus à la Loi
- Le failli a choisi de faire faillite alors qu'il aurait pu faire une proposition viable

DE QUOI SE LIBÈRE LE FAILLI?
L'ordonnance de libération libère le failli de TOUTES DETTES et responsabilités existantes à la date de la faillite, SAUF :

- Les amendes, pénalités et ordonnances de restitution
- Les dettes ou obligations pour pension alimentaire
- Les dettes et obligations résultant de la fraude, du détournement ou de fausses déclarations frauduleuses
- Toute indemnité accordée en justice dans une affaire civile pour lésions corporelles causées intentionnellement ou pour agression sexuelle ou pour décès découlant de celles-ci
- Toute dette ou obligation résultant d'un PRÊT ÉTUDIANT lorsque la date de la faillite est survenue avant la date à laquelle le failli a cessé d'être étudiant à temps plein ou partiel ou s'il s'est écoulé une période de DIX ANS entre la faillite et la date à laquelle le failli a cessé d'être étudiant à temps plein ou partiel

Première consultation gratuite sur rendez-vous

Primeau, Proulx, Pigeon & Associés inc.
Robert Ste-Marie, CIP Syndic
134, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone : (450) 545-1070

ANIMATION EN ALPHABÉTISATION À LACOLLE

Le comité A.L.A lance son site Internet et ses activités

LOUISE BÉDARD

Le Comité A.L.A. (Animation locale en alphabétisation) de Lacolle profitait jeudi dernier de la mise en ligne de son site Internet pour lancer ses activités automnales.

Les membres du conseil d'administration du Comité, des représentants d'autres organismes communautaires, le maire de Lacolle, Yves Duteau, et le député fédéral, Claude Bachand, assistaient à l'événement.

C'est une étudiante en design graphique à l'Université du Québec à Hull, Mia-Kim Ouimet de Saint-Jean, qui a réalisé le site grâce à une subvention fédérale du programme Carrière-été. Le lancement du site a été l'occasion choisie par la coordonnatrice du Comité A.L.A., Julie Vachon, pour rappeler la mission de l'organisme communautaire.

Depuis 1996, le Comité travaille à combattre l'analphabétisme dans la région sud du Haut-Richelieu en sensibilisant la population aux besoins des personnes qui éprouvent des difficultés de lecture et d'écriture, et en offrant des ateliers de français et de mathématiques de base.

S'ouvrant aux nouvelles technologies, le Comité offre aussi des ateliers d'initiation au traitement de texte et à l'utilisation de l'Internet aux personnes qui ont entrepris des démarches d'alphabétisation.

Pour la seconde année, le Comité tentera aussi de rejoindre cet automne les parents qui ont des difficultés de lecture et d'écriture. Il veut mieux outiller les parents d'en-



Jeudi dernier avait lieu le lancement du site Internet du Comité A.L.A. à Lacolle.



La conceptrice du site Internet, Mia-Kim Ouimet.

fants de 0 à 5 ans pour leur permettre à l'avenir d'aider les jeunes écoliers.

CLIENTÈLE

Au cours de l'année 2001-2002, 38 personnes âgées de 16 ans et plus ont pris part à des activités de formation subventionnées par le ministère de l'Éducation, dans le cadre du programme de soutien aux organismes populaires en alphabétisation.

Par entente de service avec la commission scolaire des Hautes-Rivières, treize autres adultes ont bénéficié des mêmes services.

Enfin cinq parents de jeunes enfants ont participé au projet-pilote «On découvre l'écrit, je l'aide pour la vie» subventionné par une Initiative fédérale et provinciale conjointe en alphabétisation.

Les adultes inscrits aux différents ateliers résident dans les municipalités de Lacolle, Saint-Bernard-de-Lacolle, Hemmingford, Saint-Valentin, Saint-Jacques-le-Mineur, Sherrington, Napierville, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Blaise, Noyan, Venise-en-Québec, Henryville et Saint-Georges-de-Clarenceville.

Depuis ses débuts en 1996, le Comité a rejoint plus de 500 personnes.

Pauvreté et analphabétisme vont souvent de pair. La coordonnatrice du Comité, Julie Vachon, fait remarquer que 19% des familles du territoire desservi par l'organisme vivent sous le seuil de pauvreté. Dans certaines des municipalités, une personne sur trois est faiblement scolarisée comparativement à une personne sur cinq dans l'ensemble du Québec. Près de 40% de la popu-

lation du territoire n'a pas de diplôme d'études secondaires et près de 20% n'a pas dépassé l'équivalent d'une 3^e secondaire.

INSCRIPTION

Pour être éligibles aux services offerts gratuitement par le Comité, les personnes doivent être âgées de 16 ans et plus. Des ateliers de français de base et de mathématiques sont offerts. De plus, les intéressés peuvent s'inscrire à un atelier d'initiation au traitement de texte et à l'Internet.

Il suffit de contacter Julie ou Michèle, au 246-4131 ou de se présenter au centre Léodore-Ryan (12, rue Sainte-Marie, à Lacolle), de 9h à 15h, du lundi au vendredi.

Le Comité peut compter sur les services de deux formatrices, d'une aide-formatrice et d'une agente de développement qui assure aussi des tâches de formation. ■

LES VÉRANDAS ALUMARRIS

L'été tire à sa fin...
pourquoi ne pas
le prolonger ?

Profitez au maximum de votre environnement
en ajoutant une aire de séjour extérieure
à l'abri des intempéries !

Studio classique
Cathédrale

Californie - toiture partagée
Solarium

Conservatoires - Edwardian ou Victorian
Recouvrement de piscine
Sous-Exister

Conçue pour vos besoins
Qualité enviable, garantie à vie transférable
Libre d'entretien

Appelez-nous
pour une évaluation
GRATUITE !

Les Vérandas
Alumarris Sunrooms
593, Route 219 Hemmingford
(450) 247-2203

Optez pour
une véranda deux,
trois ou quatre**
saisons ?

**Un chauffage d'appoint peut être nécessaire.



RENOUVEAU DU PROGRAMME DES SCIENCES HUMAINES AU CÉGEP

Trois profils d'études orientés sur l'économie et l'administration, l'individu et le monde

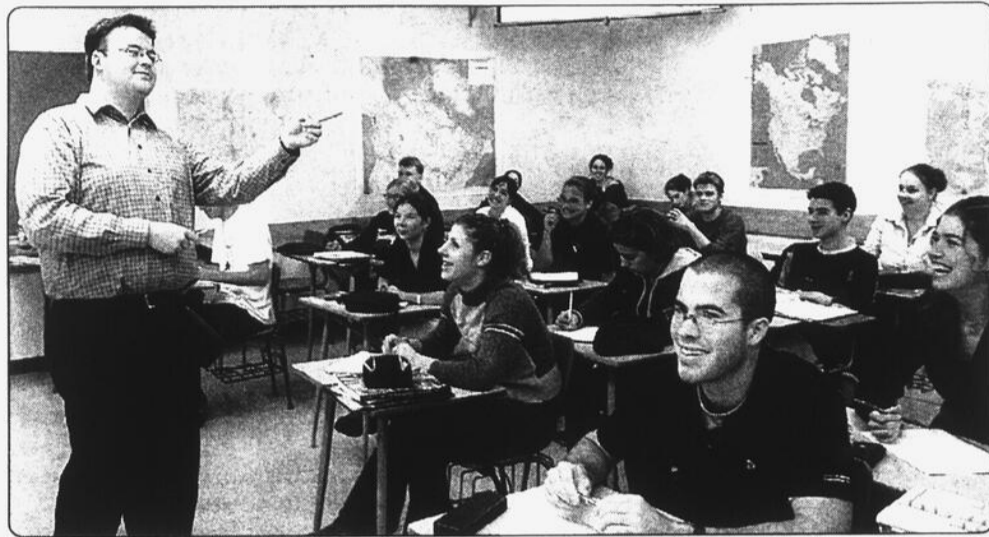
LOUISE BÉDARD

Finie l'époque où on parlait des sciences humaines avec mathématiques et des sciences humaines sans mathématiques pour distinguer les différentes voies offertes aux élèves du collégial. Avec la session d'automne est entré en vigueur le nouveau programme de sciences humaines préparant les cégépiens à poursuivre leurs études universitaires dans un éventail de domaines tels que le droit, l'enseignement primaire et secondaire, le travail social, l'administration, les communications, etc.

Près de 500 élèves du collège sont inscrits au programme préuniversitaire en sciences humaines. La dernière révision du programme datait de près de dix ans. À l'instar de tous les programmes d'études collégiales, le nouveau programme de sciences humaines adopte l'approche par compétences. Un comité de programme a été formé rassemblant non seulement des professeurs de sciences humaines pour aussi d'autres disciplines enseignées aux élèves de sciences humaines: biologie, mathématiques et celles de la formation générale. Andrée Dufour, professeure d'histoire, a été responsable de la révision. Elle est maintenant chargée de l'implantation du nouveau programme.

En procédant à la révision du programme d'études, les enseignants du Cégep ont établi trois profils distincts d'études en sciences humaines. Le profil *Administration et Économie* prépare notamment aux sciences de l'administration et aux sciences économiques. Le profil *Individu et société* comporte davantage de cours centrés sur l'individu (psychologie, sociologie) et son milieu. Le profil *Ouverture sur le monde* veut sensibiliser les élèves aux grands enjeux contemporains.

Même si la couleur particulière de chacun des profils a été accentuée, explique Mme Dufour, les études collégiales en sciences humaines visent à permettre d'acquérir une



Christian Gagnon, professeur d'histoire, au cours d'Initiation à l'histoire de la civilisation occidentale.

solide culture générale. Le programme familiarise non seulement les élèves avec divers concepts et théories reliés au phénomène humain et aux grands enjeux sociaux mais veut développer aussi chez eux, un esprit scientifique et critique, des méthodes de travail et de recherche, etc.

Trois disciplines: économie, histoire et psychologie sont obligatoires quel que soit le profil choisi. Des cours de méthodologie et d'intégration des apprentissages sont suivis par tous. Plusieurs cours communs en première année offre la possibilité à l'élève de changer de profil sans être trop pénalisé.

Le Cégep a choisi d'offrir en outre des cours d'administration aux élèves inscrits dans le premier profil. Des cours de science politique et de sociologie sont donnés aux élèves des deux autres profils.

Les élèves qui se destinent à des orientations universitaires requérant des cours préalables particuliers peuvent également suivre des cours de biologie, de méthodes quantitatives avancées ou de calcul différentiel.

Répondre aux exigences des universités, se conformer au temps de formation alloué

par le ministère de l'Éducation et composer avec les compétences des profs du département a constitué tout un casse-tête.

ADMINISTRATION

Pour les élèves inscrits en *Administration et Économie*, le Cégep a voulu qu'ils abordent plus longuement les questions économiques. Ils ont maintenant la possibilité de suivre un troisième cours d'économie en 4^e session et de choisir le cours Relations économiques internationales.

Pour répondre à la demande, le cours Produire et analyser les informations financières a été inséré à l'horaire des élèves.

INDIVIDU ET MONDE

Le profil *Individu et société* reste le plus populaire chez les cégépiens. Rien d'étonnant pour Mme Dufour compte tenu des préoccupations qu'ont les jeunes à l'âge du collégial. Ce profil met l'emphase sur la psychologie, l'initiation à l'intervention psychosociale, les transformations de la société qui entoure les étudiants.

Le profil *Ouverture sur le monde* qui met l'accent sur la politique et l'histoire. Il est nouveau. Des cours d'histoire des États-Unis, d'actualité politique internationale et portant sur les acteurs économiques et les défis de la société sont à l'horaire.

Avec les années, Richard Harnois, coordonnateur du programme, croit que ce profil pourra gagner en popularité à mesure qu'il sera connu.

STAGES

Des discussions sont présentement en cours sur la possibilité de permettre aux étudiants d'effectuer des stages en 3^e et 4^e session.

Les élèves du profil *Individu et société* pourraient aller en stage dans des organismes communautaires et des projets de voyage sont envisagés pour ceux du profil *Ouverture sur le monde*.



Chabanel sous les ballons

Le 6 septembre dernier, l'école Saint-Noël-Chabanel, à Iberville, soulignait aussi à sa façon la rentrée scolaire. Par un beau ciel radieux, les enfants, accompagnés des enseignants, du personnel et de quelques parents, ont paradé, un ballon à la main, dans les rues avoisinantes de l'école. Certains se sont coiffés d'un chapeau ou d'une couronne de carton et par une banderole qu'ils trébalaient, ils encourageaient les gens à sourire. Comment ne pouvait-on pas répondre à cette charmante invitation? ■



Des hot dogs pour fêter la rentrée

Comme à chaque rentrée scolaire, l'Association de loisirs NDL gâte les petits de l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean-sur-Richelieu en leur offrant un dîner

aux hot dogs. Le 6 septembre dernier, les bénévoles ont servi les chiens chauds à volonté aux petits gourmands, qui ont bien apprécié. ■

Une heureuse «Rentrée» à la Papeterie Payette



Une fois de plus cette année, la Papeterie Payette du Haut-Richelieu située au Carrefour Laplante à Iberville, organisait une promotion pour la rentrée scolaire. Un tirage, parmi la clientèle, fut effectué le 10 septembre dernier. L'heureuse gagnante du vélo tout-terrain «Minelli Mondial Cromoly» est madame Brigitte Ouellet de Saint-Jean-sur-Richelieu que nous apercevons sur la photo en compagnie de Nathalie Lussier, propriétaire de la Papeterie Payette.

Félicitations!
(PUBLICITÉ)

101201-2c16-h

CHAUSSURES

LE SPÉCIALISTE DE LA CHAUSSURE CONFORTABLE

Confort

- Vos pieds vous font souffrir ?
- Vous avez des cors, oignons ? orthèses ?

On a les chaussures qu'il vous faut !

SAVIEZ-VOUS QUE :

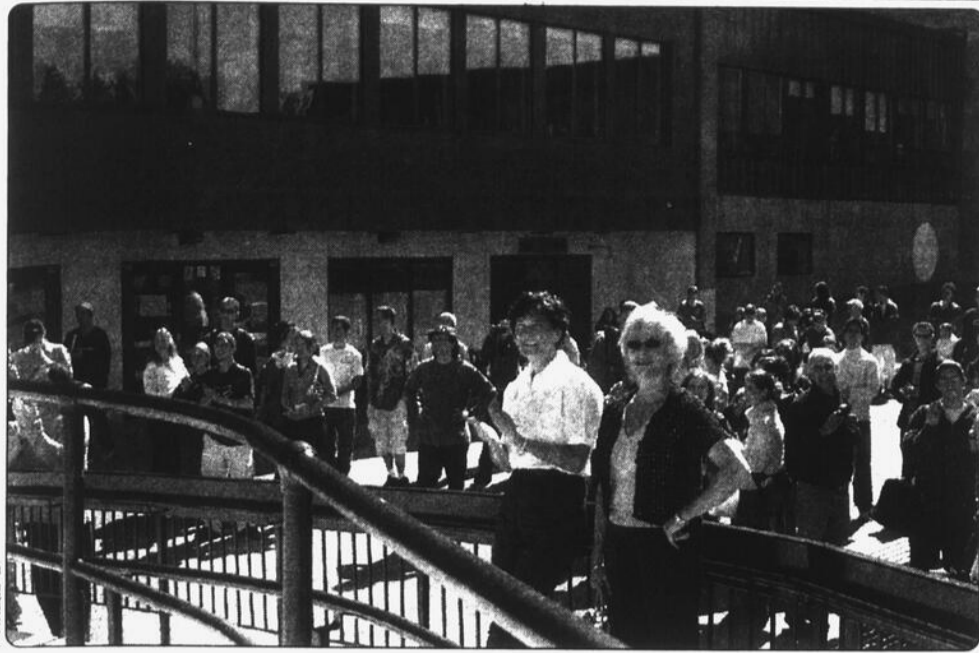
Nous marchons entre 10 000 à 15 000 pas par jour ?
Les pieds supportent 3 fois le poids du corps.

(450) 348-8528

CARREFOUR RICHELIEU
800, rue Pierre-Caspe
Saint-Jean-sur-Richelieu



André Cadieux



Plusieurs étudiants et professeurs ont assisté à l'événement.

Des colombes de paix pour souligner le 11 septembre

Au lendemain de la commémoration du premier anniversaire des attentats du 11 septembre, des élèves et des membres du personnel du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu se sont retrouvés jeudi midi dernier pour assister à une envolée de colombes, symboles de paix.

L'activité organisée par le service de pastorale se voulait sobre. Un geste de paix et

d'espoir tourné vers l'avenir plutôt qu'un retour sur les événements du passé, explique René La Belle, animateur.

Les cégépiens et les membres du personnel étaient invités aussi à exprimer leur réflexion sur une murale collective installée à l'entrée des élèves. Cette murale se voulait l'expression des «Pulsions de vie», un an après les terribles attentats. ■



Au Cégep, on a commémoré le 11 septembre par une envolée de colombes, symboles de paix.

AVIS PUBLIC

Examen de L'ENTENTE-CADRE SUR L'UNION SOCIALE

L'Entente-cadre sur l'union sociale (ECUS), qui a été ratifiée le 4 février 1999, est une entente conclue entre les gouvernements fédéral, provinciaux* et territoriaux qui sert à orienter la coopération intergouvernementale dans des secteurs comme l'enseignement postsecondaire, la formation, les soins de santé et les services sociaux ainsi que l'aide sociale.

Le Conseil de ministres sur la réforme et la refonte des politiques sociales, un organisme fédéral-provincial-territorial, entreprend un examen de l'entente et invite toutes les parties intéressées à soumettre leurs commentaires, sur l'entente elle-même et sur sa mise en œuvre. Le Conseil veut également connaître l'opinion des Canadiens sur les moyens de tirer parti des points forts de l'entente et de combler toute lacune qu'elle pourrait présenter.

Pour de plus amples renseignements concernant l'ECUS ou la façon de soumettre vos commentaires, consultez le site Web (www.ecus-examen.ca) ou composez le 1 800 O-Canada. (ATME : 1 800 465-7735). La date limite d'envoi des présentations est le 18 octobre 2002.

*Le Québec n'a pas ratifié l'entente.

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

LE MONDE SCOLAIRE

Bris du lien d'emploi

La commission scolaire des Hautes-Rivières a mis fin au lien d'emploi qu'elle avait avec certains de ses cadres qui ont réorienté leur carrière.

C'est le cas de Yves Lauzon qui a été directeur adjoint à la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville et Maude Beaulé, directrice adjointe à l'école Mgr-Euclide-Théberge de Marieville. De même le conseil scolaire a mis fin au lien d'emploi avec Élise Lejeune qui était aussi directrice d'école.

Psychoéducatrices embauchées

Le conseil des commissaires a ratifié l'engagement d'autres membres du personnel qui sont entrés en fonction à la rentrée scolaire. Un poste régulier à temps partiel a été accordé à trois psychoéduca-

trices, une psychologue et une orthopédagogue qui avaient priorité d'engagement. La commission a dû constituer un comité de sélection pour embaucher un autre psychoéducatrice.

École Beaulieu

Les parents des élèves de l'école secondaire Beaulieu sont invités à l'assemblée générale qui aura lieu le mardi 24 septembre en vue de la formation du conseil d'établissement. L'assemblée se tiendra à la cafétéria et débutera à 19h30.

Vente de bas

L'école Frère André de Mont Saint-Grégoire lance sa campagne de financement, qui s'étendra du 1^{er} au 21 octobre. Pour ce faire, les élèves vendront toutes sortes de bas. On vous garantit la qualité, un prix abordable et des modèles exclusifs pour toute la famille. Pour les encourager, communiquez avec l'école au 347-2612. ■

Gagnant du concours
Saison de la CHASSE & PÊCHE

Pierre Desautels, résident de Saint-Jean-sur-Richelieu, s'est mérité le prix de 200\$

Il a choisi d'utiliser son prix chez

LONDERO SPORTS INC.
349, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-2332

Son conseil : Ne pas marcher avec un fusil chargé derrière quelqu'un.

1867 135 2007
ANS
à votre service

LE DIMANCHE 22 SEPTEMBRE
de 9 h 30 à 16 h

Invitation à tous!

Journée «portes ouvertes»

Au bureau de la
Protection de la faune de
Saint-Jean-sur-Richelieu situé
au 640, rue Dorchester, local 80
à Saint-Jean-sur-Richelieu

Durant la journée, vous pourrez :

- Visiter les locaux
- Rencontrer les agents de protection de la faune
- Voir leurs équipements de travail et assister à des démonstrations du maître de chien et son animal
- Obtenir des informations pour la saison de chasse 2002

Toute la famille est invitée!

Pour renseignements : (450) 359-4194

Société de la faune et des parcs
Québec

Aux-Quatre-Vents, une école pacifique!

EDITH PARIZEAU

La semaine dernière, l'école Aux-Quatre-Vents du secteur Saint-Luc est doucement partie «Vers le pacifique», avec la collaboration de l'organisme Travaux communautaires du Haut-Richelieu. À l'instar d'une dizaine d'autres écoles de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, la direction a choisi d'initier ses élèves aux méthodes pacifiques de règlements.

Lundi dernier commençait une série d'activités auxquelles tous les élèves de l'école étaient invités à participer. Ils ont d'abord discuté de la paix et de l'harmonie et de son contraire, le conflit. Ces discussions se sont poursuivies toute la semaine. La journée suivante, ils ont préparé une chaîne géante dont les maillons portent chacun un nom d'élève.

Mercredi, un relais était organisé d'une classe à l'autre afin de former un acrostiche. Toute l'école a aussi pris une minute de silence en après-midi à la mémoire des personnes décédées lors des événements du 11 septembre. Jeudi, une ribambelle a été créée avec des images et des photos de paix apportées par les élèves au courant de la semaine. Enfin, vendredi, en avant-midi, chaque élève a écrit un message de paix sur un oiseau de papier.



Un grand signe de paix a été formé avec une chaîne dont les maillons portaient chacun le nom d'un élève.

En après-midi, Colette Mailloux, directrice adjointe de l'école, a procédé au lancement officiel du programme. Tous les élèves, de la maternelle à la sixième année, ont été réunis dans la cour d'école. Un signe de paix a été formé avec la chaîne de noms et du toit de l'édifice, la directrice adjointe a fait chanter les enfants. La chanson «Fais comme l'oiseau» de Michel Fugain avait été choisie comme thème de la semaine et tous la chantaient ou du moins, la fredonnaient.

L'acrostiche «En route vers le pacifique», formé au cours de la semaine, a ensuite été dévoilé à toute l'école. Mme Mailloux a ensuite appelé la mascotte de la semaine à ve-

nir lancer les oiseaux de paix. Mi-ange, mi-oiseau, elle a été nommée Mésange par les enfants. Du toit de l'école, elle a lancé les mêmes oiseaux qui avaient été confectionnés en avant-midi. Classe par classe, les enfants sont allés chercher un oiseau, qu'ils déposeront ensuite sous l'arbre de la paix, dans le hall d'entrée de l'école. Comme un message y était inscrit, les plus vieux étaient invités à aider les plus petits à lire le leur. D'autres activités ont mis un terme à cette semaine de lancement à laquelle les parents étaient aussi conviés à participer par des discussions à la maison.

Le programme «Vers le pacifique» com-

prend deux volets soit la résolution de conflits et la médiation par les pairs. Dans le premier cas, par des ateliers faits en classe, les enfants sont amenés à résoudre leurs chicanes de façon pacifique. Ils seront sensibilisés aux différents aspects d'un conflit et informés des moyens qu'ils peuvent prendre pour le régler de façon positive.

Dans un deuxième temps, les élèves pourront utiliser la médiation pour régler leurs problèmes entre eux. Des jeunes seront formés pour agir comme médiateurs auprès de leurs amis, sous la supervision d'adultes.

Dans toute l'école, les enseignants, éducateurs du service de garde, surveillantes du midi et professionnels, de même que les parents du Conseil d'établissement, ont été mis au courant de cette approche et certains sont même formés. Ils pourront intervenir auprès des enfants.

Maintenant que le voyage vers le pacifique est commencé pour cette école, trois ateliers aideront les élèves à y parvenir. Le premier, commençant le 16 et se terminant le 27 septembre, portera sur le conflit. Le deuxième, du 30 septembre au 11 octobre, parlera des sentiments et le troisième, du 14 au 30 octobre, traitera de la colère. À l'Halloween, toute l'école en sera alors au même point et le comité, formé de Colette Mailloux et de quelques enseignants et éducateurs, proposera ensuite des activités pour maintenir l'enthousiasme et l'énergie qui dirigera l'école vers la paix. ■



Les plus vieux étaient appelés à aider les plus petits à lire le message de paix qui était écrit sur chacun des oiseaux que lançait la Mésange.



La Mésange, la mascotte de la paix, a lancé les oiseaux de paix à tous les élèves du toit de l'école.

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Femme cherche Homme] [Homme cherche Femme]
[Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres!

Visitez notre site WEB : www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS et PLUS 1985 / la minute

Ligne Touch Tone



Annoncez-vous gratuitement

En composant le **346-3100**

Une seule boîte vocale par personne

Économiser en achetant un bloc de temps

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**

Puis, appuyez sur le (0)



www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

SOPHIE, 29 ans, avec deux enfants, simple, honnête, aimable, respectueuse, aime bouger, travailler, communication, désire rencontrer un homme entre 30-40 ans, simple et communicatif, avec affinités. 1028

FEMME DE 24 ANS, désire rencontrer un homme sérieux de 24-27 ans, sincère, aimant la campagne et la nature. 1071

FIN 40AINE, 5'4", 170 lb, brunette, n-fum, sobre, douce, chaleureuse, fidèle, féminine, sportive modérée, cherche un compagnon pour établir une belle relation amoureuse. 1022

JANINE, 5'5", 120 lb, 65 ans, aime la nature, animaux, marche, pétanque, camping, cherche H de 60-65 ans, de 5'7" et plus, pour une relation à long terme. 1074

RIVE-SUD, 39 ans, rougette, un peu grassette, propre, autonome, cherche H de 45 ans et plus, simple, avec ou sans enfants, autonome, propre, sincère, vrai, aimant la pêche et le camping. 1083

FEMME DE 52 ANS, n-fum, de belle app, bien dans sa peau, cherche H entre 50-57 ans, n-fum, de belle app, bien dans sa peau, propre et doux. 1065

Homme cherche Femme

JEUNE HOMME, 35 ans, 6', 190 lb, chev châtons, yx verts, de belle app, simple, sens de l'humour, honnête, respectueux, cherche une jeune femme de 24-35 ans, de belle app, pour amitié et plus. 2067

HOMME DE 41 ANS, 5'8", 192 lb, chev châtons, yx verts, a deux enfants, demeure à la campagne, aime la musique disco et romantique, cherche F de 38-42 ans, poids santé, autonome, avec affinités. 2025

BON GARS DE LA RIVE-SUD, 43 ans, 5'8", 175 lb, cherche F propre, sensuelle, de belle app, pour amitié et plus. 2082

STÉPHANE, père de deux enfants, 5'8", 140 lb, chev châtons, yx bleus, de belle app, sérieux, fidèle, cherche F sérieuse, honnête, de belle app, dans la 30aine, pour relation sérieuse. 2044

STÉPHANE, 34 ans, de la Rive-Sud de Montréal, cherche une femme stable, honnête, fidèle et douce. 2124

HOMME DANS LA 50AINE, 5'11", 170 lb, chev châtons, yx bleus, fumeur, aime la marche, ciné, bonne bouffe, cherche F de 5'5" et plus, de petite taille, libre avec elle-même, pour amitié et plus. 2033

MARTIN, 26 ans, a une fille de 2 ans, aime les restos, ciné, sports, cherche F entre 20-30 ans, pour relation à long terme. 2120

MICHEL, célibataire de 40 ans, 5'10", 180 lb, sportif, sans enfants, chev châtons, désire rencontrer une femme. 2123

HOMME DE 5'6", chev bruns, yx marron, père dans la 40aine, d'une fille de 10 ans, dynamique et responsable, cherche F avec ou sans enfants, de 35-40 ans. 2116

HOMME DÉBUT 40AINE, 5'9", 180 lb, de belle app, engagé, cherche F dans la 50aine, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles intimes. 2059

HOMME DE 5'8", 5'8", chev sel et poivre, sensuel, cherche dame de 25 ans et plus, en forme, aimant la musique, danse, n-fumeuse de préférence, pour développer une amitié profonde. 2023

49 ANS, 5'5", 150 lb, d'allure jeune, autonome, simple, aime le ciné, vélo, nature, cherche F de 48 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

SYLVAIN, 37 ans, avec deux enfants, désire rencontrer une femme joviale, sincère, honnête, n-fum. 2084

PROFESSIONNEL SEMI-RETRAITÉ, 55 ans, de belle app, 5'10", 170 lb, chev châtons, yx bleus, cherche F moins de 47 ans, jolie, mince, n-fum, enfants autonome, pour relation sérieuse. 2119

HOMME 22 ANS, 5'10", blond, yx pers, mince, de belle app, sociable, cherche compagne entre 18-24 ans, pour une relation amicale ou stable. 2060

HOMME ENGAGÉ, fin 30aine, de belle app, cherche F de 35-50 ans, poids santé, pour rencontres occasionnelles intimes. 2095

HOMME DANS LA 30AINE, 6', 280 lb, chev noirs, yx bruns, cherche F entre 35-40 ans, de belle app, avec ou sans enfants. 2110

JEUNE HOMME, 20aine, désire rencontrer une femme entre 35-45 ans, pour des rencontres occasionnelles et discrètes. 2111

HOMME DANS LA 40AINE, 5'6", 160 lb, yx bruns, cherche F dynamique, bien dans sa peau, sens de l'humour, fidèle, pour refaire sa vie. 2027

ENTIÈREMENT LIBRE, 42 ans, 5'6", 160 lb, chev châtons, yx bleus, sans enfants, n-fum, cherche F entre 35 ans et plus, plutôt mince, simple et fidèle, n-fum, pour relation sérieuse et à long terme. 2112

DANS LA 40AINE, avec un enfant de 10 ans, responsable, dynamique, recherche F de 35-40 ans, avec affinités, dans un but sérieux. 2113

HOMME DANS LA 160AINE, en bonne santé, 6', 185 lb, n-fum, aimerait rencontrer une grande femme de taille forte, pour passer de bons moments. 2007

HOMME DANS LA 20AINE, 5'6", chev châtons, yx bleus, sérieux, travaillant, tendre, honnête et doux, cherche F de 22-26 ans, avec affinités, pour faire un long bout de chemin ensemble. 2107

Autre

JEUNE HOMME, 20 ans, 6', bien proportionné, chev châtons, yx bleus, désire rencontrer un beau jeune couple, pour échanger des caresses occasionnelles, pour rencontres intimes à trois ou plus. 4093

JEUNE COUPLE, 20 ans, bien dans leur peau, sensuel, cherche une belle jeune femme pour une première expérience à trois. 4048

HOMME ENGAGÉ, début 40aine, 5'9", 180 lb, désire rencontrer un couple, bien dans sa peau, paraît bien, pour vivre une expérience à trois. 4018

COUPLE, début 30aine, désire rencontrer une femme début 30aine, pour des échanges. 4098

JONATHAN, 23 ans, 5'9", 135 lb, yx bleus, chev bruns, de belle app, ouvert à tout, cherche H entre 18-35 ans, de belle app, bien fait, pour une relation amicale au début et relation à long terme. 4041

COUPLE DANS LA FIN 30AINE, de belle app, elle: 5'3", 120 lb, lui: 6', 195 lb, désire rencontrer couple entre 35-45 ans, poids prop, pour amitié, sorties et soirées intimes. 4102

HOMME DE 25 ANS, sérieux, aime le volley-ball et la natation, désire rencontrer un homme de 18-25 ans, pour une relation à long terme basée sur la confiance et le respect. 4058

COUPLE DANS LA 30AINE, de belle app, cherche une femme entre 25-35 ans, bisexuelle et de belle apparence. 4000

GARS DE 28 ANS, 5'11", 170 lb, chev noirs, yx pers, imberbe, masculin, poids prop, versatile, cherche H entre 18-35 ans, beau, baraqué, bien membré, pour rencontres régulières. 4045

HOMME DE LA RIVE-SUD, 5'10", 195 lb, chev courts, petite moustache, cherche des hommes pour partager les joies de l'amour au masculin. 4024

LAC BROME, dans la 40aine, 5'9", 160 lb, propre, discret, honnête, cherche H pour relation occasionnelle ou stable. 4055

STÉPHANE, 36 ans, 5'7", 190 lb, chev sel et poivre, poilu, recherche H entre 25-40aine, affectueux, fidèle, aimant la tendresse et disponible pour une relation à long terme. 4030

Partenaire d'activités diverses

STÉPHANE, cherche du nouveau monde de 25-35 ans, passionné de sport, d'aviation, d'informatique, pour jouer au tennis, faire du vélo, sortir un peu partout à part dans les bars et les discothèques. 3004

SEARS*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU JEUDI 26 SEPTEMBRE 2002

Un confort sans pareil, quel que soit le format!



LITS À PANNEAUX 'BELAIR'
AU CHOIX: GRAND 2 PLACES OU TRÈS GRAND 2 PLACES

899⁹⁹ Ch.

Comprend panneaux de chevet et de pied, longerons, panneau de maintien.
G 2 places. Rég. Sears 1329,97. TG 2 places. Rég. Sears 1729,97.

RIEN QUE 32,15* PAR MOIS
Meubles assortis aussi en solde



rabais 50%

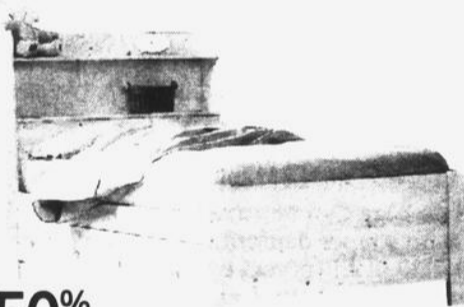
LIT-BATEAU 'HEARTHSTONE' FORMAT GRAND 2 PLACES

Comprend panneaux de chevet et de pied, longerons.

Rég. Sears 1329,97. **664,98**

RIEN QUE 23,75* PAR MOIS

TG 2 places aussi à 50% de rabais. Meubles assortis aussi en solde



rabais 50%

LIT À TIROIRS 'ERIKA' EN PIN PRÊT À MONTER

Comprend panneaux de chevet et de pied, tiroirs.

Rég. Sears 749,99. **374,99**

RIEN QUE 13,40* PAR MOIS

Meubles assortis aussi en solde



**Avec la carte Sears,
pas d'intérêt avant janvier 2005* pour tous
les meubles** et ensembles matelas-sommier**



**Il y a des magasins
Sears près
de chez vous**

Les meubles et ensembles
matelas-sommier sont disponibles dans
les magasins de la région métropolitaine
de Montréal suivants:

Grands magasins

Carrefour Angrignon LaSalle (514) 364-7310

Promenade Deux-Montagnes (450) 491-5000

Les Promenades de Sorel Sorel (450) 746-2508

Le Carrefour Richelieu St-Jean-sur-Richelieu (450) 349-2651

Le Carrefour du Nord St-Jérôme (450) 432-2700

Magasins de meubles

Magasin de meubles et d'électroménagers d'Anjou
Langelier et Jean-Talon (514) 254-4213

Magasin de meubles et d'électroménagers de Brossard
Boulevard Taschereau et boulevard Napoléon
(450) 678-9066

Magasin de meubles et d'électroménagers de LaSalle
Boulevard Newman et Boulevard Shenkus
(514) 365-5070

Magasin de meubles et d'électroménagers de Laval
Boulevard Curé Labelle et autoroute 440
(450) 682-0495

Magasin de meubles et d'électroménagers de Pointe-Claire
Boul. des Sources et autoroute Transcanadienne
(514) 694-3984

Magasin de meubles et d'électroménagers de St-Bruno
Autoroute 30 et autoroute 116 (450) 653-4064

**Les ensembles matelas-sommier sont aussi
disponibles dans les grands magasins Sears suivants:**

Centre commercial Champlain Brossard (450) 465-1000

Les Galeries d'Anjou (514) 353-7770

Le Carrefour Laval (450) 682-1200

Centre Fairview Pointe-Claire (514) 694-8815

Les Galeries Rive-Nord Repentigny (450) 582-5532

La Place Vertu St-Laurent (514) 335-7770

Promenades Deux-Montagnes (450) 491-5000

*Payez en 28 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en janvier 2005. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Les mensualités indiquées ont été arrondies au cent près. Des frais de crédit seront portés à votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation, des achats par catalogue et sur le site Web. Offre en vigueur jusqu'au samedi 28 septembre 2002. Renseignez-vous.

**R/01 Meubles: à l'exclusion des meubles pour bébés.

Le choix de meubles varie suivant le magasin.
Renseignez-vous à votre magasin Sears

Prêts à tout pour avoir un enfant!

Ils se tournent maintenant vers la Russie

EDITH PARIZEAU

Depuis six ans, Sonia Giroux et Nicolas Morin, de Saint-Jean-sur-Richelieu, essaient par tous les moyens d'avoir un enfant. Malheureusement, il semble que Dame nature ne soit pas de leur côté. Aussi, ils se sont tournés vers l'adoption internationale. Ils ont déjà dépensé 13 000 \$ pour différents traitements et ils devront maintenant investir 24 000 \$ pour avoir le droit d'adopter un enfant russe.

Il y a quelques années, essayant par tous les moyens naturels d'avoir un enfant et voyant bien que ça ne fonctionnait pas, Sonia et Nicolas ont décidé d'avoir recours à la médecine pour enfin savoir qui des deux était infertile. Un spermogramme a permis de savoir que tout était normal chez Nicolas. Le couple a ensuite été référé chez Procrea, à Montréal. Là, Sonia y a passé différents tests elle aussi et personne n'a pu cerner le problème. L'infertilité du couple était inexplicable.

Ils se sont donc dirigés vers les méthodes qu'ils appellent artificielles. En l'espace d'un an seulement, Sonia a subi trois inséminations artificielles et une fécondation *in vitro*, mais sans succès. «C'était très dur. À chaque fois, tu penses que ça va fonctionner et puis tu perds le bébé. En un an seulement, c'était beaucoup d'émotions et beaucoup d'argent aussi», raconte Sonia, qui a aussi suivi des traitements et eu plusieurs injections, que Nicolas lui administrait lui-même à la maison. Le couple a en effet englouti près de 15 000 \$ pour avoir un enfant. «Pour nous, l'argent, ça comptait, mais pas plus qu'il faut. On était prêt à tout pour avoir un enfant qui vienne de nous», ajoute Nicolas.

Depuis qu'ils ont décidé d'avoir un enfant ensemble, c'est presque un deuil que



Sonia Giroux et Nicolas Morin attendent avec impatience la fin des procédures d'adoption pour enfin compter un petit bébé dans la famille. Et c'est en Russie qu'ils iront le chercher.

vit Sonia à chaque mois. «Quand tu t'aperçois que tu as tes règles, c'est très déprimant à la longue. En plus, tous les gens autour de nous demandent sans cesse si je suis enceinte. C'est dur pour le moral», confie-t-elle.

Après ces épreuves physiques et morales, le couple s'est tourné vers l'adoption. «C'est le seul espoir qui nous restait d'avoir un enfant», note Nicolas. Ils se sont d'abord informés pour adopter un petit Québécois, mais les huit ans d'attente les ont découragés. L'adoption internationale était donc la solution pour eux.

EN RUSSIE

Les règles que chaque pays imposent pour l'adoption internationale diffèrent. Il a donc fallu pour Sonia et Nicolas chercher le pays auquel ils répondaient aux critères de sélection des nouveaux parents. «En Chine entre autres, il faut avoir 30 ans au moment du début des démarches d'adoption. Dans

d'autres pays, il faut aussi être marié depuis quatre ans. Moi, je vais avoir 29 ans et ça fait seulement deux ans que nous sommes mariés. C'est en Russie qu'on répondait le plus aux critères», explique Nicolas.

Le pays était donc choisi pour le couple. Depuis quelques mois, ils multiplient les démarches avec «Société d'adoption québécoise une grande famille», un organisme se chargeant d'adoption internationale en Russie et en Georgie. Cependant, c'est bien des formulaires et beaucoup de papiers et

d'exigences sont à remplir.

«C'est bien de la paperasse. Ça prend une lettre de notre employeur pour prouver qu'on a un salaire, un certificat attestant qu'on n'a pas de dossier criminel, une copie du bail ou de l'hypothèque de la maison, des photos de nous et de la maison et bien d'autres attestations. En plus, chaque papier mène à un rendez-vous», raconte Nicolas.

Le couple doit aussi assister à quatre rencontres avec un psychologue pour une évaluation psychosociale, ce qui complétera le dossier d'adoption, avec le chèque de 24 000 \$. Plusieurs frais sont couverts dans ce montant, comme le don à l'orphelinat, les voyages et les multiples papiers à remplir.

Le couple fait cependant outre tous ces petits tracas puisque s'ils réussissent à amasser les 5000 \$ qui manquent, ils tiendront un bébé russe dans leurs bras d'ici deux ans, probablement moins. «Ça prend au maxi-

mum deux ans pour avoir le bébé. Il faut faire un premier voyage là-bas pour aller dire qu'on accepte celui qu'on a choisi pour nous, puis un deuxième, pour aller le chercher définitivement. On a bien hâte», rapporte Nicolas.

Sonia et Nicolas sont bien préparés à la venue d'un enfant dans leur petite famille déjà composée de Yoda, un bouvier bernois, une perruche et un chat. «La Société d'adoption a organisé une rencontre avec une psychologue russe qui explique comment ça se passe là-bas pour qu'on ne traumatise pas l'enfant ici. On a appris plusieurs trucs intéressants comme sur la transition à faire et sur les choses dont il ne faut pas s'inquiéter», mentionne Sonia.

Pour le moment, ce qui tracasse le couple qui est ensemble depuis dix ans, c'est que l'argent ne pousse pas dans les arbres. «Vous savez, on a déjà dépensé pas mal pour les inséminations, la fécondation et les tests. On a déjà un bon bout de ramassé, mais il nous manque environ 5000 \$ pour pouvoir dire qu'on peut adopter notre enfant», rappelle Sonia.

Aussi, la mère de Nicolas, Denise Mercier, a décidé de leur venir en aide en offrant ses services en numérologie et en astrologie chinoise. «Je sais qu'ils feront de très bons parents. De plus, ce sera le premier petit-enfant de la famille! C'est donc une façon pour moi de les aider à accomplir leur projet. Comme je fais de la numérologie, j'ai décidé de vendre mes services et de leur remettre tous les profits», explique-t-elle. Les gens peuvent donc se procurer une analyse détaillée de leur numérologie en une vingtaine de pages pour 25 \$. Une explication de votre astrologie chinoise d'une vingtaine de pages aussi se vend 20 \$ et on peut faire faire une définition de son prénom, sur une page et demie plastifiée, pour 8 \$. On peut rejoindre Mme Mercier au 346-7834 ou Sonia et Nicolas au 357-1970. ■

N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Phobies-Zéro

Le groupe de soutien et d'entraide de Phobies-Zéro tiendra sa première rencontre mercredi, à 19h30, au Patro Normandie. Cette réunion s'adresse aux gens souffrant de troubles anxieux ainsi qu'à leur famille et leurs proches. Le local est situé à 939C boulevard du Séminaire. La ligne d'écoute de Phobies-Zéro est le (514) 276-3105.

Dépistage du cholestérol

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu organise une journée de dépistage du cholestérol et de l'hypertension le 19 septembre, de 9h30 à 21 heures, au Carrefour Richelieu. Une infirmière qualifiée sera sur place, non loin de l'horloge, pour procéder aux tests d'une durée de trois minutes. La journée est organisée en collaboration avec «We Care» et Roche Diagnostic. Information: Lise Marcoux au 347-5500.

Loisirs Saint-Edmond

Les Loisirs Saint-Edmond organise une partie de cartes le 20 septembre, à 19h30, à son local. Le 18 octobre et le 15 novembre, d'autres soirées de cartes seront aussi organisées. Information: 347-2270.

Horticulture

La Société d'horticulture du Haut-Richelieu entreprend sa nouvelle saison le 20 septembre avec une conférence sur le bouturage des plantes d'intérieur et d'extérieur donnée par Michel Lareau. La rencontre débutera à 19 heures et aura lieu au cen-

tre communautaire de L'Acadie. Le coût est de 3 \$ pour les membres et de 10 \$ pour les non-membres. La soirée se terminera par un tirage de prix de présence. Information: Jeannine Paulin au 346-0041 ou Diane-Lyse Benoit au 358-9364.

Âge d'or Normandie

Le Club de l'âge d'or Normandie vous invite à un souper dansant le 21 septembre, à 17h30. Il en coûtera 8 \$ pour les membres. Le club est situé au 640, rue Dorchester. Information: Micheline Robert au 358-5695.

Déjeuner

La filiale 82 de la Légion royale canadienne de Philipsburg organise un déjeuner le 21 septembre, de 6 à 12 heures, pour le départ de la chasse aux canards. Le coût est de 5 \$ par personne, taxes incluses. Information: Audrey Paige au (450) 248-2407.

En Coeur

L'Autobouffe Provigo vous invite, samedi et dimanche, de 9 à 19 heures, au Provigo de la rue Saint-Jacques pour une dégustation de hot dogs au profit de l'organisme En Coeur. Robert Gagnon, directeur de l'épicerie, est fier d'accueillir les gens dans son stationnement toute la fin de semaine.

Société Alzheimer

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu offre un groupe d'entraide pour les aidants naturels qui sont confrontés à tous les jours à la maladie. Les participants se ren-

contreront une fois par semaine pendant huit semaines afin de discuter de leurs inquiétudes et de leurs expériences. Les réunions débuteront dans la semaine du 22 septembre, à 19 heures, au Centre des aînés. Les gens auront le choix du lundi, mardi ou mercredi soir. Inscription: Lise Marcoux au 347-5500 ou au 514-990-8262.

Âge d'or d'Iberville

Le Club de l'âge d'or d'Iberville offrira des cours d'initiation à l'informatique à partir du 30 septembre. Il en coûte 20 \$ pour les membres et 40 \$ pour les non-membres. La date limite pour l'inscription est le 22 septembre. Les cours auront lieu au local du club, situé au 481 boulevard d'Iberville. Information: Rita Hemmings au 347-4687. Des bénévoles sont aussi recherchés pour donner ces cours.

Fibromyalgie

Le groupe de soutien de la fibromyalgie de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un atelier appelé Aquafibro le lundi 23 septembre à 19 heures, à la piscine Marie-Rivier. Pour information: Évelyne, 347-2110.

Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu tiendra une soirée de partage le 24 septembre, à 19h30. Un parent viendra témoigner de son expérience, de son vécu à travers la maladie. L'invitation s'adresse à tous les parents qui ont un proche vivant avec une maladie mentale. Confirmez votre présence au 346-5252.

Bric-à-brac

L'AFÉAS N.D.A. vous invite à son bric-à-brac le 27 septembre de 9 à 16 heures au parc Jean-Paul Beaulieu, au 183 Labrèche, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous.

Médicaments: oui, non, mais

Le CLSC, en collaboration avec la FADOQ en Montérégie, organise une nouvelle session de rencontres dans le cadre du programme «Les médicaments: oui, non, mais!» qui s'adresse aux gens de 50 ans et plus. Les réunions auront lieu dès le 26 septembre jusqu'au 31 octobre à raison d'une séance hebdomadaire les jeudis, de 9h30 à 11h30, à la Résidence Champagnat, à Iberville. Pour s'inscrire, communiquez avec Mylène Vachon au 358-2572. Le nombre de places est limité.

Famille à coeur

Le «Courrier Plume» de Famille à coeur reprend du service en septembre. L'organisme est présentement à la recherche d'adultes, parents ou non, qui voudraient s'impliquer et répondre au courrier des enfants à raison de trois heures par semaine, pendant la période scolaire. De plus, l'organisme offre des cafés-rencontres pour les parents désirant partager leurs inquiétudes et leurs expériences. Ils pourront briser l'isolement et rencontrer d'autres parents les mardis de 9h15 à 11h30, une fois par mois. Un service de garde est disponible. Pour information: 346-1734. ■

Pléiade d'activités pour le CID cet automne

EDITH PARIZEAU

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu offre encore plus de services aux femmes de la région. En juillet, Marie-Pascale Roquebrune entreprenait ses premières consultations privées destinées aux victimes d'abus sexuels. Ces dernières pourront discuter de leur vécu et aussi aller y chercher l'aide appropriée pour s'en sortir. Des conférences et des cafés-rencontres sur divers sujets viennent compléter ces activités du CID.

Afin de répondre à la demande, mais aussi pour compléter le travail du groupe de soutien pour les victimes d'abus sexuels, le CID a engagé Marie-Pascale Roquebrune à titre d'animatrice et d'intervenante. «Mon rôle est de parler avec elles et de savoir de quoi elles ont besoin exactement. Je peux ensuite mieux les référer à nos ateliers ou à des organismes et les accompagner dans leurs démarches de guérison», explique Mme Roquebrune.

C'est vers la Maison Hina, le groupe l'Expression libre, le CLSC, le COFFRE et plusieurs autres organismes que ces femmes seront dirigées. Selon leurs besoins, Mme Roquebrune pourra aussi leur suggérer de participer aux ateliers offerts par le CID

comme «Antidote», qui sera offert en octobre.

Elle rencontre les femmes à son bureau, au CID, ou jase avec elles par téléphone. «C'est déjà assez difficile pour elles de faire le saut et de nous appeler que je les aide aussi si je ne les rencontre pas en personne», rajoute-t-elle. Mme Roquebrune a déjà plusieurs interventions à son crédit, alors qu'elle a aidé une dizaine de femmes au cours de l'été. «De plus, juste la semaine dernière, après la première rencontre du groupe, quatre participantes m'ont contactée. Ça fonctionne donc pas mal bien», mentionne-t-elle.

Afin de se tenir au courant des activités dans le domaine et de faire valoir son expérience, Mme Roquebrune participera aussi à des tables de représentations d'organismes et d'établissements de santé. Ce service d'intervention est gratuit et est offert à toutes les femmes victimes d'abus. Il suffit de téléphoner au CID ou de s'y rendre, au 45 Saint-Georges, à Saint-Jean-sur-Richelieu, entre 8h30 et midi et 13 heures et 16h30.

CONFÉRENCES ET CAFÉS-RENCONTRES

Le mardi 1^{er} octobre, les femmes sont invitées à la première conférence de l'automne qui aura pour thème «Les manipulateurs sont partout». Chantal David, qui possède une formation en travail social, viendra parler de ce problème et donnera quelques so-



L'équipe du CID. À l'avant: Marie-Pascale Roquebrune, Ève Lafrance et Colette Grondin; à l'arrière, Micheline Lussier, Estelle Lefrançois et Yannick Ollassa.

lutions pour élucider ce genre de relations.

Le mardi 5 novembre, Yannick Ollassa viendra parler du deuil. Elle proposera aux participantes des moyens de mieux vivre avec la perte d'un être cher et le changement que ça apporte. Enfin, le mardi 3 décembre, Marie-Pascale Roquebrune traitera des abus sexuels et de la violence faite aux femmes dans sa conférence «La loi du silence et ses conséquences... en parler c'est s'aider». Dans la foulée de son intervention auprès des femmes victimes de telles choses, elle propose de parler des abus vécus puisque le silence n'est pas la solution. Toutes ces conférences auront lieu au CID, de 19 à 21 heures. Il en coûte 3 \$ pour les membres et 5 \$ pour les non-membres du centre.

Du côté des cafés-rencontres, on vous invite à tous les mois à venir discuter sur des sujets prévus à l'avance ou tout simplement sur l'actualité. Le 24 septembre, on parlera des activités pour l'automne. En octobre, les 1^{er}, 8, 15, 22 et 29, les histoires de femmes seront au menu. Les 5, 12, 19 et 26 novembre, les femmes seront invitées à passer à l'action tandis qu'au mois de décembre, les 3, 10 et 17, on les incitera à prendre le temps de penser à elles.

Ces rencontres sont offertes de 13h30 à 15h30 à toutes les femmes qui veulent discuter et augmenter leurs connaissances sur la vie.

ÉCRIRE L'HISTOIRE DU CID

Le CID vient d'ajouter une nouvelle femme à son équipe pour la prochaine année. Ève Lafrance a pour mission de retracer les 20 ans d'histoire du Centre des femmes et d'en faire un recueil. L'an prochain, ce sera effectivement le 20^e anniversaire du CID et pour le souligner en grande, cette idée a été pointée. «C'est un beau cadeau qu'on s'offre», note Colette Grondin, directrice.

Mme Lafrance a déjà commencé son travail de recherche. Des entrevues avec d'anciennes membres et des fondatrices ont été réalisées et la lecture des rapports d'activités et des journaux de bord du centre est commencée. Elle se donne jusqu'à la fin de décembre pour terminer ce travail de moine, son premier de la sorte. En tout, elle rédigera l'histoire du centre, qu'elle veut vivante et dynamique, en une centaine de pages. «Je veux écrire entre les lignes, je veux que ce soit vraiment spécial», spécifie-t-elle.

Le recueil sera présenté au gala du 20^e anniversaire, au printemps prochain. Afin de le réaliser, une recherche de fonds et de commanditaires se mettra en branle sous peu. ■

SAINT-VINCENT-DE-PAUL

Des places disponibles pour le tournoi de golf

EDITH PARIZEAU

La Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Jean-sur-Richelieu lance une dernière invitation pour son premier tournoi de golf qui aura lieu le 23 septembre prochain. Un total de 100 joueurs est prévu pour cette première édition dont les profits seront remis à l'organisme.

Cette nouvelle façon de ramasser des fonds connaît un timide succès et c'est pourquoi Nil Auclair, président, Pierre Gruslin, Bernard Langlois, organisateurs, et Paul Thouin, président d'honneur, lancent un dernier appel à la population afin de combler au moins 25 quatuors.

Le tournoi se déroulera simultanément sur les deux terrains de golf de Saint-Jean-sur-Richelieu, soit le Club de golf Saint-Jean-sur-Richelieu et le Club de golf de la Vallée des Forts. Les participants peuvent

choisir le parcours qu'ils préfèrent et y jouer selon la formule «Vegas à deux joueurs».

En amassant 100 inscriptions à son tournoi, M. Auclair est certain de recueillir 10 000 \$ pour son organisme, qui en fera ensuite profiter les plus démunis de la région. De plus, 25 entreprises de la région ont accepté d'être commanditaires de l'événement.

Le dernier sprint est donc lancé et il suffit de téléphoner à la Saint-Vincent-de-Paul de Saint-Jean-sur-Richelieu, au 358-1222 pour confirmer votre participation. Il en coûte 160 \$ par personne ou 640 \$ pour un quatuor. Les personnes qui désirent simplement prendre part au souper peuvent le faire en se procurant un billet au coût de 35 \$. Il est aussi possible d'envoyer une télécopie au 358-3064.

En dix mois seulement, la Saint-Vincent-de-Paul a redistribué 180 000 \$ en bons d'épicerie aux gens dans le besoin du Haut-Richelieu. ■

LE 28 SEPTEMBRE

Un souper pour lutter contre le cancer du sein

La Banque CIBC du 640 Dorchester organise, le 28 septembre prochain, un souper de boeuf et de cochon braisés à volonté à l'Érablière Meunier pour amasser des fonds pour la lutte au cancer du sein. La population est conviée à ce repas amical dont le billet coûte 18 \$ par personne.

La Course à la vie CIBC est la plus importante collecte de fonds annuelle contre le cancer du sein, qui seulement en Montérégie, a fait 221 victimes en 1998. L'argent recueilli servira à soutenir la recherche, l'éducation, le diagnostic et le

traitement afin de réduire le taux de mortalité.

De plus, le jeudi 26 septembre de 14 à 18 heures, la succursale de la rue Dorchester accueillera sur place une infirmière qui pourra répondre à vos questions sur le cancer du sein.

Les billets pour le souper sont en vente à la banque ou en téléphonant au 348-7315. L'Érablière Meunier est située au 325 route des 54 à Richelieu. Le repas est à 18 heures. ■

CANAL DE CHAMBLY

Circulation perturbée sur la piste cyclable

La circulation sur la piste cyclable du canal de Chambly sera perturbée à la hauteur du pont 7, situé à l'intersection de la rue O'Reilly et d'une portion de la route 223, à Carignan.

Des travaux se dérouleront entre le 20 septembre et le 16 novembre. Ces travaux visent à réaménager la piste cyclable dans le but de rendre la traversée de la route 223 plus sécuritaire.

Des feux de circulation seront installés sur la voie cyclable et un garde-corps sera

posé. C'est le dernier endroit où les cyclistes sont en contact avec les véhicules avant d'arriver à Chambly. La piste coupe la route. Les amateurs de vélo doivent être attentifs aux véhicules qui empruntent le petit pont de métal.

Les cyclistes pourront contourner le chantier et poursuivre leur randonnée malgré les travaux sur la piste. Parcs Canada s'excuse tout de même des inconvénients que cette situation pourra créer. ■

Le Club des 3 fois 20 ans fête son 40^e anniversaire

EDITH PARIZEAU

Le Club des 3 fois 20 ans soulignera en grandes pompes son 40^e anniversaire de fondation, le dimanche 29 septembre, dès midi, avec un banquet et une réception. Il faut faire vite pour réserver votre place puisqu'aucun billet ne sera vendu à la porte.

Le banquet du 40^e se tiendra au Centre des aînés johannais, où le club tient la majorité de ses activités. Au menu, deux choix de salades, des crudités, un potage aux légumes, du rôti de boeuf bien tendre et trois choix de desserts seront servis aux gens venus fêter. Le billet pour le repas inclus aussi le thé et le café ainsi que deux

consommations (vin rouge ou blanc, bière ou boissons gazeuses).

À la fin du repas, Robert Thibaudeau s'occupera de l'animation, de la musique et de la danse. Les gens pourront exécuter quelques pas sur le plancher de danse et il y aura aussi des tables à cartes à l'extérieur, pour ceux préférant ce loisir.

À la fin de l'après-midi, un gâteau du 40^e et du café seront servis pour clôturer la fête. Enfin, un cadeau en souvenir de l'anniversaire sera remis aux gens présents. Le coût du billet pour prendre part à cette journée est de 25 \$ par personne. Pour s'en procurer, il suffit de contacter René Lemieux, président, au 349-7090. ■

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BEAULNE-HAINEAULT-BRAULT (Rose)
- BEAUVAIS (Roger)
- CHAREST (Jeanille)
- DENEAULT (Charles)
- FLEURY (Armand)
- GAGNÉ-THÉRIAULT (Albertine)
- GUERTIN (Maryse)
- LECAVALIER (René)
- LEHOUC-CIRCÉ (Marie-Ange)
- MURPHY-SAVOIE (Marylin)
- RÉGNIER (Lise)
- PAYANT (Maurice)
- SURPRENANT (Jean-Paul)

BEAULNE-HAINEAULT-BRAULT Rose (1920 - 2002)

À la résidence Champagnat d'Iberville, le 16 septembre 2002, à l'âge de 82 ans, est décédée Madame Rose Beaulne, épouse en 1re noces de feu Francis Haineault et en 2e noces de feu Hervey-Lionel Brault. Elle laisse dans le deuil ses enfants Robert (Louise Dufresne), Jean-Paul (Denise Boudrias), Joanne (Adélar Marcoux), Maurice, ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, ses soeurs et frères, ses belles-soeurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le vendredi 20 septembre à 14 h, en la chapelle du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

La famille recevra les condoléances 30 minutes avant la cérémonie.

Des dons à la Fondation CLSC et CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts (soins palliatifs) seraient appréciés de la famille.

BEAUVAIS Roger (1923 - 2002)



Au seuil de ses 79 ans, le 14 septembre 2002, à Saint-Jean-sur-Richelieu, est décédé Monsieur Roger Beauvais, époux de feu Yvonne Benjamin. Il laisse dans le deuil ses enfants Michel (Sylvie), Micheline (Mickey Chabot), Mario, sa soeur Marie-Paule Noisieux, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 21 septembre à 11 h, en l'église Saint-Edmond et de là au cimetière de Dunham.

**DIRECTION LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

La famille recevra les condoléances à l'église dès 10 h.

2e anniversaire

RAYMOND Félicien

Deux ans déjà que tu n'es plus là, mais dans nos pensées et dans nos coeurs, tu es toujours présent. Sois notre protecteur et notre guide à tous.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

FLEURY Armand (1928 - 2002)



CHAREST Jeanille (1932 - 2002)



À Maniwaki, le 8 septembre 2002, sont décédés Monsieur Armand Fleury et son épouse Madame Jeanille Charest demeurant à Venise-en-Québec. Ils laissent dans le deuil leurs enfants Diane (Réal Ménard), Johanne (Daniel Gauthier), Yves (Donna Maurice), Robert (Sylvie Talbot), Donald (Claudine Garand), Sylvie (Richard Talbot), André (Line Pinard), Luc (Nancy Rochette). Ils laissent également 18 petits-enfants, leurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis. La famille accueillera les parents et amis le mardi 17 septembre à 14 h, au salon funéraire

**F & J.M. DESOURDY INC.
124, RUE SAINT-GEORGES
À HENRYVILLE
TÉL. : (450) 299-2033
TÉLÉC. : (450) 293-8525
FJMESOURDY@QCAIRA.COM**

Les funérailles auront lieu le mercredi 18 septembre à 14 h, en l'église Saints-Martyrs-Canadiens de Venise-en-Québec suivies de l'inhumation au cimetière de Venise-en-Québec. Heures de visites : mardi de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Mercredi, ouverture à midi.

GAGNÉ-THÉRIAULT Albertine (1911 - 2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 12 septembre 2002, à l'âge de 91 ans, est décédée Madame Albertine Gagné, épouse de feu Ernest Thériault. Elle laisse dans le deuil ses enfants Marcel (Yvette Morin), Léo (Doris Girard), feu Yvan (Denise Lanoue), feu Lucien (Huguette Côté), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, parents et amis. Exposé au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

Les funérailles ont eu lieu le samedi 14 septembre, en l'église de Saint-Jacques-Le-Mineur.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

DENEAULT Charles (1920-2002)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 12 septembre 2002, à l'âge de 82 ans, est décédé Charles Deneault. Il laisse dans le deuil son épouse Madeleine Roy, ses huit enfants, Louise, Lucie (Dominique Lombart), Marie (Jacques Latendresse), André (Manon Bissonnette), Thérèse (Guy Rouillard), Paul (Josée Robillard), Patricia (Michel Lessard) et Jacques (Sylvie Benoit), ses dix petits-enfants Marie-Lou, Philippe, Emmanuelle, Vincent, Guillaume, William, Antoine, Alexandra, Audrey et Claudia, plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et autres parents et amis. Exposé aux résidences funéraires:

**CLAUDE & EDGAR LESIEUR
280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

Les funérailles ont eu lieu le lundi 16 septembre à 15 heures, à la paroisse Jean XXIII de Saint-Jean. Inhumation à Saint-Jean.

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

GUERTIN Maryse (1955 - 2002)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, accidentellement, le 14 septembre 2002, à l'âge de 47 ans, est décédée Madame Maryse Guertin. Elle laisse dans le deuil sa fille Carolyne, son conjoint Marc Guilbeault, son père et sa mère Jean Guertin, Marie-Laure Maheu, son frère et sa soeur Mario (Ellen), Lyne (Danny Laroche), une amie Heidi Parada, son neveu et ses nièces Amélia, Hugo, Emma ainsi que plusieurs parents et amie.

La famille accueillera parents et amis, en présence des cendres, le mercredi 18 septembre, à compter de 18 h, au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC**

Heures d'ouverture : mercredi de 18 h à 21 h et jeudi dès 10 h.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le jeudi 19 septembre à 11 h, en la chapelle du complexe.

Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

LECAVALIER René (1915-2002)



À Iberville, le 15 septembre 2002, à l'âge de 86 ans, est décédé René Lecavalier. Il laisse dans le deuil son épouse Laure Smith, ses enfants Pierre (Manon Gadoury), Denise (Pierre Meloche), Jacques, Sylvie (Marc Lareau), 4 petits-enfants Mathieu (Mélanie Chagnon), Stéphanie (Jocelyn Thériault), Alexandre et Chloé, ses 3 arrière-petits-enfants Marika, Félix et Étienne, sa belle-soeur Marie-Rose Lacombe (feu Paul Lecavalier), plusieurs neveux, nièces et autres parents et amis. Les funérailles en présence des cendres seront célébrées le samedi 21 septembre à 10 h 30 en l'église Saint-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10 h. Des dons aux soins palliatifs de la Résidence Champagnat seraient appréciés. Direction funéraire:

**CLAUDE & EDGAR LESIEUR
530, 4E RUE, IBERVILLE**

PAYANT Maurice (1924 - 2002)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 septembre 2002, à l'âge de 78 ans, est décédé Maurice Payant, à la suite d'une longue maladie.

À l'emploi de Lord Photo durant plus de 30 ans, il laisse dans le deuil plusieurs amis et confrères.

Que son âme repose en paix.



**Fabricant de monuments
775, 4e Rue, Iberville
(450) 346-9566**

1er anniversaire MOREL-VADNAIS Huguette



Déjà une année s'est écoulée depuis ton départ. Nous pensons à toi, nous parlons de toi. En fait, tu es bien présente parmi nous. Inutile de te dire que tu nous manques terriblement

Léo, Robert et famille

Remerciements

MOMBLEAU Jacques (1925 - 2002)

Suite au décès de Monsieur Jacques Mombteau, sa famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels



S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.

Depuis 1932

à votre service depuis 70 ans!

3e generation

**MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisailion)**

**LETTAGE
RÉPARATION
au cimetière**

828, boul. d'Iberville
Iberville

Tél.: (450) 347-4426

Centre funéraire Oigny & Desrochers



Yvon Desrochers propriétaire
Aimé Vézina directeur

**Pour un service personnel
dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?**

110, rue Saint-Georges,
Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud,
Mont-Saint-Grégoire

826, 1re Rue, Iberville
346-1124

NÉCROLOGIE

LEHOUC-CIRCÉ Marie-Ange (1918 - 2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 septembre 2002, à l'âge de 84 ans, est décédée Madame Marie-Ange Lehouc, épouse de Monsieur Albert Circé. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses fils Luc, Pierre, René (Monique Gagné), Louis, ses petits-enfants Éric, Martin, Geneviève et Valérie, ses sœurs et frères, ses belles-sœurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 21 septembre à 14 h, en l'église Jean XXIII (Saint-Lucien), 120, rue Dollard à Saint-Jean-sur-Richelieu.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles.

**1er anniversaire
CLIN-FAUCHER
Jocelyne
(17 septembre 2001)**



Voilà maintenant un an que tu es passée dans la pièce d'à côté.

Tout ce que nous étions l'un pour l'autre, nous le sommes encore même si nous sommes hors de vue. Nous savons que tu continues à prendre soin de nous comme tu as toujours su si bien le faire durant toutes ces années. Continue de veiller sur nous, on ne t'oubliera jamais.

On t'aime
Michel et Mélanie xxx

Salut ma grande, ma peine est toujours aussi grande.

Je t'aime
Papa

RÉGNIER Lise (1931 - 2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 17 septembre 2002, à l'âge de 70 ans, est décédée Lise Régnier. Elle laisse dans le deuil sa sœur Yvette (feu Claude Lebeau), son frère Donat, ses nièces et neveux Nicole (Daniel Pelletier), Diane (Michel Robert), Denis (Sonia Paradis), Daniel, Robert, Serge (Annick Bolduc) ainsi qu'autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le vendredi 20 septembre à 11 h, en l'église de Saint-Edmond, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jacques-Le-Mineur.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

La famille recevra les condoléances à l'église 30 minutes avant les funérailles.

Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

MURPHY-SAVOIE Marylin (1952 - 2002)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 12 septembre 2002, à l'âge de 50 ans, est décédée Madame Marilyn Murphy, épouse de feu Luc Savoie. Elle laisse dans le deuil ses fils Timothy, Steve, ses parents Paul Murphy, Nora Woods, ses frères Kevin, Brian ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le mardi 17 septembre à 11 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Donner, c'est leur
redonner espoir.

Association Canadienne de la
Dystrophie Musculaire



1425, René-Lévesque Ouest, bureau 506
Montréal (Québec) H3G 1T7. Tél. 1 800 367-ACDM

SURPRENANT Jean-Paul (1920-2002)

À Iberville, le 13 septembre 2002, à l'âge de 82 ans, est décédé Jean-Paul Surprenant, époux de feu Blanche Dubois. Il laisse dans le deuil ses enfants, Claire (Jean Vachon), Lucie (André Brault), Michel (Céline Bourdon), Robert (Manon Lavoie), Claude, Pierre, Nathalie (Laurent Sabourin), son gendre Richard Godbout (feu Denise), quatorze petits-enfants et deux arrière-petits-enfants, sa sœur Gertrude (feu Germain Boulé), plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, et autres parents et amis. Exposé aux résidences funéraires

CLAUDE & EDGAR LESIEUR
530, 4E RUE, IBERVILLE

Les funérailles ont eu lieu le lundi 16 septembre à 11 heures, en l'église Saint-Athanase d'Iberville. Inhumation à Iberville.

La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

FARNHAM Supports à vélo

La Ville de Farnham vient d'installer douze supports à vélo sur la rue Principale, au centre-ville. Même si la saison tire à sa fin, les cyclistes pourront profiter en encore quelques semaines.

La présence de la piste cyclable et des gîtes touristiques a incité la Ville à faire l'acquisition de ce nouvel équipement, souligne la directrice du Service d'urbanisme, Marie-Josée Halpin. Elle précise que la Ville devait trouver un support qui convenait à l'étroitesse des trottoirs du centre-ville. Les supports ont été fabriqués par Alpha-Vico, une entreprise de Farnham. Ils sont peints en vert, soit l'une des couleurs des armoiries de la ville. On peut y accrocher deux vélos. L'hiver, les supports seront enlevés afin de permettre à la machinerie de déblayer la neige sur les trottoirs. Ils seront réinstallés au printemps. Déjà, rapporte Mme Halpin, cinq douze supports ont été vandalisés.



INFO-DON
359-5777
Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

LE 25 SEPTEMBRE À ST-CÉSAIRE

Paradis conférencier au cocktail du PLQ Iberville

Dans le cadre de la campagne annuelle de financement, l'Association libérale provinciale du comté d'Iberville tiendra une activité bénéfique mercredi prochain, le 25 septembre, à Saint-Césaire.

Le conférencier invité à cet événement est Pierre Paradis, député de Brome-Missisquoi, leader de l'Opposition officielle et porte-parole du PLQ en matière d'agriculture et de ruralité.

Cette activité, précise le candidat libéral dans Iberville, Jean Rioux, se tiendra deux jours avant la tenue du Conseil général élargi du parti qui se tiendra à Montréal les 27, 28 et 29 septembre alors que sera discuté le Plan d'action (programme électoral) des troupes de Jean Charest.



Pierre Paradis

L'activité bénéfique aura lieu dès 17 heures au Centre Communautaire du Club de l'âge d'Or, situé au 1372 Notre-Dame à Saint-Césaire. ■

sés. «Ils ont été arrachés. Ils sont difficiles à briser, mais ils ont quand même réussi à les sortir de leurs encrages». Du même souffle, elle invite la population à faire preuve de civisme.

Les nouveaux équipements ont entraîné un investissement d'un millier de dollars.

SAINTE-BRIGIDE Exposition et brunch

Le Cercle de Fermières de Sainte-Brigide invite le public à visiter son exposition artisanale le dimanche 22 septembre de 10 heures à 15 heures au Centre municipal de Sainte-Brigide. L'entrée est gratuite. À cette occasion, un brunch sera servi de 10 heures à 13 heures au coût de 8 \$ pour les adultes et 4 \$ pour les enfants de 10 ans et moins. Pour réserver vos billets: Lisette Loubier au 293-0373.

LACOLLE

MDJ: exposition

À l'occasion de la Journée des maisons de jeunes le 5

octobre, l'Adoléus invite le public à l'exposition des oeuvres de jeunes qui fréquentent la MDJ. Les gens pourront signer la déclaration «Pour l'amour du monde» créée par le Regroupement des maisons de jeunes et qui sera déposée à l'ONU par des jeunes du Québec. Les visiteurs pourront également se procurer un billet pour la soirée casino du 19 octobre à 20 heures à la salle Maurice-Dupuis. Le coût est de 10 \$ pour 3000 \$ de jetons. Pour information: 245-0271. ■

NAPIERVILLE

École Louis-Cyr: assemblée

L'assemblée générale des parents de l'école secondaire Louis-Cyr de Napierville aura lieu le mercredi 18 septembre à 19h30 à la cafétéria. Au cours de la soirée, les parents seront informés des rôles et des responsabilités du conseil d'établissement ainsi que du fonctionnement de l'école. Ils auront à choisir des représentants à ce conseil. Trois parents devront être élus pour remplacer ceux dont le mandat est terminé. Il s'agit d'un mandat de deux ans.

Encore de la place au colloque de l'ATPIQ

Le 37^e colloque annuel de l'Association des techniciens en prévention-incendie du Québec se tiendra à Saint-Jean-sur-Richelieu au Campus du Fort Saint-Jean, le 20 septembre. Il reste encore de la place pour s'y inscrire en se présentant la journée-même de l'événement, au pavillon Dextraze. Une invitation spéciale est lancée aux pompiers volontaires de la région puisque ceux-ci ont rarement la chance de pouvoir participer à un tel congrès.

Des conférenciers seront invités à se prononcer sur différents sujets tandis que des spécialistes prendront aussi part à un débat. Le thème de ce 37^e colloque est «11 septembre 2001, je me souviens».

Il est possible de se procurer plus d'information sur le colloque en visitant le site de l'ATPIQ au www.atpiq.org ou en contactant Marie-Claude Gadbois au 348-4350. ■

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous vous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profonde sympathie.

Nom _____ App _____
Adresse _____ Code postal _____
Ville _____
Téléphone _____

Nom de la personne décédée _____
Date de la publication _____

LE CANADA
FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X8

SPORT ET LOISIRS

APRÈS UNE DÉFAITE DE 7 À 3 À VERDUN

Le Mission se relève devant ses partisans



RICHARD HAMEL

Après un faux pas à Verdun, le Mission s'est relevé devant quelque 1900 partisans dimanche, remportant sa première victoire de la saison à Saint-Jean-sur-Richelieu.

C'est un cliché, mais le match ne passera pas à l'histoire. Sans doute éblouis par la présentation sous les projecteurs, les joueurs du Mission ont connu un début très chancelant. Le Cousin de Saint-Hyacinthe en a profité pour prendre les devants 2 à 0 en fin de période. Deux petits combats ont ponctué ce premier tiers, Rony Valenti contre Manuel Fréchette et Guillaume Richard contre Stan Melançon.

Les cheerleaders et la course de tricycles ont secoué l'attaque du Mission qui a réussi à niveler la marque au milieu de la deuxième. Sébastien Roger, en avantage numérique, a touché la cible. Puis, quatre minutes plus tard, le défenseur Luc Bilodeau a fait bondir les spectateurs avec un tir de la ligne bleue. Avant la fin de la période Dannick Lessard et Patrick Salvail ont jeté les gants.

Le Mission a nettement dominé au chapitre des tirs au but, 14 contre 4.

En troisième, Jonathan Nantel a donné les devants aux siens et, en désavantage numérique, Éric Lachapelle a intercepté une passe du défenseur pour ensuite dé-



Les commanditaires, partenaires et les dirigeants de l'équipe ont procédé à l'ouverture officielle de la saison locale dimanche. À l'avant-plan: Michel Gaudette, président, Christiane Marcoux, préfet de la MRC, Carole Beauregard, responsable des projets spéciaux et le maire Gilles Dolbec.

jouer le gardien. Le Cousin ne s'en est jamais remis. Nantel a ajouté un cinquième but dans une cage déserte avec douze secondes à faire.

À l'autre bout, le gardien Marc Delorme a été solide, repoussant 23 lancers. La défensive a également fait du bon travail. Le nouveau venu Sasha Lakovic, un ancien des Flames de Calgary et des Devils du

New Jersey, a démontré sa grande vitesse. L'athlète de 6 pieds et 198 livres n'a pas froid aux yeux.

Cette victoire survient après une performance peu reluisante du Mission vendredi à Verdun où il s'est incliné 7 à 3. «Les joueurs n'étaient pas là. On n'avait pas les armes pour rivaliser avec les Dragons», lance l'entraîneur-chef, Tony Ciarciello.

Certains lui ont reproché de ne pas avoir envoyé Valenti et Lessard pour répliquer. «Avec quatre ou cinq minutes à faire, la game était déjà perdue. Avec ces deux gars-là sortis, ils auraient frappé nos petits joueurs. J'ai voulu les garder sur le banc».

Ciarciello et Valenti ont eu une prise de bec sur le banc. «On a eu une discussion, c'est vrai. On a réglé ça dans la chambre et l'histoire est finie. Rony m'a même donné la rondelle du match dimanche», affirme Ciarciello.

Pour revenir à la partie de vendredi, Jonathan Nantel, Éric Lachapelle et Pierre Gendron ont inscrit les buts du Mission. Le défenseur Luc Bilodeau a récolté trois aides. Marc Delorme a fait face à 42 tirs, le double de lancers des Johannais.

RDL

Le Mission aura quelques jours pour se remettre de cette première semaine d'activités. Il reprendra l'action samedi à 20 heures au Colisée Isabelle-Brasseur contre le Promutuel de Rivière-du-Loup.

Vendredi prochain, ce sera au tour des Royaux de Sorel de visiter le Mission, après quoi celui-ci disputera quatre matchs sur la route, à Saguenay le 28 septembre, à La Salle les 3 et 6 octobre et à Thetford Mines le 13 octobre avant de revenir à Saint-Jean le 16 octobre pour accueillir les As de Québec. ■

CIARCIELLO HUÉ PAR LA FOULE

Une victoire qui laisse un goût amer

RICHARD HAMEL

C'est sous les huées que le directeur général et entraîneur-chef du Mission de Saint-Jean, Tony Ciarciello a été présenté à la foule dimanche soir lors du match inaugural. Non, le boss ne l'a pas trouvé drôle.

«Honnêtement, ça m'a fait mal. Durant nos matchs hors-concours, j'ai toujours apprécié l'appui du public de Saint-Jean. Je trouve ça dommage qu'on juge le travail d'un entraîneur après deux matchs», affirmait Ciarciello au lendemain de la victoire de 5 à 2 de son équipe contre le Cousin de Saint-Hyacinthe.

L'entraîneur-chef admet que ses déclarations depuis le début des activités ont soulevé la controverse. On lui a reproché d'avoir annoncé la venue de joueurs alors qu'ils sont sous d'autres cieus. On le croit incapable de diriger des séances d'entraînement. Et quoi encore.

«J'ai pris la parole des joueurs et j'ai tout fait pour qu'ils viennent à Saint-Jean. Combien de joueurs on est allé chercher au cours de l'été? Shank, Evola, Laviolette, Mayrand, Holliday, Macintyre, Sbrocca, Drainville. On a travaillé toute la nuit de jeudi à vendredi pour conclure une entente avec Lakovic. Je mets beaucoup de temps pour bâtir une équipe, mais on ne me laisse pas de chance. On est tous des humains et ce genre de réaction m'affecte personnellement. Ça affecte aussi les joueurs».



Tony Ciarciello n'a pas apprécié les huées dimanche soir au Colisée Isabelle-Brasseur.

Ciarciello avoue ne pas faire l'unanimité, mais il refuse de prendre tout le blâme. «Certains joueurs sont mécontents de leur temps de glace, d'autres n'ont pas confiance. Mais je veux gagner. Je vais tout faire pour avoir une équipe gagnante. Notre système n'est pas encore implanté et il me manque quelques joueurs. Que les partisans attendent un peu avant de me juger».

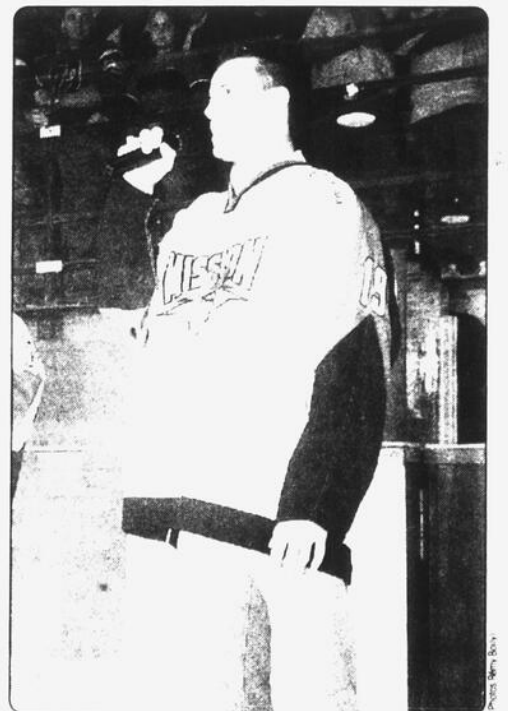
Tony Ciarciello, qui dit avoir perdu cinq livres dimanche soir, mentionne que la pression est forte et que les attentes sont grandes. «On doit gagner et donner un bon show. La pression est là et je suis ca-

pable d'en prendre. J'ai des nerfs d'acier et c'est à moi de travailler plus fort pour réussir».

Il rappelle que c'est lui le directeur général et vice-président hockey du Mission. Il n'a pas l'intention de se congédier ou de démissionner. «C'est encore moi le patron».

À OUBLIER

Par ailleurs, Ciarciello avait annoncé la venue de Troy Crowder, Curtis Voth et Brad Domonsky au cours des dernières semaines. Si Crowder pouvait se pointer d'ici deux semaines, oubliez Voth et Domonsky.



C'est Christian Sbrocca qui a interprété l'hymne national au match d'ouverture dimanche. Le joueur-chanteur effectuera un retour au jeu samedi contre Rivière-du-Loup, lui qui se remet d'une opération au coude.

Voth a des problèmes avec sa «carte verte» aux douanes et Ciarciello a mis une croix sur ce dur à cuire. Quant à Domonsky, les partisans ne le verront pas avant les fêtes. ■

LES COUGARS L'EMPORTENT 34 À 4

Géants: les recrues impressionnent... dans la défaite

RICHARD HAMEL

Les Géants ont peut-être perdu un troisième match de suite, mais quelques recrues ont impressionné samedi à Lennoxville où les Cougars l'ont emporté 34 à 4.

À la défensive, Adam Dubé a connu des débuts fort prometteurs à son premier match collégial. Employé comme demi de sûreté en l'absence d'Émile Lortie, l'ancien des Oursons d'Iberville a réussi cinq plaqués sans aide. La recrue Mathieu Bélanger, un produit des Bulldogs de Beaulieu, a impressionné au poste de demi de coin.

«Ils ont connu tout un match. Leurs performances vont peut-être pousser les autres à en faire autant. J'ai toujours dit qu'on utilisera les joueurs qui produisent», raconte l'entraîneur-chef, Martin Caron.

Hugo Turgeon-Côté, une autre recrue, a retourné le botté d'envoi sur une distance de 43 verges. Les Géants ont toutefois été incapables d'en profiter par la suite. Les Cougars ont marqué sur le dernier jeu du premier quart, une passe de 38 verges pour prendre les devants 7 à 0.

Après un second touché à 9:54 du deuxième quart, les Géants ont réussi à s'inscrire au tableau avec un placement de 43 verges de David Raymond. Les Cougars ont cependant répliqué avec un autre majeur à la fin de la première demie.

Au retour de la pause, un simple de David Raymond a porté la marque à 20 à 4. Les locaux ont marqué deux autres touchés au troisième quart, dont un sur un botté de dégagement recouvert, un jeu de 87 verges. Les deux équipes n'ont pas marqué au dernier quart.

La défensive des Géants a intercepté le

ballon à deux reprises, par David Couture, qui retournait à son poste de secondeur, et Guillaume Robert, qui a disputé un excellent match, selon Martin Caron. David Bachand a également fait sentir sa présence avec six plaqués dont un sac du quart.

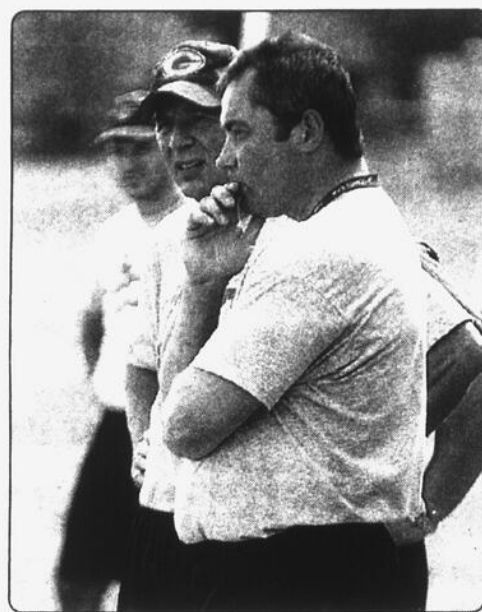
À l'offensive, c'est le même refrain. Quelques passes échappées, une attaque au sol peu menaçante et un quart-arrière qui doit précipiter ses gestes demeurent toujours les grandes lacunes de l'équipe.

Alex Surprenant a porté le ballon quinze fois pour des gains de 45 verges, alors que Sébastien Cordeau récoltaient 33 verges en cinq courses. «La défensive de Lennoxville était constamment sur notre quart-arrière. Il fallait qu'il fasse vite. Et à jouer du football de rattrapage, on devait utiliser le jeu aérien», mentionne M. Caron. Israël Naud a complété seulement cinq de ses 25 passes. Simon Girard-Fortier en a capté deux pour des gains de 60 verges.

Malgré un troisième revers en autant de matchs (18 points contre 110), le moral est encore bon chez les Géants. «Même si les joueurs sont tannés de perdre, ils ne lâchent pas. Il faut rester positif», assure l'entraîneur-chef.

CONDORS

Les Géants disputeront un deuxième



L'entraîneur-chef, Martin Caron, cherche des solutions pour que son offensive marque des points.

match de suite sur la route dimanche face aux Condors à Saint-Georges-de-Beauce. Ils seront de retour devant leurs partisans le dimanche 29 septembre à 13 heures contre les Élans du collège François-Xavier-Gameau. ■

FOOTBALL JUVÉNILÉ

Les Bulldogs piègent les Oursons

RICHARD HAMEL

Les Bulldogs de l'école Beaulieu ont entrepris la saison 2002 sur une bonne note en battant les Oursons d'Iberville 31 à 7 lors de la première journée d'activités de la Ligue de football juvénile du Richelieu.



Les Bulldogs de Beaulieu ont battu les Oursons d'Iberville 31 à 7 samedi au Campus du Fort Saint-Jean.

Avec deux excellents porteurs de ballon (l'ex-Obélix Francis Forget et Marc-André Roy), les Bulldogs ont couru presque tout l'après-midi, accumulant 322 verges de gains au sol. Dans les airs, ils ont gagné 155 verges. Le quart-arrière Charles St-Martin a complété neuf de ses dix-sept passes.

L'équipe de Michel Grisé s'est assurée la victoire dès la première demie avec une avance de 25 à 0. «On a un très bonne attaque au sol. Il s'agit maintenant d'améliorer notre jeu de passe».

Du côté des Oursons, l'entraîneur-chef Patrick Cyr a rendu crédit à l'adversaire. «Les Bulldogs ont une très bonne équipe. Nous avons eu quelques chances de marquer, mais ils nous ont arrêtés. On a aussi échappé plusieurs ballons. Il faut oublier le match et se concentrer pour le prochain».

Les Oursons ont récolté 173 verges de gains au sol et 123 par la passe. Daniel Gaudette et Jason Seney se sont partagé la tâche au poste de quart-arrière.

DÉFAITE DES ASTÉRIX

Pendant ce temps à Longueuil, les Astérix de Farnham ont encaissé un revers de 32 à 8 aux mains du puissant Sphinx de Jacques-Rousseau.

Après un touché des locaux à la neuvième minute, Gabriel Robert réussissait une course de 20 verges sur le dernier jeu du premier quart. Après la transformation de Frédéric Choinière, c'était 7 à 7.

À la fin du deuxième quart, Jacques-Rousseau prenait les devants 14 à 7. Un simple d'Israël Girard a porté le score à 14 à 8. Les Astérix les ont stoppés à la porte des buts tout juste avant la mi-temps.

L'attaque farnhamienne est tombée en panne en deuxième demie. Un ballon échappé de Gabriel Robert a conduit le Sphinx à un autre touché. Épuisée, la défensive a accordé deux autres majeurs au quatrième quart. «Quelques erreurs de nos vétérans nous ont fait mal. On a du travail à faire. Mais Jacques-Rousseau présente une très bonne équipe», indique l'entraîneur-chef, Ross Lemke.

À VENIR

Trois matchs sont au programme ce week-end chez les juvéniles. Samedi, à 13h30, au Campus du Fort Saint-Jean, les Bulldogs de Beaulieu reçoivent le Sphinx de Jacques-Rousseau pendant que les Astérix de Farnham ouvriront leur saison locale contre le Stentor de Gérard-Filion à Jean-Jacques-Bertrand. Pour l'occasion, l'équipe organise un dîner au cochon braisé de midi à 13h30 sur le terrain de l'école. Les billets se vendent 10 \$. La mi-temps sera animée par l'Harmonie de l'école.

De leurs côtés, les Oursons de Marcel Landry visiteront le collège Saint-Paul-de-Varenes. ■



Les Obélix reçoivent Granby

Forts de leur éclatante victoire de 64 à 15 contre les Barons de Sherbrooke en lever de rideau de la saison de football juvénile AA de l'Estrie, les Obélix de Saint-Jean profitaient d'un week-end de congé avant de reprendre le boulot vendredi avec la visite de Granby à 19h30 à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Selon l'entraîneur-chef, Robert Cliche, ce match représentera un bon test pour son équipe qui regorge de talent. Le vendredi suivant, les Obélix accueilleront Trois-Rivières. Sur la photo, le personnel d'entraîneurs: André Dion jr, Jean Messier, Alain Groleau, Robert Cliche, Richard Langlois et Patrick Léger. Absent: Denis Trudeau. ■

canadafrancais.com
www.canadafrancais.com
Allez-y voir!

haut-richelieu.net
www.haut-richelieu.net

Maintenant disponible dans la région!
Le #1 au Canada établi à Dorval depuis 34 ans!

Coleman **Chevrolet**
PRODUITS DE CHAUFFAGE ET DE CLIMATISATION BY FLEETWOOD.

Véhicules Récréatifs A & P Inc.
999, boul. Saint-Luc à Saint-Luc (450) 348-3006
643, rue O'Connell, Dorval (514) 631-3728



Les filles du Cégep ont remporté un deuxième blanchissage consécutif dimanche dernier.

FLAG-FOOTBALL

Deuxième jeu blanc des filles du Cégep

RICHARD HAMEL

L'équipe de flag-football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a décroché une deuxième victoire en autant de matchs dimanche, écrasant Jean-de-Brébeuf 57 à 0.

La troupe de Stéphane Bourgea, qui avait blanchi Montmorency 30 à 0 le week-end précédent, menait déjà 25 à 0 après le premier quart. «On a mis un peu la pédale douce, mais l'opposition n'était pas très forte. Les filles ont quand même très bien joué. On a contrôlé le ballon durant tout le match».

Si l'attaque a connu une matinée de plaisir, la défensive a été fort peu occupée. Outre

quelques interceptions de Maryse Pinsonneault, Élise Benjamin et Claudiane Lafrance, plusieurs passes adverses manquaient de précision.

À l'offensive, Mélissa Raymond et Stéphanie Thériault-Benjamin se sont partagé la tâche au poste de quart-arrière. Mélissa Raymond et Chantale Coutu ont réussi chacune trois touchés. Isabelle Ross, Josée Gaboriault et Maryse Pinsonneault ont inscrit les autres. Cette dernière a ajouté trois transformations.

Les filles reprennent l'action demain (jeudi) à André-Grasset avant d'accueillir Vanier le jeudi suivant. ■

SPORTS EXPRESS

Balle-rapide

Les équipes élites AA de balle-rapide de la Montérégie tiennent leur camp de sélection en vue de la saison 2003. Le camp aura lieu le samedi 28 septembre à partir de 9 heures au parc Duruisseau à Saint-Basile-le-Grand. Il s'adresse aux filles des catégories moustique (nées en 1991 et 1992), benjamine (1989 et 1990), cadette (1987 et 1988) et midjet (1984, 1985 et 1986).

Golf

L'Association régionale du sport étudiant Richelieu présentera la troisième édition de son omnium de golf le lundi 23 septembre au club International 2000 à Saint-Bernard-de-Lacolle. La compétition regroupera 140 joueurs de tous les niveaux du secondaire, tant chez les garçons que chez les filles. Il s'agit d'un tournoi par coup individuel et permettra aux trois meilleurs résultats de la journée de prendre part au championnat provincial des écoles secondaires le 8 octobre prochain à Berthier. Les représentants du collège Charles-Lemoyne ont remporté le titre au cours des deux dernières années.

Patinage artistique

Le comité du Club de patinage artistique de Saint-Jean a décidé de prolonger sa période d'inscription des patineurs du programme «Écusson». Il sera donc possible d'inscrire les enfants tous les samedis de septembre, de 9 heures à midi au Colisée Isabelle-Brasseur. La saison du CPA s'étend de septembre à avril avec la présentation du spectacle annuel. Les cours sont donnés par des monitrices supervisées par des entraîneuses professionnelles. Diverses activités sont organisées au cours de la saison. Pour toute information, il suffit de contacter Josée Tremblay au 349-2390.

Quilles

Des places sont encore disponibles dans quelques équipes les lundis en après-midi et en soirée ainsi que les vendredis et samedis en soirée à la Salle de quilles NDA. De plus, le 21 septembre, il y aura une soirée à 1 \$ la partie de 19 heures à 22 heures. Pour information: 347-8882 ou 348-9010. ■

FOOTBALL CADET

Douce revanche des Patriotes

RICHARD HAMEL

Les deux équipes finalistes de la dernière saison dans la Ligue de football cadet du Richelieu, les Patriotes de l'école Bouthillier et les Vikings de la polyvalente Marcel-Landry se retrouvaient en lever de rideau samedi matin à Iberville.

Cette fois, les Patriotes ont eu le meilleur sur les champions de l'année 2001, l'emportant 16 à 8. Les Vikings avaient pris les devants 8 à 0, mais les joueurs de Mirko Stenanovic sont revenus dès le début de la deuxième demie avec un touché à la suite d'un ballon recouvré. Le même scénario s'est répété à la séquence suivante. La défensive des Patriotes a fait le reste du travail.

Laurence Viens a inscrit les deux majeurs et Mickael Lamarche a ajouté les transformations.

Ailleurs, les Ducs de Félix-Gabriel-Marchand ont écrasé la nouvelle équipe de Massey-Vanier 43 à 6, alors que les Gaulois de Farnham ont fait de même contre les Aztèques de Marguerite-Bourgeoys, l'emportant 46 à 6.

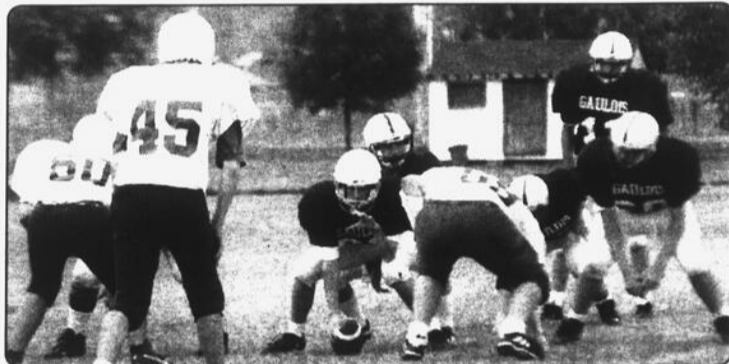
À VENIR

L'action reprend samedi matin à 10 heures avec trois matchs au programme dans la section B.

Les Ducs de Félix-Gabriel-Marchand accueillent les Vikings de Marcel-Landry, alors



Les Patriotes de Bouthillier ont eu raison des Vikings d'Iberville 16 à 8.



Les Gaulois de Farnham ont écrasé les Aztèques de Marguerite-Bourgeoys 46 à 6.

que les Gaulois de Farnham reçoivent les Patriotes de Bouthillier. Les Aztèques de Marguerite-Bourgeoys se rendent à Cowansville pour croiser le fer avec Massey-Vanier. ■

FOOTBALL BENJAMIN

Les Broncos partent du bon pied

RICHARD HAMEL

Les Broncos de Bouthillier ont réussi leur rentrée vendredi au Campus du Fort Saint-Jean en battant Jacques-Rousseau 14 à 8 lors du match inaugural de la saison de la Ligue de football benjamin du Richelieu.

Avec plusieurs recrues, la troupe de Charles Mello a excellé en défensive. «On a réussi plusieurs sacs du quart. Par contre, on a connu un peu de difficulté à l'attaque. C'était un premier match et il y avait beaucoup de nervosité. Ça devrait se régler», raconte l'entraîneur-chef.

Les Broncos ont annoncé leurs couleurs dès le premier jeu du match avec une course hors l'aile qui a mené au touché. Ils ont toutefois raté la transformation. À leur possession suivante, ils ont inscrit un deuxième touché.

En deuxième demie, les visiteurs ont marqué sur une longue passe pour ensuite réussir la transformation, portant le score à 14 à 8. «On a commis quelques erreurs et reçu plusieurs punitions. On va travailler là-dessus. Mais dans l'ensemble, j'ai été agréablement surpris de notre résultat. Il ne faut pas oublier qu'on a seulement deux vétérans à l'offensive», note M. Mello.



Les Broncos de Bouthillier ont réussi leur rentrée avec un gain de 14 à 8 sur Jacques-Rousseau vendredi au Campus du Fort Saint-Jean.

À VENIR

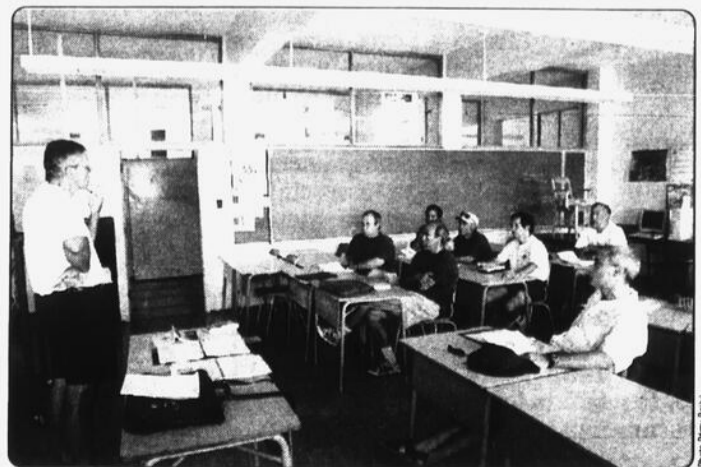
Pour la deuxième fin de semaine d'activités, les Broncos affronteront l'école Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe. Le match devait avoir lieu samedi à Saint-Hyacinthe, mais un conflit d'horaire pourrait déplacer la partie vendredi ou dimanche. Il est aussi possible

que la rencontre soit présentée au Campus du Fort Saint-Jean.

Ailleurs, les Lions de Farnham ont écrasé l'école Saint-Joseph 42 à 0. Ils recevront le collège Charles-Lemoyne vendredi à 18 heures à Jean-Jacques-Bertrand. Dimanche, Jean-Rousseau rendra visite à J.-H.-Leclerc à Granby. ■

Les arbitres au travail

Le stage de formation pour les arbitres de football scolaire a attiré une quinzaine de participants le 17 août dernier à l'école Bouthillier. Cette clinique accréditée a permis aux arbitres de suivre une formation durant toute la journée. De plus, les entraîneurs ont pu s'enquérir de quelques nouveaux règlements qui seront en vigueur dès la saison 2002. Par exemple, sur les bottés d'ouverture et de dégagement, une pénalité sera imposée au joueur qui frappe le centre offensif. Également, les arbitres ne décerneront plus de punition lorsque sur un jeu de passe, un receveur inéligible se déplace dans le champ arrière pour déjouer la défensive adverse sans toutefois participer au jeu. ■



LE COUREUR D'IBERVILLE GRADUERA CHEZ LES EXPERTS L'AN PROCHAIN

Jean-Sébastien Lareau remporte la Coupe du Québec de vélo de montagne

RICHARD HAMEL

À sa deuxième saison sur le circuit provincial de vélo de montagne, Jean-Sébastien Lareau vient de remporter la Coupe du Québec dans la catégorie senior sport. Le coureur d'Iberville a confirmé sa victoire au classement cumulatif grâce à une deuxième place à Bromont.

Jean-Sébastien, qui porte les couleurs de l'équipe «Le sportif Bromont», avait entrepris la saison en force lors de la première étape de la Coupe du Québec à Camp-Fortune en Outaouais avec une victoire par plus de deux minutes et demi sur son plus proche rival, Éric Therrien. Trois semaines plus tard à Tremblant, le coureur ibervillois a terminé deuxième, à 2:17 de Patrick Guénette.

Il a connu son pire résultat le 28 juin à Mont-Sainte-Anne avec une quatorzième position, à 5:40 du meneur, Patrick Guénette. Les choses se sont replacées au Massif du Sud où Jean-Sébastien a complété l'épreuve au deuxième rang, à 1:37 de Guénette.

La semaine suivante au Relais, il a à nouveau terminé deuxième, cette fois à 1:35 d'Éric Therrien. Puis, le 11 août, au Championnat du Québec à Saint-Mathieu-les-Cantons, dans une course chaudement disputée, Lareau a coiffé Guénette au fil d'arrivée. Il a distancé son adversaire par seulement 21 secondes.

À la dernière étape de la saison à Bromont, Jean-Sébastien Lareau a pris le deuxième rang. Cette performance lui a permis d'amasser suffisamment de points pour devancer tous ses rivaux au classement cumulatif de la Coupe du Québec avec 586,14 points. Éric



Jean-Sébastien Lareau a remporté la Coupe du Québec de vélo de montagne dans la catégorie senior sport.



L'athlète d'Iberville a connu une saison exceptionnelle sur le circuit québécois de vélo de montagne.

Therrien a terminé deuxième avec 573,08 points.

EXPERTS

Le coureur de la région s'est dit très satisfait de ces résultats dans un sport qui exige une excellente forme physique et beaucoup d'endurance.

«J'avais terminé septième l'an dernier et je voulais gagner cette année. J'ai consacré beaucoup de temps à l'entraînement», mentionne-t-il.

Entre 60 et 70 coureurs ont participé à chaque étape de la Coupe du Québec. La compétition est forte et les coureurs ne se

font pas de cadeaux. «À chaque départ, je ne dois pas penser que je vais gagner. Je regarde les coureurs devant moi et j'étudie leurs faiblesses. Comme c'est arrivé quelques fois cette année, j'ai pris l'avance et à la toute fin, un coureur me dépassait. J'ai appris et je leur ai fait le même coup...».

Fort de ces résultats, Jean-Sébastien, âgé de 26 ans, graduera chez les experts la saison prochaine. Pour garder la forme, il continuera à s'entraîner et à suivre les conseils de son entraîneur John Malois, en plus de s'adonner au ski de fond durant l'hiver. ■

DANS LA CATÉGORIE «DUO»

Jean-Claude André et Bruno Lambert remportent les 24 heures de Bromont

L'équipe composée de Jean-Claude André de Saint-Luc et de Bruno Lambert de Saint-Bruno a remporté les grands honneurs dans la catégorie «Duo» lors des 24 heures de Bromont. Les deux membres de l'équipe IGA-Lambert ont monté sur la plus haute marche du podium avec 36 tours, un de plus que leurs plus proches rivaux.

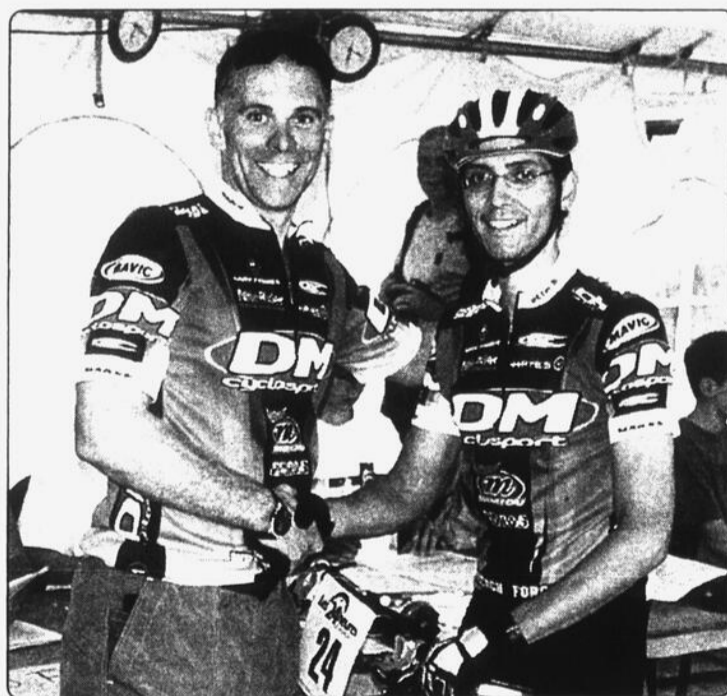
Cette compétition de vélo de montagne se déroulait les 30 août et 1^{er} septembre au Centre de ski de Bromont, en présence de 53 équipes du Québec et de l'Ontario, un nombre record. Elles se disputaient la victoire dans cinq catégories: solo, duo, quatre, cinq et corporative.

De 18 heures le samedi à 18 heures le dimanche, Jean-Claude André et Bruno Lambert se sont relayés pour rouler sur une piste en montagne d'environ sept kilomètres ponctuée de montées et de descentes de catégorie double noir. Leur temps pour compléter un tour était d'environ 38

minutes le jour et de 40 la nuit. Les relais se faisaient à chaque deux tours à l'exception de la nuit où ils avaient convenu de rouler trois tours.

Dès 19 heures, Jean-Claude a équipé son vélo de deux lampes et de piles qui lui assuraient une autonomie d'environ deux heures. La noirceur ne facilite pas la tâche à nos deux coureurs. Les racines, les roches et les trous semblent plus difficiles à franchir. À chaque période de repos sous la tente, nourriture, breuvage, linge sec et chaleur les attendaient. «Après les ajustements du vélo, il reste quelques instants pour fermer l'œil et c'est déjà le temps de repartir», indique M. André.

La préparation de Jean-Claude et Bruno (membre du club DM Cyclo Sport) a commencé à la fin de mars par un camp d'entraînement de sept jours en Virginie avec le groupe Centrifuge. Par la suite, une dizaine d'heures par semaine sur leur vélo et quelques sorties de nuit ont complété leur



Bruno Lambert et Jean-Claude André à la fin du 24 heures. Les deux membres de l'équipe sur la plus haute marche du podium.

entraînement. Jean-Claude étant entraîneur de niveau III en vélo de montagne a pu préparer toutes les séances d'entraînement de façon à atteindre l'objectif: remporter la victoire. Maintenant ils pensent déjà à la préparer en vue de défendre leur titre l'an prochain. ■



Les deux dernières tranches de la Coupe du Québec se sont déroulées en fin de semaine dernière sur la piste de vélocross d'Iberville.

CHAMPIONNAT DE L'EST DU CANADA

Le club BMX rafle deux titres

RICHARD HAMEL

Deux membres du club BMX du Haut-Richelieu ont terminé en première position au classement cumulatif du Championnat de l'Est du Canada de vélocross. Joey Trudeau (12 ans) et Kim Lareau (15 ans) ont confirmé leur titre lors des deux dernières tranches de la saison tenues les 24 et 25 août sur la piste d'Iberville.

Ces compétitions ont toutefois été marquées de quelques déceptions chez les coureurs locaux. Malgré le fait qu'ils couraient chez eux, sur leur piste, les membres du club BMX ont connu certaines difficultés.

Lors de la cinquième manche présentée samedi, Martin Couillard, dans la catégorie 18 ans et plus Cruiser a été le meilleur avec une première place. Claude Aubert (14 ans) et Nicolas Aubert (13 ans) ont terminé au troisième rang. Victime d'une chute lors de la finale, Kim Lareau a dû se contenter d'une septième position. Quatre coureurs ont obtenu une quatrième place: Matthew Lapierre (10 ans), Hugo Leduc-Benoît (11 ans), Érik Dumoulin (12 ans) et Jonathan Houle (17 ans).

Les résultats se sont améliorés le lendemain lors de la sixième tranche. Joey Trudeau a rafilé le titre, alors que Benoît Martin (13 ans) terminait deuxième. Maxime Leblanc (10 ans), Jonathan McArdle (11 ans) et Maxime Goudreau-Parent (17 ans) ont pour leur part obtenu la troisième place.

Au classement cumulatif, outre les deux titres remportés par Joey Trudeau et Kim Lareau, Maxime Leblanc a clôturé la saison en quatrième position, alors que Hugo Leduc-Benoît, Samuel Beaudin (16 ans) et Jonathan Houle prenaient le cinquième rang.

HUITIÈME ÉTAPE

Le dimanche précédent, dix coureurs du club BMX avaient pris part à la huitième tranche de la Coupe du Québec à Pointe-du-Lac.

Il s'agit de Patrick Pluk (cinquième), Maxime Leblanc (quatrième), Mathieu Hardy (sixième), Éric-Olivier Thériault (deuxième), Hugo Leduc-Benoît (sixième), Joey Trudeau (premier), Danny Pluk (sixième), Nicolas Aubert (premier), Benoît Martin (troisième) et Kim Lareau (deuxième).

Enfin, durant le week-end de la fête du Travail, douze coureurs étaient au départ de la neuvième tranche. Joey Trudeau, Kim Lareau et Jonathan Houle ont tous remporté l'or, tandis que Benoît Martin et Hugo Leduc-Benoît récoltaient l'argent. Maxime Goudreau-Parent a pour sa part gagné le bronze. ■

LE GOLF

Golfers professionnels: mais où donc est la relève?



ANDRÉ TURBIDE

À plusieurs reprises depuis le début du calendrier 2002 des tournois de l'Association des golfeurs professionnels du Québec, plusieurs posent cette question: mais où donc est la relève chez les pros du Québec.

Une question qui devient évidente lorsqu'on consulte la liste des gagnants de chacun des tournois de l'AGPQ. Le plus bel exemple vient tout juste de se produire au tournoi de la Coupe SAQ, à Rosemère.

La question a été posée lorsqu'on a connu les quatre survivants des 64 participants: Daniel Talbot, du Centre Sports de Montréal, 49 ans; Yvan Beauchemin, du Balmoral, 44 ans, Jean-Louis Lamarre, des Boisés de la Mairie, 42 ans, et Martin Plante, du Challenger, le plus jeune, à 34 ans. C'est finalement Talbot qui a retenu son titre en battant Plante, 2 et 0.

Mais qu'est-il arrivé aux jeunes Alain Trudeau, Pete Bousquet, Carl Desjardins, Yannick Bibeau, Michel Hins, Dave Lévesque, Gregg Cuthill, Éric et Patrick Maltais, Yves Robillard, Jérôme Blais et combien d'autres, éliminés dans les premières rondes.

Pourtant, ce ne sont pas les tournois qui manquent avec des bourses très alléchantes, dépassant le million de dollars, un fleuron que ne manque jamais de souligner à chaque début de saison le directeur général Jean Trudeau. Cependant, ce ne sont pas tous des jeunots qui se partagent ces bourses mais plein des gars matures tels les Jean-Louis Lamarre, Rémi Bouchard, Daniel

Talbot, Claude Tremblay, Yvan Beauchemin, Marc Girouard et autres.

Entre-temps, plusieurs clubs privés et semi-privés ne rengagent pas de professionnel ou ceux-ci refusent des offres jugées inférieures à leur compétence, comme c'est le cas d'Éric Mercier qui quittera le club Le Portage, à l'Assomption, après cinq ans de loyaux services.

D'autres clubs comme La Vallée des Forts et Farnham n'ont pas engagé de professionnel cette année. À Farnham, on parle d'une «saison de transition» ce qui laisse sous-entendre que l'engagement d'un pro dans le futur n'est peut-être pas abandonné à tout jamais. Les membres le souhaitent ardemment. À la Vallée des Forts, on a choisi de faire confiance à un enseignant, Pierre Lalonde.

Que certains conseils d'administration viennent à décider qu'ils peuvent «s'arranger» sans professionnel dans la boutique, sur le terrain d'exercice et au service de leurs membres, ne fait que prouver qu'il y a une grande lacune qui existe dans les structures de l'Association de golfeurs professionnels du Québec.

La recherche de commanditaires qui supportent le lourd calendrier des tournois annuels semble être la tâche primordiale des dirigeants de l'AGPQ. Bravo, sauf qu'il n'y a qu'un groupuscule de membres qui en profite. Mais que fait-on quand un club décide de ne plus engager de professionnel? Un club de golf sans pro, c'est comme une clinique médicale sans médecin, ou un bureau d'ingénieurs sans ingénieur, non?

La Fédération de golf du Québec qui s'en vient à grand pas établira-t-elle un processus visant à ce qu'il y ait un professionnel ou un enseignant de golf dans chaque club de golf de la province? Souhaitons-le pour

la sauvegarde de la profession de PROFESSIONNEL DE GOLF.

COUPS ROULÉS

Les aînés du club Saint-Hyacinthe, sous la direction de Jean-Pierre Duplessis, ont été des hôtes parfaits pour les visiteurs de Farnham, de la Vallée des Forts et de Boucherville, lundi dernier. Bien plus, ils ont remporté une victoire décisive avec 49 points contre seulement 34 pour la Vallée, 32 pour Boucherville et 31 pour Farnham. Tous les joueurs invités ont été en mesure de constater l'excellente condition du terrain, surtout celle des verts. Selon les membres du club, la compétence du surintendant Dean O'Doherty, le fils de Gerry qui est devenu un consultant depuis qu'il a pris sa retraite, y est pour beaucoup. La rencontre a été marquée par l'abandon de Georges Smith, de Farnham, et de Thomas Bergeron, de la Vallée, victimes de l'intense chaleur qui régnait sur le parcours. Aux dernières nouvelles, les deux aînés se portaient bien.

Jean-Claude Beaudin, un joueur de classe A de la Vallée des Forts, a connu l'humiliation lors du tournoi des classes en ramenant une carte de pointage de 91, plusieurs coups de plus que certains joueurs de classe B. Inutile de dire qu'il a été l'objet de railleries de la part de ses compagnons de jeu, particulièrement de Bernard Lussier. Mais, est pris qui veut prendre, car des amis de Bernard n'ont pas manqué de lui mettre sous le nez le fait qu'il a été blanchi lors de la rencontre inter-clubs de Saint-Hyacinthe.

Lors d'un récent tournoi «à la corde», présenté à Farnham, les jeunes Rudy Robitaille, Jean-Philippe Rémillard et Éric Benoit ont épaté avec un pointage de 48. Ils ont même réussi un trou d'un coup au 4^e trou grâce à la corde. Voilà trois jeunes dont on entendra parler dans les prochaines années.

Le tournoi «fin de saison» du club Baie Missisquoi, samedi prochain, remportera un succès boeuf du moins sur le plan de la participation, à la grande joie de Claude Maillé, le président des membres. Pour ce dernier tournoi de la saison la relationniste et «tenancière du bar», Sylvie Paquet, et Normand Côté, commis dans la boutique, feront partie du même groupe, le premier. On les verra sûrement «sur le plancher» durant le souper.

Rencontrés au club de Baie Missisquoi, deux anciens membres du club de la Vallée des Forts, Bernard Lord et Maurice Breault, toujours en très grande forme.

Toujours à la Baie, le professionnel Jean-Pierre Beaulé a participé au championnat des golfeurs seniors de l'AGPQ. Il a très bien figuré en ramenant des cartes de 77 et 81 malgré une tendinite qui l'affectait. «Je suis satisfait, d'autant que j'ai encaissé deux doubles-bogues à la fin de ma deuxième ronde alors que la douleur était insoutenable», a-t-il dit.

Quand même surprenant que les évaluateurs de l'AGQ n'aient pas trouvé le parcours de Farnham plus difficile depuis leur dernière visite il y a quelques années. Le parcours est donc toujours évalué 69,8 des jalons bleus et 68,3 des jalons blancs. Pourtant, le deuxième trou, une normale 3, a été allongé de 40 verges et la superficie du lac du sixième trou ainsi que son vert ont été largement agrandis. Curieux, non?

L'excellent golfeur Keith Tombs vient de passer le cap des 60 ans. Samedi dernier, il a souligné cette importante étape de sa vie en offrant des tranches de son gâteau d'anniversaire ou un verre de bière à tous ceux qui voulaient partager son bonheur d'avoir 60 ans. À ta santé, Keith! ■

BOUGEZ!

Une période d'activité physique par semaine suffit à maintenir la force musculaire des personnes âgées



YVAN CAMPBELL

Une équipe de chercheurs de l'Indiana a étudié l'impact d'une seule séance d'activité physique hebdomadaire chez des hommes de plus de 70 ans ayant été soumis préalablement à un programme d'exercice de 12 semaines, à raison de trois séances par semaine.

La force musculaire et la taille des muscles obtenues pendant le programme de 12 semaines se sont maintenues chez ceux qui ont poursuivi une séance d'activité physique par semaine, tandis qu'elles ont diminué chez les hommes ayant repris leur rythme de vie normal. Les résultats de ces travaux sont publiés dans The Journal Of Gerontology.

Les chercheurs ont recruté 10 hommes auxquels ils ont soumis un programme d'activité physique de 12 semaines à raison de trois séances par semaine visant à développer les muscles de leurs genoux. Cinq d'entre eux ont poursuivi l'entraînement pendant six mois à raison d'une seule séance par semaine. Les cinq autres ont abandonné le programme d'exercice.

Après les 12 premières semaines d'entraînement, les hommes qui ont poursuivi le programme ont connu une augmentation de leur force musculaire de 45 %.

Chez tous les hommes, le programme initial de 12 semaines a permis d'accroître la taille de leurs muscles de 7 %. Après six mois, ceux qui ont maintenu le programme à raison d'une fois par semaine n'ont connu aucune modification de la taille de leurs muscles, tandis que ceux qui ont repris un rythme de vie normal (sans exercice) ont vu la taille de leurs muscles diminuer de 5%.

Les auteurs en concluent qu'une seule

séance d'exercice par semaine suffit à maintenir la force et la taille musculaires acquises lors d'un programme d'entraînement.

Source: Actualité médicale 19-06-2002

Information, questions ou commentaires: Yvan Campbell, 346-1146 ou ycampbell@actiforme.qc.ca Site WEB: www.actiforme.net ■

Au golf pour l'ASSL

Quelque 120 golfeurs ont participé au tournoi de l'Association sportive Saint-Luc le 31 août au club de golf International 2000 à Saint-Bernard-de-Lacolle. Les profits de l'événement sont versés

à l'ASSL qui, à son tour, les redistribue à divers organismes. Sur la photo, le maire Gilles Dolbec, la conseillère Colette Magnan, le président de l'ASSL, Patrick Dueck et le député fédéral, Claude Bachand. ■



Le CNHR passe l'éponge

Les nageurs et parents bénévoles du Club de natation du Haut-Richelieu ont lavé plus de 200 voitures lors du lave-athon tenu le 7 septembre dernier dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. L'activité, qui était suivie d'un souper aux hot dogs, était organisée par Valérie Raguènes, un parent et France Latendresse, entraîneur-chef du CNHR. Elles tiennent à souligner la collaboration des bénévoles et la contribution des commanditaires. Les profits seront versés au fonds de compétitions des nageurs. ■

Les Barracudas déchaînés!

Les Barracudas ont pulvérisé les Ducks de Lac-Brome 79 à 15 samedi dernier au Campus du Fort Saint-Jean. L'équipe de rugby menait 40 à 15 après la première demie pour ensuite ajouter 39 points. Jean-René Parenteau a réussi quatre essais, Martin Poirier trois et Jean Forget deux. Dris Jeff, Sébastien Gordon (son premier en carrière), Thomas Schnegg et Louis-Philippe Paradis ont également inscrit les essais. Martin Grégoire a ajouté deux transformations. Les Barracudas complèteront leur calendrier régulier samedi à 13h30 à Saint-Jean contre Ormstown. Ils tenteront de remporter une septième victoire en quinze matchs. ■



Photo: Berni Babin



Photo: Berni Babin

Deux en deux

La nouvelle équipe de soccer du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu connaît des débuts impressionnants dans la Ligue collégiale AA. Après une victoire de 5 à 0 contre Marie-Victorin lors du premier match, les Géants ont renversé l'Outaouais 2 à 1 dimanche lors de la partie d'ouverture locale. Yannick Rome-Gosselin, qui avait marqué le premier but de la rencontre, a brisé l'égalité sur un *penalty* avec six minutes à faire. «Ce fut un match stressant, très serré et rapide. On ne pensait pas les battre», admet l'entraîneur-chef, Stéphane Labbé, ajoutant que sa défensive avait encore connu un match impeccable. C'est Gabriel Boucher-Proulx qui gardait le filet pour les Géants, qui accueilleront l'Assomption dimanche à 13 heures au Cégep. Sur la photo: Stéphane Labbé, Lévis Lessard, directeur du Service des sports, Yannick Rome-Gosselin, Yves Denis, conseiller et trois représentants de l'Outaouais. ■



Une saison parfaite

L'équipe masculine U-14 du secteur Saint-Jean dirigée par Marcel Bureau et Jacques McLaughlin a connu une saison de rêve, n'ayant subi aucune défaite. De plus, le Rouge et noir a remporté l'or au Festival de soccer Pasquier. À l'avant: Hugues Boulay, Marc-Étienne McLaughlin, Christian Sigouin, Charles Ménard, François Bureau, Mikaël Duquette, Marc André Cloutier, Jason Charbonneau et Benjamin Marleau-Donais. À l'arrière: Jacques McLaughlin entraîneur adjoint, Philippe Gagnon, Charles Moreau-Gemme, Louis-Carl Moreau, Jérémie Voyer, Patrick St-Martin, Louis-Samuel Perron, François-Xavier Moreau et Marcel Bureau, entraîneur. Absent: Olivier Gagné. ■

DU 20 AU 22 SEPTEMBRE

Valérie Tétreault au Challenge Bell

RICHARD HAMEL

Valérie Tétreault vivra toute un des grands moments dans sa jeune carrière le 20 septembre prochain à l'occasion du Challenge Bell au Club Avantage Multi-Sports à Québec.

La joueuse de tennis de L'Acadie sera l'une des invitées de l'organisation dans le cadre d'une activité spéciale. Elle et sa partenaire de Brossard, Chantal Beetham, les deux meilleures raquettes canadiennes dans la catégorie des 14 ans et moins, auront la chance de démontrer leur talent en jouant un match de simple en début d'après-midi sur le court central.

Puis, en début de soirée, Valérie et Chantal seront à l'oeuvre pour disputer un match en double avec les joueuses professionnelles du tableau principal. En plus d'évoluer devant les spectateurs et de vivre cette expérience unique, les deux Québécoises recevront chacune une bourse de 500 \$. Elles auront également la chance d'assister à la compétition au cours de la fin de semaine.



Valérie Tétreault a été invitée au Challenge Bell

Cette journée spéciale s'inscrit dans le cadre des activités entourant le dixième anniversaire du Challenge Bell. ■

www.sport-absolu.com



AU DIABLE LA PARESSE!

ABONNEMENT ANNUEL

a partir de 22⁹⁹ \$/mois

JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2002 NOUS PAYONS LES TAXES*



15 RUE JACQUES CARTIER NORD (PAVILLON VANIER) SAINT JEAN-SUR RICHELIEU (450) 358-6604
SUR LE SITE DU FORT SAINT JEAN

Les Ailes Vertes s'impliquent au baguage de canards

ANDRÉ ST-PIERRE

Le 7 septembre dernier, une quinzaine de jeunes accompagnés de leurs parents, s'impliquaient dans une activité fort enrichissante: le baguage de canards sauvages. J'avais été invité ainsi que les «Ailes Vertes» de Canards Illimités, à participer à cette activité initiée par M. John Sauro en collaboration avec le Service de la protection de la faune.

Quelques activités sont organisées pendant l'année pour les «Ailes Vertes», une section jeunesse de Canards Illimités. Ces



Les jeunes ont participé activement à cette initiative.

activités ont pour but de faire connaître l'importance des marais et la sauvegarde de la sauvagine. L'activité de baguage de canards s'inscrit tout à fait dans cette perspective.

M. John Sauro s'intéresse depuis vingt ans à la population de canards sauvages et met beaucoup d'effort à la préservation des terres humides. Il possède 350 acres de terres humides qui seront sauvegardées pour toujours. Il s'est d'ailleurs vu remettre cette année le prix Phénix.

Depuis 10 ans, le baguage de canards se fait en collaboration avec le Service de la Faune. Cette année, M. John Sauro avait invité M. Jean Ferland, directeur des «Ailes Vertes» de Canards Illimités, à venir avec son groupe, participer à une journée d'information sur le baguage de canards. À notre arrivée, je remettais à chacun et à chacune un poster représentant toutes les espèces de canards qui fréquentent notre région.

M. Alain Deschênes et



Une quinzaine de jeunes, accompagnés des agents de protection de la faune, ont participé au baguage de canards.

M. Bernard Gloutnay, agents de protection de la faune, étaient aussi présents lors de cette journée et remettaient un signet à chacun des jeunes. C'était le début. Je donnais une séance d'information sur les espèces de canards que nous retrouvons dans la région pour ensuite laisser la parole à M. Sauro qui expliquait aux jeunes l'importance de son

marais. Puis nous voilà dans l'action. Les jeunes se sont placés en cercle et deux biologistes s'affairaient à baguer les canards. Une fois bagué les jeunes devaient identifier l'espèce de canard qu'ils avaient entre les mains. Les biologistes déterminaient le sexe du canard et leur attribuaient un numéro de baguage. On remettait ensuite le canard entre les mains de l'«Aile Verte» qui lui donnait son envol. Les jeunes étaient émerveillés et impressionnés. Cette activité de baguage de canards, organisée conjointement par M. John Sauro et le service de protection de la faune, fête ses 10 ans cette année. La station de baguage de canards de M. Sauro est la plus importante au Québec. Il bague plus de 3000 canards par année. Cela permet de connaître les allées et venues de plusieurs espèces et donne un indice de croissance de la population. Félicitations aux «Ailes Vertes» qui ont bien participé et ont contribué à faire de cette journée une réussite. J'espère qu'ils continueront à fabriquer de merveilleux nichoirs pour les branchus car ces nichoirs vont aider considérablement à augmenter leur population.

Je les encourage à continuer leur bon travail.

Je remercie M. John Sauro de son invitation, les deux agents de protection de la faune, les deux baguer de canards, les parents accompagnateurs ainsi que M. Jean Ferland, directeur des «Ailes Vertes», section jeunesse de Canards Illimités, qui s'intéresse à la préservation des terres humides.

Vous pouvez me joindre chez Thomas Marine au 1-877-652-2999. ■

JEUNE PILOTE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Une quatrième place pour Xavier Coupal au Championnat canadien de karting

RICHARD HAMEL

Xavier Coupal a réussi à se classer parmi les quatre premiers coureurs au Championnat canadien de karting tenu il y a quelques semaines à Calgary. Le jeune pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu a livré une bonne bataille aux meilleurs coureurs de la catégorie F100 junior.

Arrivés à Calgary le 6 août, Normand Coupal et son fils Xavier étaient sur la piste le lendemain matin pour la première des quatre séances de huit minutes chacune. Celles-ci ont permis d'apprivoiser la piste et servi à ajuster le moteur et le châssis.

«Ici, la classe F100 junior est différente de celle du Québec. Le moteur est de même marque, mais les pièces qui le composent ne sont pas les mêmes (longueur du piston, hauteur du cylindre, etc.). Alors, la

tâche n'était pas facile pour réussir à ajuster le moteur. De plus, l'altitude joue un rôle important sur les ajustements de la carburation étant donné que nous étions à 3500 pieds au-dessus du niveau de mer», raconte M. Coupal.

Lors de la qualification du vendredi, Xavier a réalisé le sixième meilleur temps, ce qui augurait bien pour l'épreuve précédant la grande finale. Après un départ canon, Xavier se retrouvait deuxième dès le virage initial, mais avec dix-huit tours, beaucoup de choses peuvent survenir.

«J'ai avisé Xavier qu'il fallait enrichir le mélange de l'essence en tournant une vis d'alimentation (aiguille) qui a pour effet d'augmenter la vitesse et de refroidir le moteur lorsque celui-ci se met à chauffer. Mais à Calgary, à cause de la pression atmosphérique et la densité de l'air, ce fut l'effet contraire. La voiture a ralenti et

Xavier s'est mis à perdre de précieuses secondes. Réalisant mon erreur, je lui ai demandé de réduire l'alimentation, mais le mal était déjà fait».

Xavier a tout de même terminé cinquième avec un bon chrono, ce qui laissait planer de beaux espoirs pour la finale de vingt tours le dimanche.

Le jeune pilote âgé de 11 ans du secteur Saint-Luc a maintenu le même rythme, se permettant même de gagner une position pour finalement prendre le quatrième rang, derrière des coureurs de 13 et 15 ans. «Pour une première expérience au niveau national, nous sommes très heureux», conclut Normand Coupal.

L'an prochain, le Championnat canadien se déroulera à Saint-Roch-de-l'Achigan, un circuit que connaît bien Xavier. ■

COUPE DE L'EST ET COUPE DU QUÉBEC

Dernière épreuve de la saison pour Xavier

RICHARD HAMEL

Le jeune pilote de karting, Xavier Coupal, participera à sa dernière épreuve de la saison en fin de semaine à Pointe-du-Lac. Ces compétitions clôtureront les activités de la Coupe de l'Est et de la Coupe du Québec.

Durant le week-end de la fête du Travail, Xavier s'est contenté d'une quatrième place à la cinquième manche de la Coupe du Québec à Grand-Mère. Après avoir complété les qualifications en deuxième position, le pilote du secteur Saint-Luc a été victime d'un accrochage et n'a pu reprendre le temps perdu. «Lors de la finale, on a constaté qu'après quelques tours, les ajustements du châssis n'étaient pas ceux que nous recherchions

puisque la température avait changé», raconte son père et mécano, Normand Coupal.

La fin de semaine suivante a été plus satisfaisante à Château-Richer, site de la cinquième manche de la Coupe de l'Est. Xavier a décroché la position de tête avec seulement trois dixièmes de seconde de son plus proche rival. Il a répété son exploit à la préfinale avec la première place au terme des douze tours.

Puis, en finale, Xavier a connu un départ canon pour mener la course jusqu'au bout avec plus de dix secondes d'avance. Ce qui augure bien pour la dernière étape les 21 et 22 septembre à Pointe-du-Lac, un parcours que connaît bien le jeune pilote de F100. ■



Xavier Coupal a remporté la cinquième manche de la Coupe de l'Est du Canada.



Normand Coupal discute avec son fils Xavier avant le départ.

TABLEAUX INDICATEURS

BASEBALL - POCHÉ

Âge d'or St-Jean

| Le 10 septembre | | Meilleure moyenne | |
|-----------------|---|-------------------|------|
| Classement | | 5 meilleurs | |
| Vanier | 4 | Philippe Duquette | 3,08 |
| Richelieu | 4 | Claire Degongre | 2,50 |
| Latour | 4 | Simone Goyette | 2,48 |
| Marchand | 4 | Armelle Poissant | 2,46 |
| Cartier | 2 | Georges Tetreault | 2,42 |
| Gouin | 2 | | |
| Lévis | 2 | | |
| Champlain | 2 | | |
| St-Paul | 0 | | |
| Frontenac | 0 | | |
| Laurier | 0 | | |
| St-Louis | 0 | | |

| Circuits | | Aucun retrait | |
|--------------------|---|--------------------|---|
| 5 meilleurs | | 5 meilleurs | |
| Charles Duchesneau | 8 | Marcelle Tetreault | 0 |
| François Ostiguy | 8 | Leonard Timmins | 0 |
| Roger Dumensil | 8 | Anne-Marie Dupuis | 0 |
| Rejeanne Cusson | 7 | Philippe Duquette | 0 |
| Therese Chouinard | 7 | Marguerite Blais | 0 |

BIL-LARD

Billard O'Tips

| Lucar Produits Pétroliers (9) | | | | |
|-------------------------------|------|------|------|-----|
| Classement 13 septembre | | | | |
| PJ | Vic. | Def. | Moy. | |
| L'as des carreaux | 177 | 111 | 66 | 627 |
| Distribution Impex | 188 | 109 | 79 | 579 |
| Taxi Union | 171 | 96 | 75 | 561 |
| Cran Sécurité | 175 | 97 | 78 | 554 |
| Gadoua | 199 | 96 | 103 | 482 |
| Geants Couvre plancher | 179 | 84 | 95 | 469 |
| A.C. Carbone | 190 | 83 | 107 | 436 |
| Rest. Burger King | 179 | 78 | 101 | 435 |
| T.V.A. Electrique | 176 | 74 | 102 | 420 |
| Lucar Produits Pétroliers | 172 | 72 | 100 | 418 |

Classement des joueurs réguliers

| Nom du joueur | MJ | V | D | PJ | Vic. | Def. | Moy. |
|-------------------------|----|---|---|----|------|------|------|
| A. Migneault, Lucar | 1 | 1 | 0 | 18 | 15 | 3 | 833 |
| F. Deland, As Carreau | 2 | 2 | 0 | 42 | 30 | 12 | 714 |
| P. Frechette, Cran Séc. | 2 | 2 | 0 | 45 | 30 | 15 | 667 |
| B. Goulet, As Carreau | 2 | 2 | 0 | 40 | 26 | 14 | 650 |
| C. Belisle, Cran Séc. | 2 | 2 | 0 | 40 | 26 | 14 | 650 |

Ligue du Mercredi

| PJ | Vic. | Def. | Moy. | |
|------------------------|------|------|------|-----|
| Resto Vieux Duluth | 113 | 65 | 48 | 575 |
| OutZone | 101 | 58 | 43 | 574 |
| Golf Option | 101 | 58 | 43 | 574 |
| E. Moore Design | 107 | 56 | 51 | 523 |
| A.G.R. Design | 113 | 58 | 55 | 513 |
| Épicerie des Halles | 102 | 51 | 51 | 500 |
| Boutique S. Gameau | 107 | 53 | 54 | 495 |
| Coq Rapide | 101 | 43 | 58 | 425 |
| Pepsi Cola | 106 | 44 | 62 | 415 |
| Chauffagiste R.S. inc. | 106 | 43 | 63 | 405 |

Classement des joueurs réguliers

| Nom du joueur | MJ | V | D | PJ | Vic. | Def. | Moy. |
|-------------------------|----|---|---|----|------|------|------|
| S. Leveille, Coq Rapide | 4 | 4 | 0 | 20 | 16 | 4 | 800 |
| D. Drapeau, Pepsi Cola | 4 | 4 | 0 | 20 | 16 | 4 | 800 |
| D. Gagnon, Resto VD | 4 | 4 | 0 | 21 | 16 | 5 | 762 |
| G. Roy, OutZone | 4 | 3 | 1 | 19 | 14 | 5 | 737 |
| A. Lapointe, Coq Rapide | 4 | 4 | 0 | 22 | 16 | 6 | 727 |

Construction G.C.P. inc.

| PJ | Vic. | Def. | Moy. | |
|---------------------|------|------|------|-----|
| Construction G.C.P. | 55 | 38 | 17 | 690 |
| Recyclage G.S.M. | 49 | 28 | 21 | 571 |
| Thomas & Betts | 50 | 26 | 24 | 520 |
| Ass. Emilien Paré | 54 | 27 | 27 | 580 |
| Resto Patate Royale | 54 | 20 | 34 | 370 |
| Gravure Richelain | 54 | 19 | 35 | 351 |

Classement des joueurs réguliers

| Nom du joueur | MJ | V | D | PJ | Vic. | Def. | Moy. |
|-----------------------------|----|---|---|----|------|------|------|
| L. Belisle, Const. GCP | 4 | 3 | 1 | 14 | 11 | 3 | 786 |
| M. Lapierre, Thomas & Betts | 4 | 3 | 1 | 15 | 11 | 4 | 733 |
| L. Archambault, Const GCP | 4 | 3 | 1 | 16 | 11 | 5 | 688 |
| M. Morissette, Const GCP | 4 | 3 | 1 | 17 | 11 | 6 | 647 |
| D. Dextradeur, Const GCP | 2 | 1 | 1 | 8 | 5 | 3 | 625 |

Ligue Électricien (Mardi)

| PJ | Vic. | Def. | Moy. | |
|-----------------------|------|------|------|-----|
| M. Longpré | 64 | 37 | 27 | 578 |
| Royal Lepage | 63 | 35 | 28 | 555 |
| Entretien M. Gazon | 65 | 33 | 32 | 507 |
| Car. Christian Fafard | 68 | 33 | 35 | 485 |
| Laval Dubord Tapis | 62 | 29 | 33 | 467 |
| Gestion S.B. | 68 | 28 | 40 | 411 |

Classement des joueurs réguliers

| Nom du joueur | MJ | V | D | PJ | Vic. | Def. | Moy. |
|---------------------------|----|---|---|----|------|------|------|
| C. Renaud, Royal L. | 2 | 2 | 0 | 8 | 6 | 2 | 750 |
| S. Grenier, Ent. M. Gazon | 4 | 3 | 1 | 15 | 11 | 4 | 733 |
| S. Martel, M.L. Royal L. | 4 | 3 | 1 | 16 | 11 | 5 | 688 |
| L. Dubord, Laval Dubord | 4 | 4 | 0 | 18 | 12 | 6 | 667 |
| R. L'Écuyer, Royal L. | 4 | 3 | 1 | 14 | 9 | 5 | 643 |

Karaté Richard Poulin

| PJ | Vic. | Def. | Moy. | |
|---------------------------|------|------|------|-----|
| Garage du Travailleur | 97 | 75 | 22 | 773 |
| Karaté Richard Poulin | 88 | 54 | 34 | 613 |
| Laboratoire G.M.F. | 113 | 68 | 45 | 601 |
| Arpents Verts | | | | |
| de Chambly | 102 | 61 | 41 | 598 |
| Scan Express | 112 | 65 | 47 | 580 |
| Dupont Ford | 103 | 54 | 49 | 524 |
| Création Elites Inc. | 105 | 54 | 51 | 514 |
| Chris. Jacques Photo | 110 | 53 | 57 | 481 |
| Thomas & Betts | 106 | 40 | 66 | 377 |
| Broderie A. Cloutier Inc. | 92 | 32 | 60 | 347 |
| Rest. Ti-Patate Frite | 89 | 29 | 60 | 325 |
| Copie Active | 97 | 21 | 76 | 216 |

Classement des joueurs réguliers

| Nom du joueur | MJ | V | D | PJ | Vic. | Def. | Moy. |
|---------------------------------|----|---|---|----|------|------|------|
| R. Barnes, Arp. Verts | 2 | 2 | 0 | 8 | 8 | 0 | 1000 |
| S. Beaudoin, Gar. Travailleur | 4 | 4 | 0 | 17 | 16 | 1 | 941 |
| J.C. Paquette, Gar. Travailleur | 4 | 4 | 0 | 19 | 16 | 3 | 842 |
| M. Bessette, Lab. GMF | 4 | 4 | 0 | 20 | 16 | 4 | 800 |
| C. Belisle, Kar R. Poulin | 2 | 2 | 0 | 10 | 8 | 2 | 800 |

Cons. Tremtar Inc. (Gus(lundi))

| PJ | Vic. | Def. | Moy. | |
|-------------------------|------|------|------|-----|
| Amusement Richelieu | 145 | 98 | 47 | 675 |
| Subway St-Luc | 126 | 81 | 45 | 642 |
| Net. P.H. Théberge | 144 | 86 | 58 | 597 |
| Const. Tremtar Inc. Gus | 134 | 75 | 59 | 559 |
| Laudiom Son Éclairage | 149 | 83 | 66 | 557 |
| St Jean Mazda | 124 | 66 | 58 | 532 |
| Piscine Horizon Spas | 150 | 77 | 73 | 513 |
| Plomberie D.S. | 158 | 71 | 87 | 449 |
| Premier Plym. Chrysler | 145 | 63 | 82 | 434 |
| Route 66 | 135 | 49 | 86 | 362 |
| Termaco | 127 | 43 | 84 | 338 |
| Magasin 89 cents | 114 | 34 | 80 | 298 |

Classement des joueurs réguliers

| Nom du joueur | MJ | V | D | PJ | Vic. | Def. | Moy. |
|---------------|----|---|---|----|------|------|------|
| | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------------------------------|---|---|---|----|----|---|-----|
| A. Fillion, Amus. Richelieu | 4 | 4 | 0 | 26 | 20 | 6 | 769 |
| A. Ouellet, Amus. Richelieu | 4 | 4 | 0 | 28 | 20 | 8 | 714 |
| S. Keller, Route 66 | 2 | 2 | 0 | 14 | 10 | 4 | 714 |
| S. Deslauriers, Subway | 4 | 3 | 1 | 27 | 19 | 8 | 704 |
| J.P. Messier, Const. Tremtar | 4 | 3 | 1 | 26 | 18 | 8 | 692 |

QUILLES

| Bonne Entente | | | |
|-------------------------|----|-----|------|
| Classement 10 septembre | | | |
| PG | PP | Qui | |
| Lucille | 8 | 0 | 2112 |
| Lise | 8 | 0 | 1949 |
| Jacqueline D. | 6 | 2 | 2199 |
| Jacqueline W. | 6 | 2 | 2192 |
| Gaby | 6 | 2 | 1946 |
| Claudette | 2 | 6 | 2085 |
| Maria | 2 | 6 | 2028 |
| Cécile | 2 | 6 | 1914 |
| Rita | 0 | 8 | 1947 |
| Nicole | 0 | 8 | 1921 |

| Semaine Plus haut simple | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Lise Cyr | | | 206 |
| Jean-François Guimond | | | 198 |
| Lise Cyr | | | 516 |
| Jean-François Guimond | | | 483 |
| Lise Cyr | | | 149 |
| Ernest Cyr | | | 153 |

Les Élites

| Classement 8 septembre | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Semaine Plus haut simple | | | |
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Josée Duval | | | 245 |
| Stéphane Roger | | | 582 |
| Stéphane Roger | | | 194 |

Opti-Quilles

| Classement 11 septembre | | | |
|--------------------------|----|----|------|
| Semaine Plus haut simple | | | |
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Linda | 14 | 2 | 4682 |
| Claire | 12 | 4 | 4172 |
| Ginette | 10 | 6 | 4367 |
| Lynn | 8 | 8 | 3968 |
| Jeannine | 2 | 14 | 4131 |
| Micheline | 2 | 14 | 4054 |

| Semaine Plus haut simple | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Carole Côté | | | 203 |
| Claire Vallières | | | 473 |
| Claire Vallières | | | 154 |

Industrielle Mixte

| Classement 10 septembre | | | |
|--------------------------|---|---|------|
| Semaine Plus haut simple | | | |
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Lucille | 8 | 0 | 2112 |
| Lise | 8 | 0 | 1949 |
| Jacqueline D. | 6 | 2 | 2199 |
| Jacqueline W. | 6 | 2 | 2192 |
| Gaby | 6 | 2 | 1946 |
| Claudette | 2 | 6 | 2085 |
| Maria | 2 | 6 | 2028 |
| Cécile | 2 | 6 | 1914 |
| Rita | 0 | 8 | 1947 |
| Nicole | 0 | 8 | 1921 |

| Semaine Plus haut simple | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Denise Goyette | | | 186 |
| Lise Tringle | | | 409 |
| Janvier Tétrault | | | 533 |
| Jacqueline Grégoire | | | 477 |
| Jacqueline Grégoire | | | 159 |

| Classement 11 septembre | | | |
|--------------------------|----|----|------|
| Semaine Plus haut simple | | | |
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Linda | 14 | 2 | 4682 |
| Claire | 12 | 4 | 4172 |
| Ginette | 10 | 6 | 4367 |
| Lynn | 8 | 8 | 3968 |
| Jeannine | 2 | 14 | 4131 |
| Micheline | 2 | 14 | 4054 |

| Semaine Plus haut simple | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Carole Côté | | | 203 |
| Claire Vallières | | | 473 |
| Claire Vallières | | | 154 |

| Classement 13 septembre | | | |
|--------------------------|----|------|--|
| Semaine Plus haut simple | | | |
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Lynda | 26 | 4716 | |
| Denis | 24 | 4569 | |
| Maurice | 21 | 4716 | |
| Mario | 21 | 4738 | |
| Jean | 20 | 4591 | |
| Martin | 18 | 4588 | |
| Gilles | 18 | 4698 | |
| Catherine | 17 | 4519 | |
| Daniel | 14 | 4490 | |
| André | 11 | 4529 | |

| Semaine Plus haut simple | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Carole Lafaille | | | 191 |
| Martin Pluk | | | 183 |
| Jeannine Royer | | | 468 |
| Yves Poupart | | | 478 |
| Catherine Michaud | | | 143 |
| Martin Pluk | | | 162 |

| Classement 13 septembre | | | |
|--------------------------|----|------|--|
| Semaine Plus haut simple | | | |
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Raymond | 14 | 3902 | |
| Gilles | 12 | 4004 | |
| Françine | 10 | 4091 | |
| Manon | 8 | 3931 | |
| Johanne | 2 | 3693 | |
| Gaby | 2 | 3783 | |

| Semaine Plus haut simple | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Ginette Benoin | | | 154 |
| Janvier Tétrault | | | 221 |
| Lise Tringle | | | 409 |
| Janvier Tétrault | | | 533 |
| Johanne Guay | | | 135 |
| Jacques Ménard | | | 163 |

| Classement 9 septembre | | | |
|--------------------------|---|---|------|
| Semaine Plus haut simple | | | |
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Lucien | 3 | 1 | 1805 |
| Marcel | 3 | 1 | 1690 |
| Elphège | 3 | 1 | 1760 |
| Jules | 1 | 3 | 1776 |
| Alan | 1 | 3 | 1659 |
| Jacques | 1 | 3 | 1586 |

| Semaine Plus haut simple | | | |
|--------------------------|--|--|-----|
| Plus haut triple | | | |
| Plus haute moyenne | | | |
| Gervaise Godbout | | | 155 |
| Jacques Labrie | | | 136 |
| Gervaise Godbout | | | 345 |
| Jacques Labrie | | | 410 |
| Gervaise Godbout | | | 115 |
| Jacques Labrie | | | 136 |

GRANDE LIQUIDATION



et



LOCATION*
PARTEZ
SANS PAYER

0\$ PREMIER PAIEMENT

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

sur la plupart des véhicules en stock

ACHAT*

0% intérêt 48 mois

0\$ comptant 48 mois

0\$ paiement 90 jours
sur la plupart des véhicules en stock

**s'unissent pour liquider la
gamme de véhicules**

PONTIAC, BUICK, CADILLAC et camions GMC
à des PRIX IMBATTABLES

*DÉTAILS ET CONDITIONS SUR PLACE

ASSOCIEZ-VOUS À UNE ÉQUIPE GAGNANTE



GRANDE LIQUIDATION DE VÉHICULES D'OCCASION RONDEAU

| | | | | | |
|--|---|---|--|---|---|
| 1998 Pontiac Transport 73000 km 12 999 \$ SPECIAL | 1998 Toyota Tercel 55 000 km 10 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 1999 Pontiac Grand Prix 42 000 km 15 900 \$ SPECIAL | 1999 Pontiac Transport 16 500 \$ RABAIS 1 500 \$ | 1999 Pontiac Sunfire GT 47 000 km 12 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2001 Chevrolet Malibu 37 000 km 17 500 \$ RABAIS MYSTÈRE |
| 2000 Pontiac Montana 54 000 km 12 999 \$ RABAIS MYSTÈRE | 1999 Pontiac Sunfire 45 000 km 10 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 1999 Pontiac Grand Am 13 999 \$ SPECIAL | 1999 Chevrolet Cavalier 9 450 \$ RABAIS MYSTÈRE | 1999 Pontiac Transport 45 500 km 16 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2000 Pontiac Montana 57 000 km 17 500 \$ RABAIS MYSTÈRE |
| 1999 Pontiac Transport 58 000 km 15 999 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2001 Sonoma SL <i>boîte automatique</i> 30 000 km 15 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2000 Mazda Protégé SE 60 000 km 12 999 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2000 Volkswagen Golf TDI 67 500 km 15 900 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2000 Pontiac Grand Am 53 200 km 13 900 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2000 Hyundai Accent 47 200 km 10 500 \$ RABAIS MYSTÈRE |
| 2000 Pontiac Sunfire 59 500 km 12 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2000 Pontiac Sunfire 53 400 km 12 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2002 Pontiac Sunfire automatique, climatiseur 13 900 \$ RABAIS MYSTÈRE | 1993 Buick Regal 126 000 km 5 900 \$ TRÈS PROPRE | 2001 Ford F-150 XLT 1500 km 26 900 \$ RABAIS MYSTÈRE | Éric Pinsonneault Conseiller voitures d'occasion |
| 2001 Chevrolet Malibu 34 500 km 17 500 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2001 GMC Sierra SL 34 500 km 25 300 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2001 Pontiac Sunfire 58 800 km 12 900 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2001 GMC Express 2500 56 800 km 21 900 \$ RABAIS MYSTÈRE | 2002 Hyundai Elantra 20 000 km 13 900 \$ RABAIS 1 000 \$ | |

Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Voir les détails sur place.

180, rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-9990

www.rondeaupontiac.gmcanada.com
et www.rondeau.ca